

Nuevos y viejos vecinos en dos barrios de Valencia



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA
ÀREA DE PROGRES HUMÀ
REGIDORIA DE BENESTAR SOCIAL I INTEGRACIÓ



(Orriols y Russafa)



City to City



Nord Est SUD Ouest
INTERREG III C



**Nuevos y viejos vecinos en dos barrios de
Valencia (Orriols y Russafa)**

Albert Moncusí Ferré
Departament de Sociologia i Antropologia Social

Con la colaboración de Ramón Llopis Goig

D.L. V-4673-2009

València, Ajuntament de València
Àrea de Progrés Humà. Regidoria de Benestas Social i Integració

INDICE

1. Introducción	p.3
2. Fuentes, metodología y objetivos de la investigación	p.4
3. Caracterización sociodemográfica de los dos barrios.....	p.6
3.1. Orriols.....	p.6
4.2. Russafa	p.21
4. Perspectivas del propio barrio, como entorno social y cultural.....	p.35
4.1. Percepción general del barrio: equipamientos, espacios y vecinos	p.35
4.2. Relaciones interétnicas: miradas cruzadas	p.54
5. Propuestas para el futuro	p.79
6. Conclusiones	p.85
7. Bibliografía.....	p.91
Anexo I. Leyenda códigos entrevistas	p.93
Anexo II. Encuesta valoración jornada “Orriols vive y convive” <i>por Ramón Llopis Goig</i>	p.94
Anexo III. Guiones de entrevista.....	p.116

1. Introducción

La inmigración extranjera está modificando el paisaje social de la ciudad de Valencia, que va adquiriendo un carácter más multicultural. Los cambios acaecidos han sido y están siendo objeto de numerosas investigaciones, discursos públicos, proyectos de intervención social y programas políticos de distinto alcance. Uno de ellos es el llamado *City to city* que, financiado por la Unión Europea, se ha estado desplegando a lo largo de los últimos dos años, en distintas ciudades, a través de los correspondientes gobiernos locales. El programa ha consistido en varios subproyectos cuyo objetivo general era intercambiar métodos y experiencias para afrontar los retos de la inmigración por lo que se refiere a mercado de trabajo, discriminación social e integración sociocultural.

Uno de los subproyectos del *City to city*, denominado “Municipios multiculturales y multiétnicos”, estaba destinado a promover las relaciones interculturales y, más específicamente: fomentar la convivencia entre culturas que comparten los espacios en los barrios de Valencia; prevenir conflictos derivados de la convivencia intercultural; intervenir en conflictos con estrategias de mediación; fomentar la institucionalización de la figura del mediador y mediadora intercultural; y crear redes de mediación natural en los barrios donde se interviniera. De acuerdo con las bases del programa europeo, el ayuntamiento de Valencia publicó diversas convocatorias para que entidades sociales se responsabilizaran de la ejecución del subproyecto. Las organizaciones AVAR (Asociación Valenciana de Ayuda al Refugiado), MCI (Movimiento contra la Intolerancia) y Psicólogos sin Fronteras consiguieron la financiación de una propuesta de proyecto de promoción de lo que denominaban mediación natural en los barrios de Orriols y Russafa. La candidatura incluía nuestra colaboración en tareas de investigación sobre las relaciones interculturales en ambos barrios, con especial incidencia en el de Orriols, dado que Russafa ya ha sido objeto de estudio en profundidad por parte de Francisco Torres (2006; 2007)¹, con resultados muy pertinentes para el proyecto *City to city*. Este texto recoge, justamente, los resultados de la investigación encargada, con la finalidad de contribuir al conocimiento y el debate sobre la construcción de la convivencia

¹ El autor ha publicado diversos artículos que tocaban aspectos desarrollados en una tesis doctoral leída recientemente en la Universidad de Valencia y de la que ha partido el libro *Nous veïns a la Ciutat. Els immigrants a València i Russafa*, Valencia: Publicacions de la Universitat de València (2007).

intercultural en contextos multiculturales. Los principales ejes de exposición se sintetizan en cuatro grandes bloques: metodología y técnicas de investigación; caracterización sociodemográfica de los barrios; descripción de los discursos y percepciones de actores sociales significativos sobre la realidad social en cada uno de ellos; y propuestas efectuadas por las personas entrevistadas, de cara a la mediación ciudadana y a la mejora de la convivencia en ambos barrios.

2. Fuentes, metodología y objetivos de la investigación

La investigación encargada por las entidades responsables del proyecto tuvo un carácter fundamentalmente cualitativo con entrevistas semi-estructuradas a distintos actores en cada barrio². La práctica totalidad de las entrevistas las realizaron Javier Gil y Carolina Raboso –técnicos de AVAR- y Rouse Mary Castro y María Isabel Berloso –técnicos, respectivamente, de Psicólogos sin Fronteras y Movimiento contra la Intolerancia- mientras otras fueron realizadas por Albert Moncusí y en una de ellas colaboró Marcela Jabbar, que estaba realizando una investigación en Orriols para la Federación de Mujeres Progresistas. Las entrevistas de grupo fueron realizadas por Ramón Llopis y Albert Moncusí. La diversidad por lo que a entrevistadores se refiere requirió un esfuerzo para estandarizar la labor de todos ellos, lo que se persiguió con la aplicación de un guión mínimamente estructurado, con preguntas abiertas definidas de antemano (ver anexo III).

En el caso de Orriols, la información que incluimos procede de entrevistas semidirigidas individuales y de tres entrevistas de grupo que fueron diseñadas, inicialmente, como grupos de discusión pero que no cumplieron con los requisitos correspondientes de número de participantes y desconocimiento entre ellos. Finalmente, también se obtuvo alguna información a través de la participación en reuniones y eventos del proyecto.

Tanto en Orriols como en Russafa se realizaron entrevistas a vecinos y comerciantes de distintas nacionalidades, profesionales de educación y miembros de ONG y Asociaciones de Madres y padres. En total se entrevistó a treinta y dos personas (catorce en Orriols y dieciocho en Russafa). Veinte eran de origen español y las demás

² El anexo I recoge las características de las personas entrevistadas.

extranjeras. Un total de quince eran mujeres y dieciséis hombres. En el caso de Orriols, se realizaron cuatro entrevistas de grupo con hombres y mujeres de varias nacionalidades. En el caso de Russafa, los datos obtenidos van en la línea de completar o complementar algunos datos facilitados en el exhaustivo estudio etnográfico realizado por el Torres (2006; 2007).

En paralelo a esta labor cualitativa a partir de fuentes primarias, se han utilizado fuentes secundarias procedentes de la Oficina de Estadística del Ayuntamiento de Valencia así como un estudio elaborado por el Servicio de Estudios y Planificación de la Concejalía de Bienestar Social del mismo ayuntamiento, para la contextualización de los dos barrios considerados.

Por último, cabe decir que pese a que hubo colaboración activa por nuestra parte en actividades de intervención comunitaria, la investigación fue paralela a la intervención. En este sentido, se realizó una labor encaminada a conocer la realidad de los barrios y las perspectivas de algunos de sus principales actores sociales de forma simultánea, en parte, a la generación de dinámicas de grupo o estrategias participativas que involucraran a todos los actores de la comunidad. Sin embargo, en el caso de Orriols, la participación en reuniones de la Plataforma de entidades y de la Mesa de entidades así como en dos actividades organizadas por las mismas permitió cierto intercambio con sus miembros. Por otra parte, la investigación debería cerrarse con un encuentro con esos mismos actores y con la Administración local, para discutir posibles resultados del proyecto. Algo que, en el momento de cerrar este texto, no ha tenido lugar todavía.

En cualquier caso, nuestro esfuerzo de investigación cualitativa persiguió, como objetivo general, detectar espacios de encuentro y participación en cada barrio, con especial referencia al contacto interétnico y ver el rol de los distintos agentes implicados en la construcción de esos espacios de participación y encuentro, así como su percepción de los mismos y los intereses y expectativas que tienen respecto a ellos así como respecto al barrio en general. Más específicamente, nos propusimos también describir: 1) cómo conciben la participación en el barrio sus vecinos y qué criterios siguen para establecer quien es o no vecino; 2) escenarios de segregación y/o de interacción intercultural en espacios públicos y en las asociaciones existentes así como en el ámbito religioso, educativo y de servicios sociales; 3) posibles conflictos “culturales” que surgen en asociaciones, centros religiosos, colegios, centros de

servicios sociales y de salud; 4) la acción y percepción de agentes implicados en prevención y resolución de esos conflictos así como las distintas prácticas desplegadas en los ámbitos mencionados en el anterior objetivo; 5) la existencia de iniciativas de mediación y relación intercultural, y conocer su valoración.

3. Caracterización sociodemográfica de los dos barrios

Orriols y Russafa son barrios con elevada proporción de población extranjera (16,9 en Russafa, 29,6% en Orriols, proporción superior al 14,4% que es la media de la ciudad) y caracterizados socialmente como “de inmigrantes” o “multiculturales” por su asociación en los medios de comunicación y la visión de los vecinos de Valencia con la concentración de extranjeros y, en particular, ciertas actividades comerciales, religiosas, de sociabilidad y reacciones xenófobas y contraxenófobas. Pese a este aspecto en común, cada barrio tiene algunas características específicas que lo diferencian del otro.

3.1. Orriols

Orriols era en origen un antiguo núcleo rural constituido por alquerías y terrenos agrícolas que se convirtió en componente de la ciudad entre 1907 y 1912 con el Plan de Ensanche de Francisco Mora y con otro plan posterior del mismo arquitecto. Con la construcción de diversas viviendas sociales para inmigrantes de otros lugares de España, en los años sesenta, el barrio experimenta un crecimiento demográfico y urbanístico, durante el cual se configura en buena medida su actual estructura urbanística. En esas fechas se construyen el 61,2% de las viviendas que hoy quedan en el Orriols, cifra muy superior al 24,2% de las construidas en el total de la ciudad, por entonces.

El barrio fue creciendo progresivamente con la llegada de residentes llegados de fuera de la ciudad que han acabado constituyendo la mayoría de la población. Como muestra la tabla 1, en los últimos años el barrio ha ido desarrollando una tendencia de incremento demográfico fundamentalmente por la llegada de población extranjera de origen Latinoamericano. Su presencia se puede observar en la tabla 2.

La evolución general de la población desde 1991 (ver tabla 1) presenta un aumento, tanto en el barrio como en la ciudad. Es significativo el incremento de la proporción de extranjeros en los dos casos. Valencia pasa de tener, en 2006, un 12,8% de extranjeros a un 14,4%, mientras que Orriols pasa del 24,3 al 29,6%. En el caso de

Orriols, la acusada llegada de población extranjera logra invertir el descenso demográfico en los primeros años del siglo XXI. Baste decir que el padrón de 2001 presentaba en Orriols solamente un 4,10% de población extranjera. Si bien por entonces la media de la ciudad (3%) era ya menor a la del barrio, había dieciséis barrios en la ciudad con mayor presencia de población no española, con un máximo de 6,3% en el barrio de El Mercat. La misma tabla muestra que el barrio perdió población en el año 2007. Un descenso que, como ilustra el gráfico 1, se produjo en toda la ciudad. A juzgar por los datos del padrón a fecha de 1 de enero de 2007, sin embargo, ese patrón generalizado no se produce en el caso de la población extranjera, puesto que se incrementa ese año prácticamente en un 2%, pasando de un 24,33% a un 26,3%.

	Orriols		Ciudad	
	Habitantes	Variación	Habitantes	Variación
1991	17.726	-2,35	752.909	+3,22
1996	16.683	-5,88	746.683	-0,83
2002	16.294	-2,33	764.010	+2,32
2003	16.508	+1,31	782.846	+2,47
2004	16.935	+2,59	790.754	+1,01
2005	17.372	+2,58	797.291	+0,83
2006	17.835	+2,66	807.396	+1,26
2007	17.528	-1,72	800.666	-0,83
2008	18.009	+2,74	810.064	+1,17
Variación 1991/2008	+1,54		+7,51	

Tabla 1. Evolución de la población Orriols/Valencia. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

	ORRIOLS													Var
	2006						2007							
	H	%	M	%	T	%	H	%	M	%	T	%		
Unión Europea	113	4,4	86	4,9	199	4,6	260	9,77	210	10,82	470	10,21	+5,61	
Resto Europa	201	7,8	157	8,9	358	8,3	80	3,01	73	3,76	153	3,32	-4,98	
África	647	25,1	209	11,9	856	19,7	663	24,92	216	11,13	879	19,10	-0,60	
América del Norte y Central	24	0,9	31	1,8	55	1,3	28	1,05	30	1,55	58	1,26	-0,04	
América del Sur	1267	49,1	1239	70,4	2506	57,8	1365	51,30	1376	70,89	2741	59,56	+1,76	
Asia, Oceanía y otros	328	12,7	37	2,1	365	8,4	265	9,96	36	1,85	301	6,54	-1,86	
Total	2580	100	1759	100	4339	100	2661	100	1942	100	4602	100	0	
% Total en relación a ciudad	24,3%						26,3%						+2%	

Tabla 2. Población extranjera³ por sexo y continente de origen en Orriols 2006 – 2007. Fuente: padrón municipal de habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

En la Tabla 2, que muestra una comparativa del porcentaje de extranjeros por continentes y sexo, entre 2006 y 2007, se puede apreciar un incremento en la población extranjera de América del Sur, especialmente en el caso de las mujeres. Ese incremento es visible en el gráfico 1, que muestra la evolución del padrón, por lo que a porcentaje de extranjeros se refiere, entre 2003 y 2008.

³ La población de la UE para el 2007 es sobre 27 estados, mientras que la del 2006 es sobre 25.

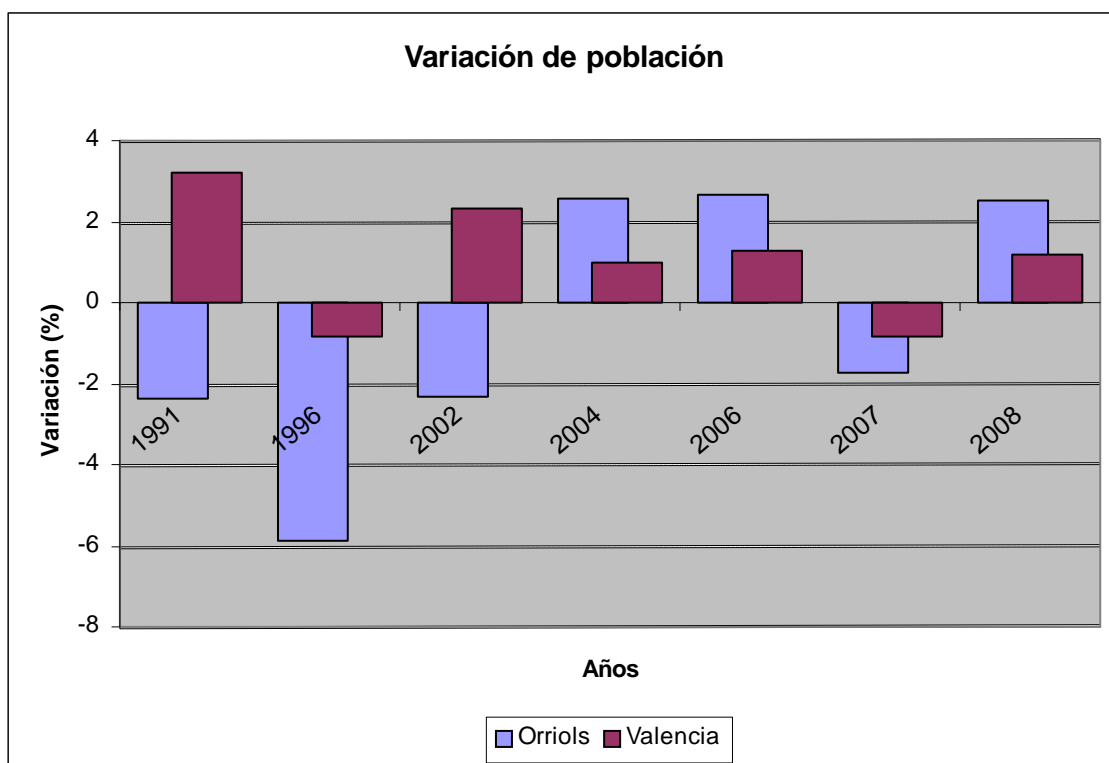


Gráfico 1. Evolución población Orriols/Valencia 1991 – 2008. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Ajuntament de València. Elaboración propia.

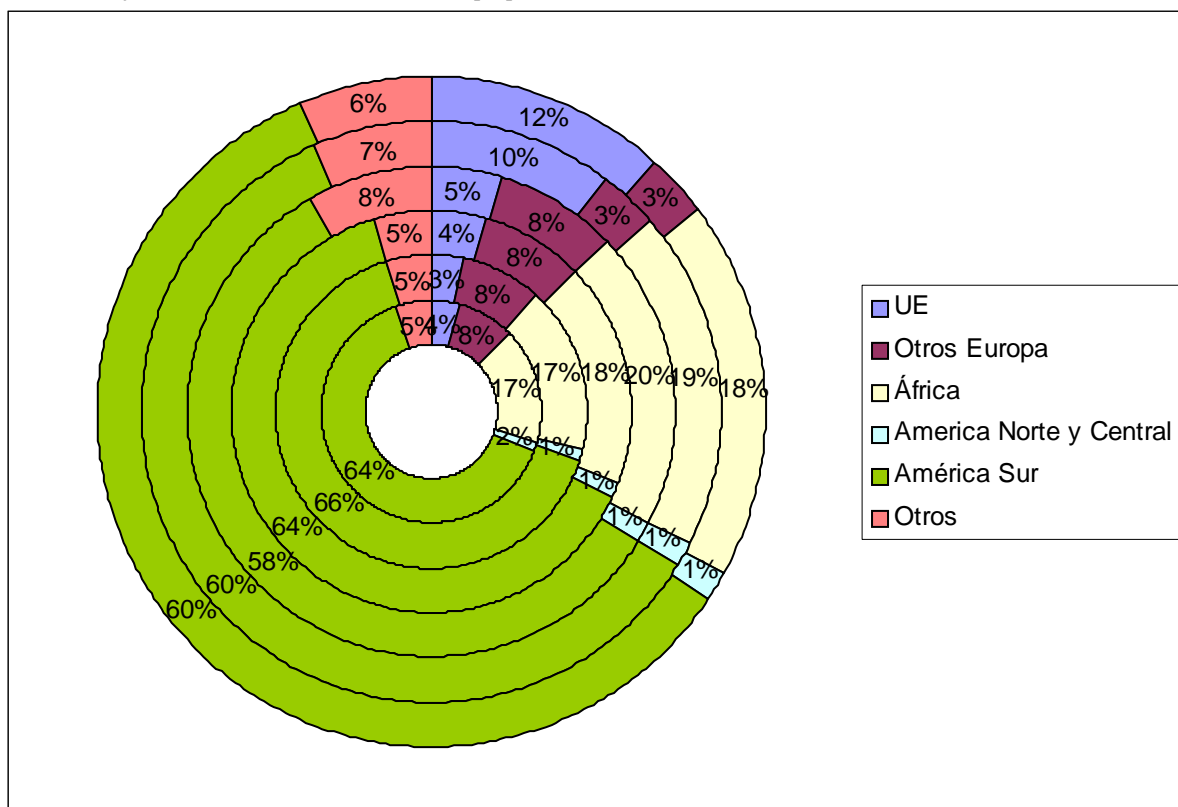


Gráfico 2. Evolución población extranjera⁴ por continente de origen en Orriols 2003 – 2008. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Ajuntament de València. Elaboración propia.

⁴ Población de la UE para 2007 y 2008, sobre 27 estados, mientras la anterior es sobre 25.

Un último dato relevante lo constituye la evolución de las nacionalidades predominantes en el barrio y la ciudad, lo que se muestra en la tabla 3.

Territorio	Nacionalidad	Porcentaje	Territorio	Nacionalidad	Porcentaje
ORRIOLS			VALENCIA		
2003	Ecuador	48	2003	Ecuador	26,2
	Colombia	10,7		Colombia	14,6
	Argelia	5,3		Argentina	5
	Nigeria	3,2		Marruecos	3,7
2004			2004		
	Ecuador	49,4		Ecuador	25,9
	Colombia	8,5		Colombia	12,5
	Argelia	5,9		Argentina	5
	Bolivia	3,5		Rumanía	4,4
2005			2005		
	Ecuador	44,7		Ecuador	22,2
	Colombia	7,9		Colombia	11,3
	Bolivia	5,7		Bolivia	6,3
	Argelia	5,5		Rumanía	5,5
	Rumanía	4,4		Argentina	5,1
2006			2006		
	Ecuador	37,8		Ecuador	18,6
	Bolivia	7,8		Colombia	10,4
	Colombia	6,8		Bolivia	8,2
	Nigeria	5,6		Rumanía	6
	Argelia	5,5		Argentina	4,6
	Paquistán	5		Paquistán	4
	Rumanía	4,3		Italia	3,7
2007			2007		
	Ecuador	34		Ecuador	16
	Bolivia	14,3		Bolivia	12,5
	Colombia	6		Colombia	9,4
	Nigeria	5,3		Rumanía	6,4
	Rumanía	4,1		Italia	4,3
	Argelia	4,1		Argentina	3,8
	Paquistán	3,2		Paquistán	3,6
2008			2008		
	Ecuador	30,2		Ecuador	13,9
	Bolivia	17,3		Bolivia	13,6
	Colombia	6,1		Colombia	8,8
	Rumanía	5		Rumanía	8,3
	Nigeria	5		Italia	4,6
	Argelia	3,3		Argentina	3,4
	Paquistán	2,9		China	3,3

Tabla 3. Colectivos extranjeros de mayor presencia por nacionalidad de origen Orriols/Valencia 2003 – 2008. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

La modificación en la proporción por nacionalidades probablemente indica cuáles son los de llegada más reciente. Concretamente, en todo el periodo predomina la nacionalidad ecuatoriana tanto en la ciudad como, en mayor medida, en Orriols, pero se

observa un incremento progresivo de la presencia de ciudadanos de nacionalidad boliviana y, en menor medida, rumana.

El barrio ha experimentado una actividad comercial relativamente reciente con la apertura de locutorios, kebabs y productos de consumo doméstico (fruterías, verdulerías, tiendas de comestibles) para los nuevos residentes pero que también se ve impulsada por la apertura, en 2005, del Centro Cultural Islámico, que atrae a población musulmana. En este caso, es muy escasa la presencia de comercios chinos y también la de establecimientos de restauración.

En síntesis, Orriols se puede caracterizar por diez grandes aspectos⁵: 1) es percibido socialmente como barrio de inmigración; 2) es el barrio de Valencia con mayor presencia de inmigrantes extranjeros; 3) pese a que se puede hablar de concentración étnica en relación a la categoría “extranjeros”, no ocurre lo mismo con ningún colectivo en particular; 4) la población española es fundamentalmente inmigrada de fuera de la Comunidad Valenciana o descendiente de la misma; 5) combina zonas de vivienda obrera relativamente antigua, de dimensiones reducidas y de bajo coste con otras de nueva construcción de mayor valor; 6) ha experimentado un proceso de sustitución de población; 7) sus habitantes se dedican mayormente al sector servicios, con concentración de actividad comercial de inmigrantes en algunas calles, en particular; 8) ha experimentado un descenso en cuanto al nivel de renta de sus habitantes; 9) su tejido asociativo tiene un carácter autóctono pero con algunas iniciativas significativas encaminadas a la inmigración y desde colectivos inmigrantes; 10) muestra una marcada diferencia en cuanto a escolarización de extranjeros entre escuelas públicas y privadas y concertadas.

En primer lugar, Orriols es percibido como barrio de inmigrantes. Lo hemos visto en parte de nuestras entrevistas, pero se sugiere también en un estudio de la Sección de Estudios y Planificación de la Concejalía de Bienestar Social e Integración del Ayuntamiento de Valencia (2006) fundamentalmente en relación con población joven de origen latinoamericano. Concretamente, se cita la asociación del barrio con la presencia de “latin kings”. Esa misma imagen se puede encontrar en prensa, entre otras que presentan Orriols como un barrio de inmigración por antonomasia. A título de ejemplo, podemos citar artículos como “La explosión latina del barrio de Orriols” (*El*

⁵ Un avance de esta caracterización ha sido desarrollado en un texto en prensa (Moncusí 2007).

Pais 18/12/05), “Traslado al barrio más multicultural” [subtítulo de la noticia “La policía decomisa prendas falsas a una entidad benéfica”] (*Levante* 24/10/06) o Conflicto social en Orriols: “Para que se crezcan ellos, nos crecemos nosotros” (*Levante*, 28 de marzo de 2008). También el reportaje “Los guetos en España” (*El País*, 18 de diciembre de 2005) contiene una referencia al barrio en el texto “Los suburbios empiezan a incubar la exclusión”.

La prensa ha abordado también la cuestión a raíz del traslado al barrio del Centro Cultural Islámico, desde su antigua ubicación. La noticia apareció en varios rotativos. Por ejemplo *ABC* publicaba en su edición del 16/02/05 el artículo “Un juez investiga la contabilidad de un centro islámico de Valencia controlado por los ex militares tunecinos” y el rotativo gratuito *20 minutos* se refería a la cuestión bajo el titular “El Centro Cultural Islámico se traslada al barrio de Orriols” (29/01/05). En la página web de este último diario se encuentra todavía un foro que refleja la inquietud de algunos vecinos por la posibilidad de que los miembros de dicho centro fueran terroristas islamistas o su mención a los “problemas” que ocasiona “tanta inmigración” en el barrio. “El Islam se abre a Orriols. El Centro Cultural Islámico de Valencia celebra una jornada de puertas abiertas para acercarse a los vecinos del barrio” (*La Provincias* 1/07/07) enfoca una de las actividades realizadas por el centro en su esfuerzo de presentación y apertura a los vecinos del barrio.

En segundo lugar, Orriols se ha convertido en los últimos años en el barrio con mayor presencia de inmigrantes extranjeros en toda la ciudad de Valencia. En 2002 acogía al 7,43% de los inmigrantes, prácticamente dos puntos por encima de la media de presencia en la ciudad. En 2004 ese dato se había doblado y el padrón de 2007 presenta una proporción de población extranjera del 26,3%, aproximadamente el doble de la media de población extranjera en el conjunto de la ciudad (12,76%). El incremento se pone de manifiesto de manera más acusada en 2008, cuando el barrio muestra un 29,6% por un 14,4% de presencia de extranjeros, en la ciudad. La mayor parte de esa población de llegada reciente es de origen latinoamericano, fundamentalmente Ecuatoriano –con una presencia que duplica sobradamente el porcentaje medio de presencia en la ciudad- y, de manera creciente, Boliviano. La mayor presencia de inmigrantes se muestra también con una mirada a las quince secciones con más porcentaje de población extranjera, en toda la ciudad (tabla 4).

BARRIO	Sección	Población total	Extranjeros	% Extranjeros
EL CALVARI	27	1130	440	39
HORT DE SENABRE	6	1420	464	33
	3	1038	396	38
NATZARET	44	1290	450	35
	7	888	297	33
	15	1359	442	33
	27	1503	610	41
	16	2178	962	44
ORRIOLS	1	1211	487	40
	5	1643	677	41
	6	1746	590	34
	7	1186	451	38
	8	1426	704	49
	10	1149	393	34
	11	1222	493	40

Tabla 4. Secciones con mayor porcentaje de extranjeros respecto el total por sección 2008.

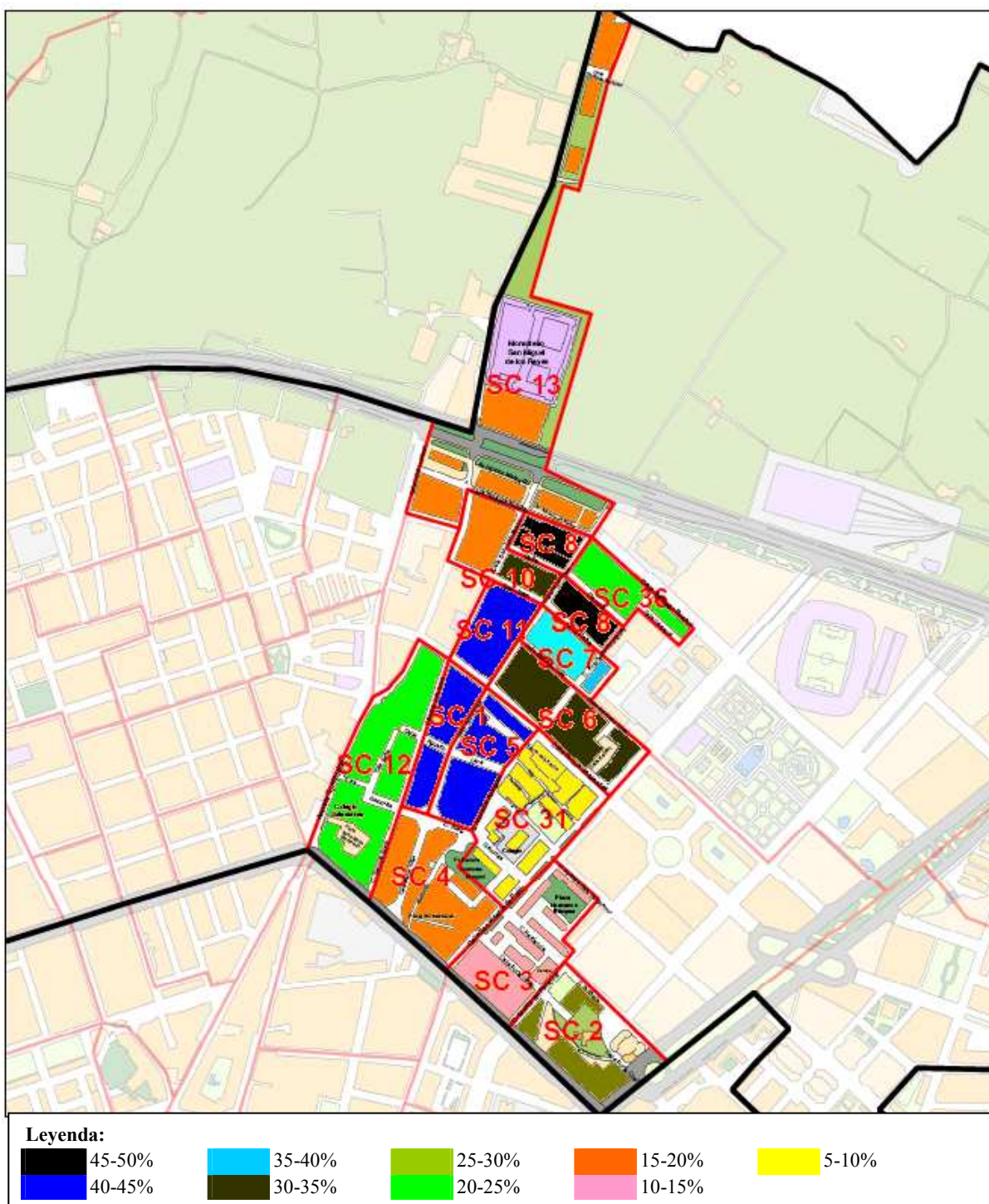
Fuente: Padrón municipal de habitantes. Elaboración: Oficina d'estadística. Ajuntament de València.

Cinco años antes, la preeminencia en cuanto a secciones con presencia de extranjeros correspondía al barrio de Russafa. Por aquel entonces, la primera sección de Orriols en la lista de las que mostraban mayor porcentaje de población extranjera se encontraba en el puesto 25.

El tercer aspecto a tener en cuenta en nuestra descripción del barrio es que, pese a que el padrón de habitantes muestra una concentración de extranjeros en unas zonas más que en otras, no ocurre lo mismo con cada nacionalidad. La tabla 5 y el mapa 1 muestran el porcentaje de personas extranjeras por sección censal, en cada el barrio.

La zona que muestra mayor presencia de población extranjera coincide prácticamente con la denominada “Barona”, con varias secciones por encima del 40% y, en un caso, casi el 50%. Es un dato que no sólo supera con creces la media de la ciudad, sino también el porcentaje medio de extranjeros en el barrio que, recordemos, es del 29,6%. En el otro extremo, destaca únicamente la sección 31, que se encuentra entre la ermita de San Jerónimo y lo que los vecinos denominan “Nuevo Orriols”⁶, en las proximidades de la nueva iglesia del barrio y la plaza Contreras. Una sección entre las calles Arquitecto Rodríguez, San Vicente Paúl, Duque de Mandas y la plaza Ramón Contreras. Esta sección y la 3 –contigua de la misma- son las únicas con menos del 15% de extranjeros. Las demás superan esta cifra con creces.

⁶ A pesar de esta percepción de la zona como perteneciente al barrio, el mapa de distritos y secciones censales de Valencia la ubica en el contiguo barrio de Sant Llorenç.



Mapa 1. Porcentaje de población extranjera, por secciones en Oriols, 2008. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia a partir de los datos.

Sección	Población	Extranjeros	% Extranjeros
1	1211	487	40,2
2	985	269	27,3
3	1346	196	14,6
4	1113	171	15,4
5	1643	677	41,2
6	1746	590	33,8
7	1186	451	38,0
8	1426	704	49,4
10	1149	393	34,2
11	1222	493	40,3
12	1583	356	22,5
13	1235	210	17,0
31	963	89	9,2
36	1201	252	21,0

Tabla 5. Porcentaje de personas extranjeras en cada sección censal de Orriols (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Por otra parte, las tablas 6, 7 y 8 recogen datos relativos a la distribución de los colectivos nacionales más presentes en la ciudad, por las distintas secciones del barrio. Se observa, respectivamente, el reparto de personas de cada nacionalidad por secciones, el porcentaje de personas de cada nacionalidad en cada sección y ese mismo porcentaje, en relación a la población total de cada sección. Los datos evidencian que, al igual que ocurre en el cómputo total, ecuatorianos y bolivianos son los colectivos extranjeros mayoritarios en las distintas secciones, si no se tiene en cuenta el heterogéneo grupo de “resto”. Aunque no se concentran específicamente en una u otra sección, más de la mitad de los primeros (66,7%) residen en las secciones 1, 5, 6, 7, 8 y 10. Por su parte, el 73,5% de los bolivianos se concentran en las secciones, 1, 5, 6, 7, 8 y 11. No es extraño si se tiene en cuenta que todas ellas se encuentran entre las secciones con mayor presencia de población extranjera. La concentración más alta la muestran los argentinos, con un 25% residiendo en la sección 6, aunque se trata de un número muy reducido de personas. Los chinos muestran una concentración del 20% y el 18% en las secciones 11 y 2, respectivamente. Búlgaros, marroquíes y rumanos muestran alguna concentración entre el 16 y el 19% en distintas secciones. No obstante, se trata de colectivos cuya presencia en el barrio (sobre todo en el caso de los chinos) no es muy numerosa. Por otra parte, las tablas 7 y 8 muestran que ninguna sección presenta concentración destacable de alguna nacionalidad en concreto. En la mayor parte de casos se repite el binomio ecuatorianos-bolivianos, que se da en el conjunto del barrio, aunque en algunas secciones la diferencia entre uno y otro es mucho mayor que en el barrio en general (los

ecuatorianos superan en mucho a los bolivianos en las secciones 2, 3 y, sobre todo, 10, 31 y 36) y en un caso (la sección 12) el porcentaje de bolivianos supera ligeramente el de ecuatorianos. Por otra parte, en relación al total de población de cada sección, los distintos colectivos están presentes en las secciones con una concentraciones que van en la misma línea. En definitiva, se puede decir que la población de cada colectivo se encuentra repartida por las distintas secciones de manera acorde con su proporción en el conjunto del barrio.

Sección	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	31	36	Total
Ecuador	148	63	56	39	218	185	156	205	162	139	69	66	22	82	1610
%	9,2	3,9	3,5	2,4	14	11,5	9,7	13	10	8,6	4,3	4,1	1,4	5,1	100
Bolivia	113	19	16	18	157	110	101	106	52	90	71	37	3	28	921
%	12	2,1	1,7	2	17	11,9	11	12	5,6	9,8	7,7	4	0,3	3	100
Colombia	28	14	7	11	51	34,0	21	32	31	37	21	7	22	11	327
%	8,6	4,3	2,1	3,4	16	10,4	6,4	9,8	9,5	11	6,4	2,1	6,7	3,4	100
Rumanía	30	8	14	4	35	7,0	24	44	24	27	38	0	1	11	267
%	11	3	5,2	1,5	13	2,6	9	17	9	10	14	0	0,4	4,1	100
Italia	4	11	9	3	5	3,0	5	3	5	5	9	3	4	14	83
%	4,8	13	11	3,6	6	3,6	6	3,6	6	6	11	3,6	4,8	17	100
Argentina	4	1	5	1	8	13,0	1	6	1	1	6	3	0	2	52
%	7,7	1,9	9,6	1,9	15	25,0	1,9	12	1,9	1,9	12	5,8	0	3,8	99,8
China	5	11	0	12	1	10,0	3	0	0	4	12	3	0	0	61
%	8,2	18	0	20	1,6	16,4	4,9	0	0	6,6	20	4,9	0	0	100
Bulgaria	5	0	0	0	3	10,0	1	10	6	6	0	4	0	9	54
%	9,3	0	0	0	5,6	18,5	1,9	19	11	11	0	7,4	0	17	100
Paquistán	10	2	8	7	10	18,0	16	32	12	22	1	3	4	9	154
%	6,5	1,3	5,2	4,5	6,5	11,7	10	21	7,8	14	0,6	1,9	2,6	5,8	99,9
Marruecos	23	7	8	6	14	15,0	3	25	4	18	6	3	3	9	144
%	16	4,9	5,6	4,2	9,7	10,4	2,1	17	2,8	13	4,2	2,1	2,1	6,3	100
Resto	117	133	73	70	175	185	120	241	96	144	123	81	30	77	1665
%	7	8	4,4	4,2	11	11,1	7,2	15	5,8	8,6	7,4	4,9	1,8	4,6	100

Tabla 6. Extranjeros en cada sección censal de Orriols, por nacionalidad y porcentaje de cada nacionalidad en cada sección (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Secc.	Ecuador	Bolivia	Colombia	Rumanía	Italia	Argentina	China	Bulgaria	Paquistán	Marruecos	Resto	Total
1	148	113	28	30	4	4	5	5	10	23	117	487
	30,4%	23,2%	5,7%	6,2%	0,8%	0,8%	1,0%	1,0%	2,1%	4,7%	24,0%	100,0%
2	63	19	14	8	11	1	11	0	2	7	133	269
	23,4%	7,1%	5,2%	3,0%	4,1%	0,4%	4,1%	0,0%	0,7%	2,6%	49,4%	100,0%
3	56	16	7	14	9	5	0	0	8	8	73	196
	28,6%	8,2%	3,6%	7,1%	4,6%	2,6%	0,0%	0,0%	4,1%	4,1%	37,2%	100,0%
4	39	18	11	4	3	1	12	0	7	6	70	171
	22,8%	10,5%	6,4%	2,3%	1,8%	0,6%	7,0%	0,0%	4,1%	3,5%	40,9%	100,0%
5	218	157	51	35	5	8	1	3	10	14	175	677
	32,2%	23,2%	7,5%	5,2%	0,7%	1,2%	0,1%	0,4%	1,5%	2,1%	25,8%	100,0%
6	185	110	34	7	3	13	10	10	18	15	185	590
	31,4%	18,6%	5,8%	1,2%	0,5%	2,2%	1,7%	1,7%	3,1%	2,5%	31,4%	100,0%
7	156	101	21	24	5	1	3	1	16	3	120	451
	34,6%	22,4%	4,7%	5,3%	1,1%	0,2%	0,7%	0,2%	3,5%	0,7%	26,6%	100,0%
8	205	106	32	44	3	6	0	10	32	25	241	704
	29,1%	15,1%	4,5%	6,3%	0,4%	0,9%	0,0%	1,4%	4,5%	3,6%	34,2%	100,0%
10	162	52	31	24	5	1	0	6	12	4	96	393
	41,2%	13,2%	7,9%	6,1%	1,3%	0,3%	0,0%	1,5%	3,1%	1,0%	24,4%	100,0%
11	139	90	37	27	5	1	4	6	22	18	144	493
	28,2%	18,3%	7,5%	5,5%	1,0%	0,2%	0,8%	1,2%	4,5%	3,7%	29,2%	100,0%
12	69	71	21	38	9	6	12	0	1	6	123	356
	19,4%	19,9%	5,9%	10,7%	2,5%	1,7%	3,4%	0,0%	0,3%	1,7%	34,6%	100,0%
13	66	37	7	0	3	3	3	4	3	3	81	210
	31,4%	17,6%	3,3%	0,0%	1,4%	1,4%	1,4%	1,9%	1,4%	1,4%	38,6%	100,0%
31	22	3	22	1	4	0	0	0	4	3	30	89
	24,7%	3,4%	24,7%	1,1%	4,5%	0,0%	0,0%	0,0%	4,5%	3,4%	33,7%	100,0%
36	82	28	11	11	14	2	0	9	9	9	77	252
	32,5%	11,1%	4,4%	4,4%	5,6%	0,8%	0,0%	3,6%	3,6%	3,6%	30,6%	100,0%

Tabla 7. Distribución de extranjeros por nacionalidad, en cada sección censal de Orriols (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Secc.	Ecuador	Bolivia	Colombia	Rumanía	Italia	Argentina	China	Bulgaria	Paquistán	Marruecos	Resto	Total
1	148	113	28	30	4	4	5	5	10	23	117	487
	12,22%	9,33%	2,31%	2,48%	0,33%	0,33%	0,41%	0,41%	0,83%	1,90%	9,66%	40,21%
2	63	19	14	8	11	1	11	0	2	7	133	269
	6,40%	1,93%	1,42%	0,81%	1,12%	0,10%	1,12%	0,00%	0,20%	0,71%	13,50%	27,31%
3	56	16	7	14	9	5	0	0	8	8	73	196
	4,16%	1,19%	0,52%	1,04%	0,67%	0,37%	0,00%	0,00%	0,59%	0,59%	5,42%	14,56%
4	39	18	11	4	3	1	12	0	7	6	70	171
	3,50%	1,62%	0,99%	0,36%	0,27%	0,09%	1,08%	0,00%	0,63%	0,54%	6,29%	15,36%
5	218	157	51	35	5	8	1	3	10	14	175	677
	13,27%	9,56%	3,10%	2,13%	0,30%	0,49%	0,06%	0,18%	0,61%	0,85%	10,65%	41,21%
6	185	110	34	7	3	13	10	10	18	15	185	590
	10,60%	6,30%	1,95%	0,40%	0,17%	0,74%	0,57%	0,57%	1,03%	0,86%	10,60%	33,79%
7	156	101	21	24	5	1	3	1	16	3	120	451
	13,15%	8,52%	1,77%	2,02%	0,42%	0,08%	0,25%	0,08%	1,35%	0,25%	10,12%	38,03%
8	205	106	32	44	3	6	0	10	32	25	241	704
	14,38%	7,43%	2,24%	3,09%	0,21%	0,42%	0,00%	0,70%	2,24%	1,75%	16,90%	49,37%
10	162	52	31	24	5	1	0	6	12	4	96	393
	14,10%	4,53%	2,70%	2,09%	0,44%	0,09%	0,00%	0,52%	1,04%	0,35%	8,36%	34,20%
11	139	90	37	27	5	1	4	6	22	18	144	493
	11,37%	7,36%	3,03%	2,21%	0,41%	0,08%	0,33%	0,49%	1,80%	1,47%	11,78%	40,34%
12	69	71	21	38	9	6	12	0	1	6	123	356
	4,36%	4,49%	1,33%	2,40%	0,57%	0,38%	0,76%	0,00%	0,06%	0,38%	7,77%	22,49%
13	66	37	7	0	3	3	3	4	3	3	81	210
	5,34%	3,00%	0,57%	0,00%	0,24%	0,24%	0,24%	0,32%	0,24%	0,24%	6,56%	17,00%
31	22	3	22	1	4	0	0	0	4	3	30	89
	2,28%	0,31%	2,28%	0,10%	0,42%	0,00%	0,00%	0,00%	0,42%	0,31%	3,12%	9,24%
36	82	28	11	11	14	2	0	9	9	9	77	252
	6,83%	2,33%	0,92%	0,92%	1,17%	0,17%	0,00%	0,75%	0,75%	0,75%	6,41%	20,98%

Tabla 8. Extranjeros por nacionalidad, respecto a la población total en cada sección censal de Orriols, (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

El cuarto aspecto que caracteriza Orriols es que experimentó un importante desarrollo demográfico en los años sesenta y principios de los setenta del siglo XX, a raíz de movimientos migratorios internos que tuvieron lugar durante el desarrollismo franquista. Según datos de la Oficina de Estadística del Ayuntamiento de Valencia, en 2007 solamente un 42,9% de la población del barrio había nacido en la ciudad mientras que un 8% lo había hecho en otras comarcas valencianas y un 22,3% en otros lugares de España. De modo que la inmigración no es un fenómeno nuevo en Orriols.

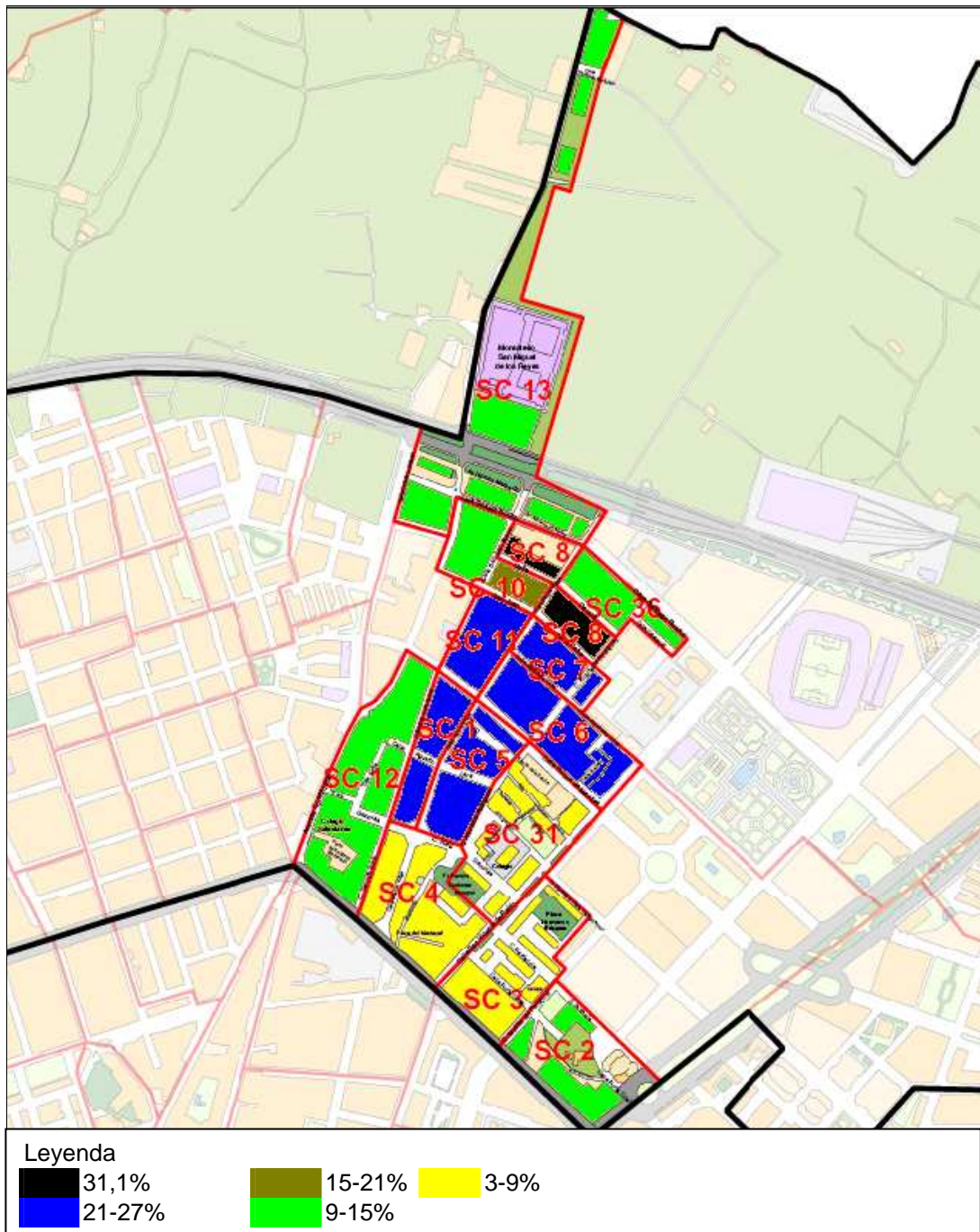
En quinto lugar, encontramos tres perfiles distintos de vivienda. Por un lado, viviendas que acogen población de clase media-baja. La mayor parte son pisos de bajo precio, de un máximo de 80 metros cuadrados, en edificios sin ascensor muchos de los cuales sufren aluminosis. Los inmuebles, sin embargo, presentan un aspecto cuidado en

sus fachadas. Este mismo grupo incluye antiguas casas de pueblo en proceso de decadencia. El segundo perfil de vivienda engloba antiguas casas reformadas y en buen estado, de dos plantas, y bloques de pisos con ascensor, de entre 90 y 100 m². El tercer perfil lo configuran bloques de pisos construidos a partir del año 2000, de más de 90 m² y algunos de ellos con servicios exclusivos para sus residentes (parques infantiles, pistas de padel, canchas de tenis, piscinas...). Dichos pisos son ocupados por población de clase media-alta. Pese a que las distintas viviendas se distribuyen en diversas zonas, los mismos vecinos perciben la existencia de una frontera en la Calle San Vicente Paúl, entre lo que denominan “Barrio de Barona” (en referencia al arquitecto que construyó los primeros bloques de pisos) y lo que llaman “Nuevo Orriols”. La primera incluye los dos primeros perfiles de vivienda (aunque con concentraciones de uno u otro en ciertas calles) y la segunda incluye las viviendas del tercero. Por otra parte, la dotación más reciente de infraestructuras del barrio (parque y piscina municipales) se encuentra en esta misma zona.

El sexto aspecto que caracteriza el barrio tiene relación con los anteriores. Se trata de un proceso de sustitución de población. Vecinos de origen español se han desplazado a otros lugares, en algunos casos a la zona de Nuevo Orriols, desde el Barrio de Barona, siendo sustituidos por extranjeros que han ido ocupando sus antiguas viviendas. La zona de Nuevo Orriols, en cambio, es ocupada por población española de mayor estatus socioeconómico que el que ha caracterizado el barrio en el último cuarto del siglo XX. Sobre este último aspecto no disponemos de ningún dato concreto que lo corrobore exactamente, pero son indicativos dos datos. Primero, que el porcentaje de extranjeros en la sección 35 del barrio de Sant Llorenç (que prácticamente corresponde con “Nuevo Orriols”) sea del 4,3%. Segundo, que el valor catastral medio por vivienda sea de 342,97 euros por m² en todo Sant Llorenç, datos que en Orriols son del 29,6% y de 195,96 euros, respectivamente.

En cuanto al proceso de sustitución que apuntamos, una imagen puede resultar gráfica. Se trata de un mapa de Orriols en el que hemos coloreado las secciones censales⁷ para indicar en cada una de ellas la diferencia en presencia de población extranjera, entre los años 2003 y 2008.

⁷ El mapa tiene en cuenta los cambios producidos en el seccionado en 2004 y 2005.



Mapa 2. Diferencia en el porcentaje de población extranjera, por secciones en Orriols, 2003-08.
Fuente: Padrón municipal de habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

Las zonas coloreadas en azul y negro corresponden a aquellas que han experimentado mayor incremento e incluyen prácticamente lo que sería Barona y que viene a ser el corazón del barrio. El menor incremento –coloreado en amarillo- se encuentra fuera de esta zona y al límite de Nuevo Orriols, cuya proporción de población extranjera resulta muy escasa (es solamente del 4,3%). El crecimiento de población extranjera en el barrio ha sido desigual y donde es mayor probablemente ha conllevado la emigración de población española a otras zonas más o menos cercanas al barrio,

como la misma Nuevo Orriols. Puede que también haya habido una movilidad entre Barona y viviendas de construcción relativamente reciente que se encontrarían en las secciones con menor porcentaje de extranjeros.

En séptimo lugar, y siempre según los datos del servicio municipal de estadística, la población de Orriols muestra una dedicación al sector servicios y al comercio por encima de la media de la ciudad (84,1%, frente a 64,7%). La actividad comercial se concentra en dos zonas distintas. Una de ellas es cercana a la Avenida Primado Reig, con clientela de distintos puntos de la ciudad y regentada por españoles y extranjeros. La otra zona comercial se encuentra en dos calles (San Juan Bosco y Padre Viñas) y acoge establecimientos regentados por extranjeros (Doner kebabs, locutorios, tiendas multiprecio, fruterías y verdulerías, supermercados, etc.). En contraste, el barrio de Sant Llorenç –que incluye Nuevo Orriols– presenta una menor dedicación al sector servicios y comercio (71,2%), con práctica ausencia de comercios y mayor aportación de profesionales (23,8%, cuando en Orriols ese dato es del 9,3%).

En octavo lugar, el índice de nivel de renta que calcula la Oficina de estadística del Ayuntamiento de Valencia muestra un descenso, en sus datos más actualizados disponibles, entre 1991 y 2001. Dicho índice se calcula a partir del porcentaje de población mayor de 24 años con estudios universitarios, el de población mayor de 17 con estudios exclusivamente primarios, el de población activa en paro, el de turismos por cada cien habitantes y el de turismos con más de 16CV fiscales. El cambio ha sido de “medio-bajo (valor de -3,72) a “bajo” (-5,35), con una pérdida de 1,63 puntos, en contraste con el vecino barrio de Sant Llorenç que experimentó un aumento de “medio-bajo” (-2,16) a “medio” (1,83).

En noveno lugar, el tejido asociativo del barrio tiene un marcado carácter autóctono aunque con algunas iniciativas significativas encaminadas a la inmigración y desde el colectivo inmigrante. En este sentido, diversas entidades participan de dos grandes líneas de coordinación de organizaciones y programas: la Mesa de Solidaridad de Salvador Allende y la Plataforma de Entidades de Orriols. La primera de ellas tiene un carácter municipal y está vinculada a programas de intervención social financiados por el ayuntamiento. La segunda es una iniciativa civil independiente de un conjunto de entidades muchas de las cuales participan también de la mesa. La presencia de personas

extranjeras en las distintas entidades participantes y de asociaciones de inmigrantes y asociaciones de acogida⁸ es relativamente limitada (sobre todo en el primer caso). Así, de la quincena de entidades implicadas en una u otra iniciativa o en ambas, y presentes en el barrio, una (Valencia Acoge) responde al segundo tipo de entidades mientras otras dos pueden ser indirectamente consideradas *de* inmigrantes, ya que se trata de asociaciones de perfil religioso pero con participantes mayoritariamente extranjeros (una es una iglesia protestante, con participantes nigerianos⁹, y otra un Centro Cultural Islámico con participantes fundamentalmente magrebíes).

Finalmente, diversas fuentes indican que hay cierta segregación escolar de alumnos extranjeros y no extranjeros, en el barrio. En primer lugar, en entrevistas que hemos realizado a docentes, padres y miembros de AMPAs de centros educativos del barrio, se indica que las dos escuelas públicas del barrio acogen a la mayor parte de alumnado de origen extranjero, con porcentajes que llegan a superar el 70% y, en algunas aulas, el 90%. Por ejemplo, según la dirección del Colegio Público Bartolomé Cossío, dicho centro registró en 2006 una matrícula de alumnado extranjero del 75% (*El País* 14/09/06). En segundo lugar, según datos de la Conselleria de Cultura, Educación y Deporte, en el curso 2004/05, el 13,17% de los estudiantes escolarizados en Orriols eran extranjeros. Según la misma fuente, el 24,13% del total de los estudiantes escolarizados en centros de enseñanza pública, en el distrito de Rascanya –al que pertenece el barrio¹⁰– eran extranjeros, mientras que ese dato era del 8,03 y del 1,96%, respectivamente, en enseñanza concertada y privada (IVIE, 2008).

3.2. Russafa

Russafa ha sido tradicionalmente un barrio de pequeños comerciantes, con una trama de relaciones entre el vecindario que se basaba en el conocimiento mutuo y en la coincidencia en los lugares significativos del barrio como el mercado, la iglesia de San Valero, el colegio Balmes o la Falla. Demográficamente experimentó una inflexión en el año 2002 (véase tabla 9 y gráfico 4), con la llegada de residentes extranjeros de

⁸ La diferenciación entre ambos tipos de asociaciones la sugieren Jabbaz y Simó (2004), ijándose sobre todo en el sujeto a los que van dirigidos las acciones. Así, unas son asociaciones *de* inmigrantes y otras *para* inmigrantes.

⁹ Prácticamente al final de nuestra investigación dicha iglesia fue clausurada y se trasladó a otra zona, lo que probablemente conllevaría que el colectivo abandonara el foro de entidades.

¹⁰ El estudio que citamos no incluye este dato desagregado para los tres barrios de Rascanya.

América del Sur (ver tabla 10) que han supuesto la inversión de una tendencia a la baja hacia un incremento poblacional. Los últimos datos, sin embargo, parecen indicar un estancamiento de población. Por otra parte, la densidad es elevada (290,93 hab/ha), aunque menor que la que hemos visto para Orriols.

	Russafa		Ciudad	
	Habitantes	Variación	Habitantes	Variación
1991	25.357	-5,13	752.909	+3,22
1996	24.380	-3,85	746.683	-0,83
2002	24.609	+0,93	764.010	+2,32
2004	25.535	+0,42	790.754	+1,01
2006	25.599	+0,82	807.396	+1,27
2007	24.937	-2,57	800.666	-0,83
2008	25.062	+0,5	810.064	+1,17
Variación 1991/2008	-1,17		+7,51	

Tabla 9. Evolución de la población Russafa/Valencia. Fuente.: Padrón municipal de habitantes. Oficina de Estadística. Elaboración: Sección de Estudios y Planificación. Ajuntament de València.

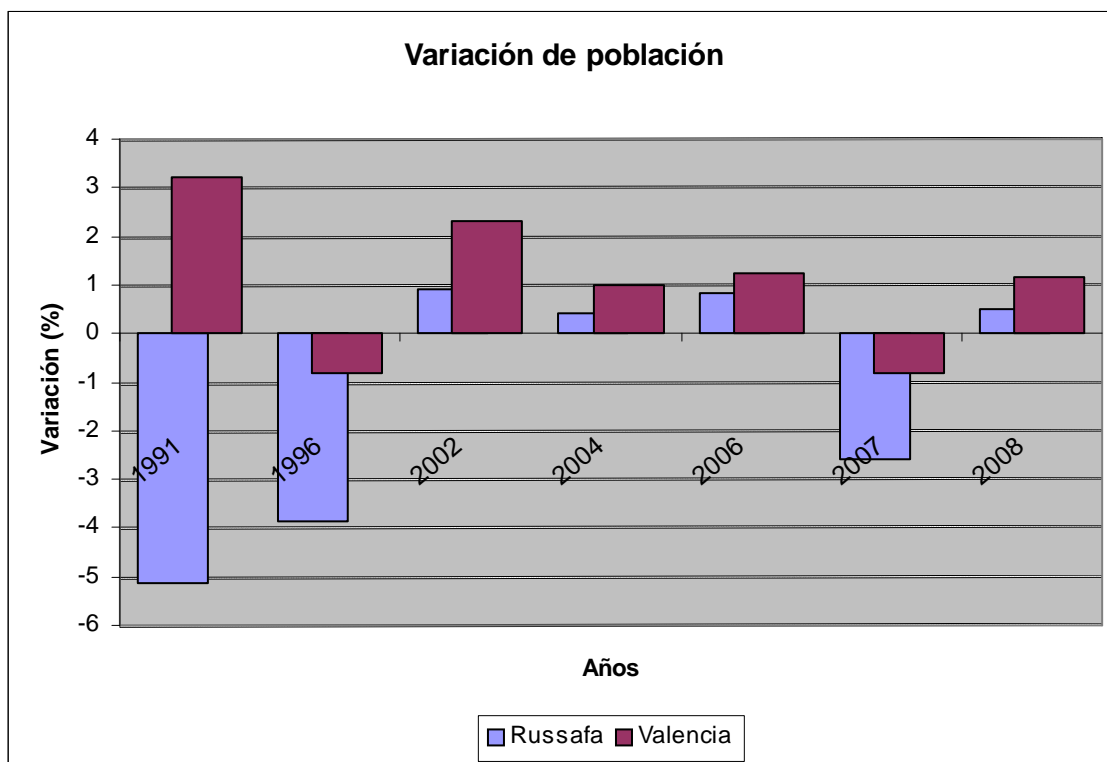


Gráfico 4. Evolución población Russafa/Valencia 1991 – 2008. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Elaboración propia.

Según explica Torres (2007), los primeros vecinos extracomunitarios que se instalaron en el barrio, a finales de los años 80, fueron marroquíes, atraídos, por una parte, por la oferta de vivienda de alquiler y las buenas comunicaciones del barrio. A principios de los 90 siguen llegando algunas personas de esa nacionalidad, a la vez que la comunidad china y argentina empieza a instalarse lentamente. Esta vez, los vecinos marroquíes vinieron atraídos por la existencia de compatriotas y abrieron los primeros

comercios propios (locutorios, tiendas de alimentos, y también establecimientos de venta de artesanía o de confección, entre otros). En la década actual ha aumentado significativamente la presencia de vecinos y comercios extranjeros, sobre todo de aquellos procedentes de Ecuador y Colombia, y en menor medida, de Europa del Este y China.

La tabla 10 ofrece una comparativa de la evolución del porcentaje de extranjeros, por continente, entre 2006 y 2007. En ella se puede apreciar la polarización en cuanto a la presencia de nacionales de África y América del Sur, aunque con cierto estancamiento en su proporción en relación al total de extranjeros. En este caso, la presencia de población extranjera se reduce algo porcentualmente, en un contexto, como hemos visto, de descenso de población total en el barrio. Cabe decir, de todos modos, que a 1 de enero de 2008, el padrón de habitantes arroja una recuperación del porcentaje de personas extranjeras residentes en el mismo (17,9%). Según se observa en el gráfico 5, proporcionalmente, dicho aumento parece producirse en la categoría de extranjeros de la Unión Europea, que incluye desde 2007 al colectivo rumano. El resto de categorías parece retroceder algo.

	RUSSAFA												
	2006						2007						Var
	H	%	M	%	T	%	H	%	M	%	T	%	
Unión Europea	304	12,00	241	12,3	545	12,2	464	20,1	429	22,5	470	21,2	-1,94
Resto Europa	207	8,2	206	10,6	413	9,2	60	2,6	53	2,8	153	2,7	-5,88
África	448	17,7	118	6	566	12,6	425	18,4	112	5,9	879	12,7	6,48
América del Norte y Central	74	2,9	68	3,5	142	3,2	63	2,7	60	3,1	58	2,9	-1,91
América del Sur	1.152	45,5	1.152	59	2304	51,4	995	43,1	1084	56,9	2741	49,3	8,19
Asia, Oceanía y otros	358	14,1	167	8,6	525	11,7	302	13,1	166	8,7	301	11,1	-5,17
Total	2.533	100	1.952	100	4485	100	2309	100	1904	100	4602	100	0,00
% total en relación a ciudad	17,52%						16,9%						-0,6

Tabla 10. Población extranjera según sexo y continente de origen en Russafa – 2006 - 2007.
Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

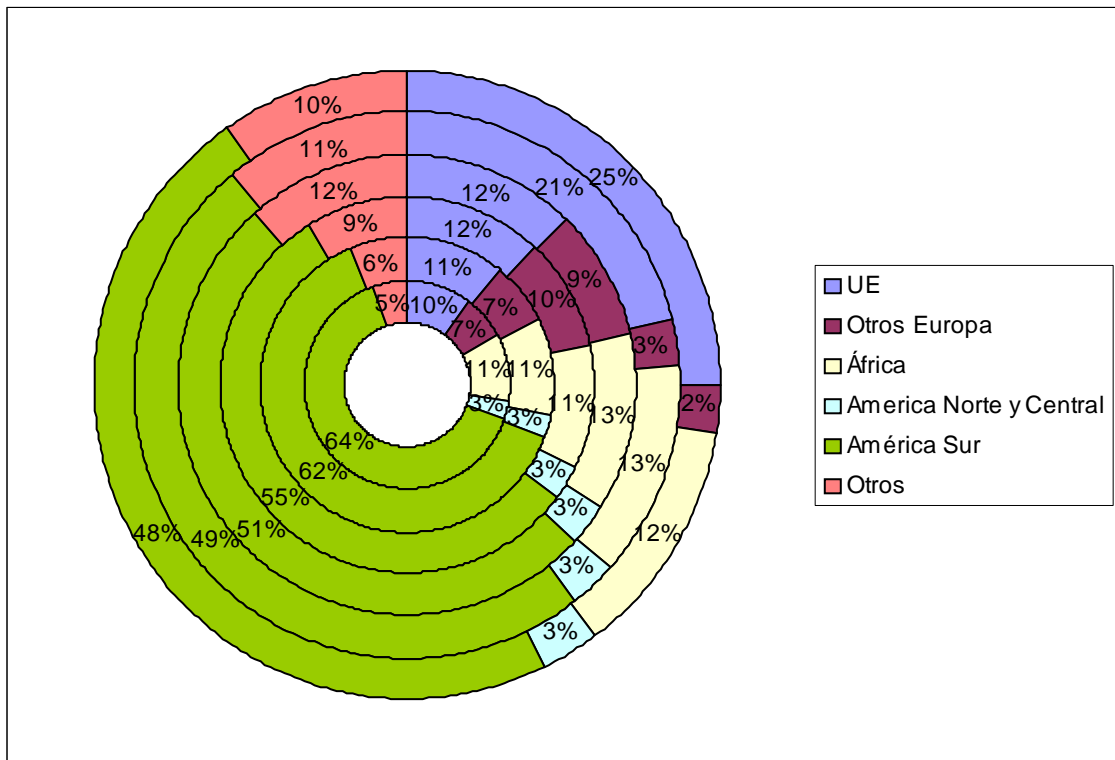


Gráfico 5. Evolución población extranjera por continente de origen en Russafa 2003 – 2008. Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

Sin embargo, una mirada en mayor detalle, que se refleja en la tabla 11, permite observar que, si bien la presencia de residentes rumanos va en alza en los últimos años, el ascenso más acusado se encuentra en la proporción de bolivianos, hasta el punto de convertirse en la población más presente en el barrio. Un aspecto que presenta alguna similitud con el caso de Orriols.

En cuanto al parque de viviendas, es considerablemente antiguo puesto que la mayor parte de ellas (68,88%) fueron construidas entre 1900 y 1961 y casi la mitad del conjunto de edificios (46,83%) antes de 1941. Dichos datos contrastan con el hecho de que para el conjunto de la ciudad la media antigüedad de construcción de edificios se sitúa entre los años 1960 y 1980. Los edificios de mayor antigüedad en el barrio están ubicados en la zona delimitada por las vías del ferrocarril hasta la calle Cuba, incluyendo, además de ésta última, las calles Gibraltar, Denia, Filipinas, Buenos Aires.

Lugar	Nacionalidad	Porcentaje	Lugar	Nacionalidad	Porcentaje
RUSSAFA			VALENCIA		
2003	Ecuador	42,2	2003	Ecuador	26,2
	Colombia	12,2		Colombia	14,6
	Marruecos	5,5		Argentina	5
	China	3,8		Marruecos	3,7
2004			2004		
	Ecuador	40,7		Ecuador	25,9
	Colombia	9,1		Colombia	12,5
	Bolivia	5,5		Argentina	5
	Marruecos	5,2		Rumanía	4,4
2005			2005		
	Ecuador	31,7		Ecuador	22,2
	Bolivia	8,4		Colombia	11,3
	Colombia	7,8		Bolivia	6,3
	China	6,3		Rumanía	5,5
	Marruecos	4,9		Argentina	5,1
2006			2006		
	Ecuador	25,2		Ecuador	18,6
	Bolivia	11		Colombia	10,4
	China	7,5		Bolivia	8,2
	Colombia	7		Rumanía	6
	Marruecos	5,7		Argentina	4,6
	Argelia	3,5		Paquistán	4
	Rumanía	3,2		Italia	3,7
2007			2007		
	Ecuador	18,7		Ecuador	16
	Bolivia	16,4		Bolivia	12,5
	China	7,3		Colombia	9,4
	Colombia	6		Rumanía	6,4
	Marruecos	5,2		Italia	4,3
	Rumanía	3,6		Argentina	3,8
	Italia	3,5		Paquistán	3,6
2008			2008		
	Bolivia	19,6		Ecuador	13,9
	Ecuador	12,4		Bolivia	13,6
	China	7		Colombia	8,8
	Colombia	5,8		Rumanía	8,3
	Rumanía	4,7		Italia	4,6
	Marruecos	4,5		Argentina	3,4
	Italia	4,2		China	3,3

Tabla 11. Colectivos extranjeros de mayor presencia por nacionalidad de origen Russafa/Valencia 2003 – 2008. Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Al igual que en el caso de Orriols, podemos enumerar varios aspectos que permiten dibujar una caracterización sintética del barrio, algunos de los cuales coinciden con la que hemos hecho para aquel barrio: 1) se percibe socialmente como barrio de inmigración, aunque es el veinteavo barrio de Valencia en porcentaje de población extranjera, todavía por encima de la media de la ciudad; 2) muestra

concentración de personas extranjeras en algunas zonas puntuales, sin que se pueda hablar claramente de segregación o concentración residencial exclusiva de ningún colectivo; 3) la población española es fundamentalmente nacida en Valencia ciudad o en la Comunidad Valenciana y muestra un importante índice de envejecimiento; 4) está en un proceso de cambio urbanístico marcado por la construcción y rehabilitación de viviendas y la gentrificación; 5) sus habitantes se dedican sobre todo al sector servicios, y en especial al comercio, con considerable presencia de actividades comerciales de inmigrantes en algunas calles, en particular; 6) tiene un tejido asociativo muy activo y variado con participación de inmigrantes; 7) Presenta diferencia en cuanto a escolarización de extranjeros entre escuelas públicas y privadas o concertadas.

En primer lugar, al igual que hemos visto con Orriols, Russafa ha aparecido en prensa en numerosas ocasiones asociado a la inmigración, con titulares como “Los barrios más mestizos de España” (Expansión, 5/1/2007), “Un inmigrante incendia un local de copas en Ruzafa” (Las Provincias, 7/07/2007), “Los ‘pisos patera’ y el alquiler de camas por turnos se multiplican en la Comunitat” (Las Provincias, 12/02/2008) o “Una marcha ultra y otra proinmigrantes degeneran en graves disturbios en Valencia” (La Vanguardia, 4/03/2002) . A esta visión se añade el hecho de que sea probablemente el barrio valenciano más estudiado desde las Ciencias Sociales, en relación con la inmigración, con trabajos como los de Parella, Solé y Cavalcanti (2007) (Solé, Parella y Cavalcanti 2007) o Torres (Torres 2007 y 2006) y de que en él se han realizado programas específicos para la convivencia, por ejemplo, en el ámbito escolar¹¹ o diversas jornadas interculturales organizadas por la sociedad civil. Esos mismos estudios muestran el carácter multicultural del barrio por la presencia de muestras de sociabilidad y negocios étnicos. Dicha imagen persiste, pese a que los datos del padrón muestran que otros barrios han experimentado un mayor crecimiento en presencia de extranjeros. Así, por ejemplo, Russafa ha pasado de ser el cuarto barrio en proporción de población extranjera, en 2001, a situarse en veinteavo lugar, en 2008. Cuantitativamente, el barrio sigue estando más de tres puntos por encima de la media de la ciudad en ese dato. El barrio ha experimentado un descenso en presencia de extranjeros, especialmente claro si se observa la evolución de la proporción de extranjeros por sección censal, en la ciudad. En el año 2003, seis de las quince

¹¹ Es el caso, por ejemplo, del programa “Tots a 1 per la diversitat”.

secciones con mayor porcentaje en la ciudad se encontraban en Russafa, con una cifra que oscilaba entre el 19,7 y el 22,7% de la población total. Ningún otro barrio presentaba un dato similar, puesto que el resto de secciones correspondían a distintos barrios, a excepción de dos, que eran de un mismo barrio.

BARRIO	Sección	Población total	Extranjeros	% Extranjeros
RUSSAFA	9	1064	217	20,4
	15	1154	251	21,8
	19	1236	243	19,7
	21	1016	231	22,7
	30	971	220	22,7
	31	1139	237	20,8
LA ROQUETA	10	1736	358	20,6
	13	1111	216	19,4
MORVEDRE	15	1487	317	21,3
TRINITAT	24	712	144	20,2
MESTALLA	11	966	228	23,6
PATRAIX	7	1511	469	31,0
EL GRAU	3	932	182	19,5
LA CREU DEL GRAU	27	1344	320	23,8
L'AMISTAT	16	1717	338	19,7

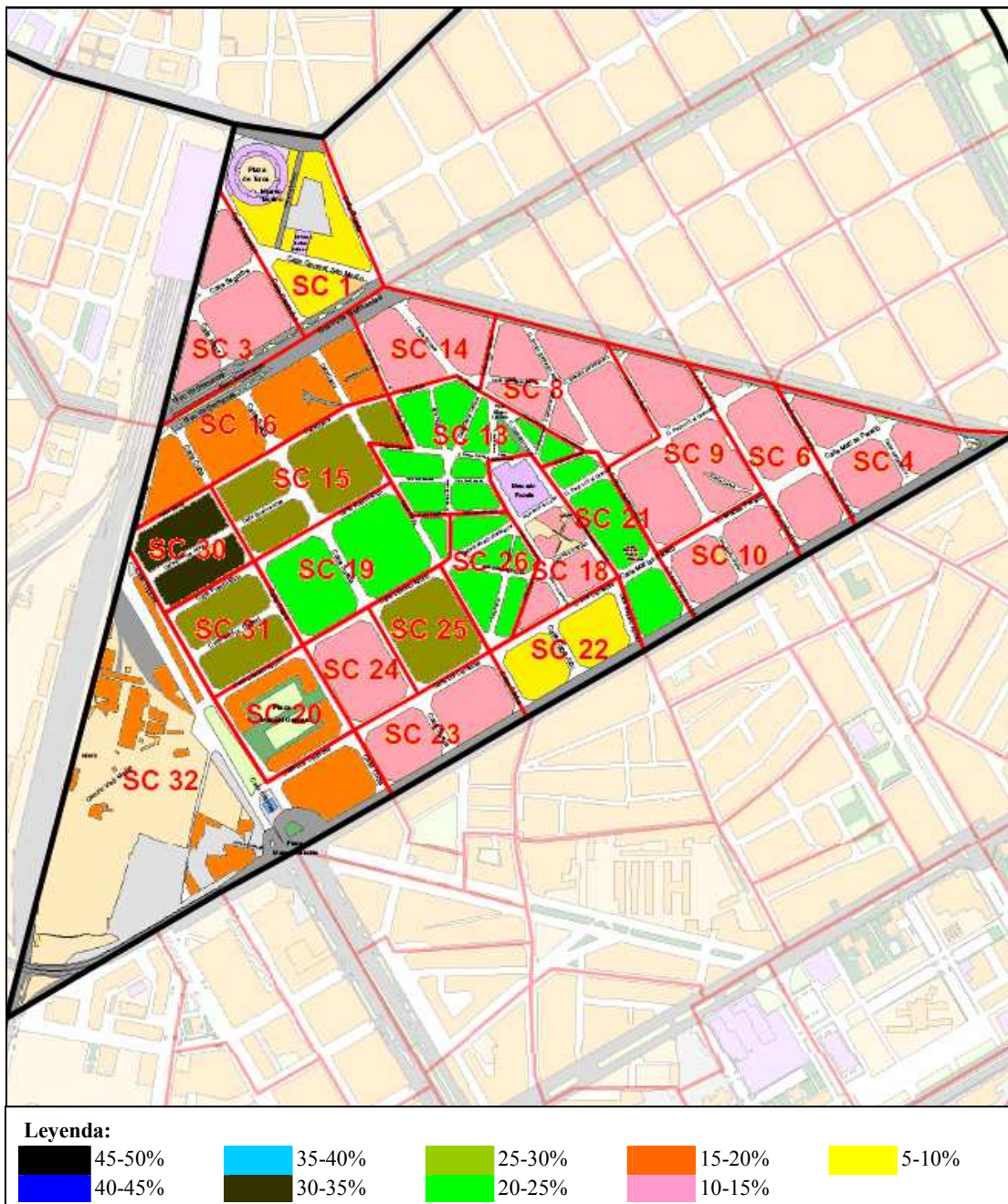
Tabla 12. Secciones con mayor porcentaje de extranjeros respecto al total por sección 2003 Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

Cinco años más tarde, no aparece ninguna de las secciones del barrio entre las quince con mayor presencia de inmigrantes de origen no español. Sin embargo, sí se encuentra una sección entre las 19 primeras (la 30, con 31,1% de extranjeros) y otra más al buscar entre las 27 (concretamente, la sección 15, con un 28,5% de presencia). Así las cosas, sin desdeñar concentraciones en determinadas secciones, la calificación de Russafa como “multicultural”, tiene mucho que ver con los aspectos cualitativos vinculados a la presencia de ciertas actividades “étnicas” y la aparición del barrio en la prensa en relación con la inmigración extranjera. Todo ello sin olvidar que, como hemos sugerido, ha sido un barrio importante, en el pasado reciente, en cuanto a la presencia de vecinos extranjeros.

Sección	Ecuador	%	Bolivia	%	Colombia	%	Rumanía	%	Italia	%	Argentina	%	China	%	Bulgaria	%	Paquistán	%	Marruecos	%	Resto	%
1	9	1,6	8	0,9	0	0	5	2,4	12	6,3	0	0,0	10	3,2	4	2,8	0	0	1	0,5	40	2,6
3	18	3,2	34	3,9	8	3,1	26	12,4	0	0,0	1	0,6	7	2,2	0	0,0	0	0	1	0,5	50	3,3
4	19	3,4	40	4,6	8	3,1	6	2,9	9	4,8	3	1,9	0	0	28	19,4	0	0	1	0,5	65	4,3
6	28	5,0	54	6,2	20	7,7	5	2,4	15	7,9	2	1,3	1	0,3	0	0,0	0	0	6	3,0	65	4,3
8	11	2,0	27	3,1	16	6,2	8	3,8	16	8,5	17	11,0	3	1	1	0,7	0	0	2	1,0	69	4,5
9	29	5,2	9	1,0	13	5	3	1,4	8	4,2	1	0,6	4	1,3	8	5,6	1	2	1	0,5	64	4,2
10	7	1,3	10	1,1	19	7,3	6	2,9	6	3,2	4	2,6	3	1	15	10,4	0	0	2	1,0	53	3,5
13	42	7,6	70	8,0	15	5,8	23	11,0	20	10,6	8	5,2	19	6,1	4	2,8	0	0	5	2,5	109	7,2
14	6	1,1	29	3,3	0	0	6	2,9	8	4,2	2	1,3	0	0	0	0,0	0	0	1	0,5	47	3,1
15	66	11,9	73	8,3	18	6,9	22	10,5	4	2,1	22	14,3	3	1	16	11,1	6	12	28	13,8	88	5,8
16	14	2,5	36	4,1	4	1,5	3	1,4	11	5,8	8	5,2	3	1	29	20,1	8	16	11	5,4	116	7,6
18	8	1,4	31	3,5	11	4,2	4	1,9	1	0,5	0	0,0	0	0	5	3,5	0	0	1	0,5	34	2,2
19	44	7,9	47	5,4	18	6,9	1	0,5	11	5,8	10	6,5	39	13	1	0,7	17	33	31	15,3	83	5,5
20	20	3,6	32	3,7	7	2,7	12	5,7	2	1,1	8	5,2	59	19	1	0,7	0	0	8	3,9	50	3,3
21	58	10,5	45	5,1	5	1,9	17	8,1	5	2,6	4	2,6	0	0	9	6,3	0	0	3	1,5	42	2,8
22	3	0,5	30	3,4	10	3,8	2	1,0	1	0,5	9	5,8	8	2,6	1	0,7	0	0	8	3,9	36	2,4
23	20	3,6	18	2,1	15	5,8	5	2,4	9	4,8	7	4,5	34	11	4	2,8	0	0	1	0,5	49	3,2
24	17	3,1	34	3,9	12	4,6	1	0,5	6	3,2	3	1,9	5	1,6	0	0,0	6	12	0	0,0	34	2,2
25	18	3,2	72	8,2	21	8,1	17	8,1	4	2,1	10	6,5	18	5,8	0	0,0	0	0	1	0,5	67	4,4
26	22	4,0	58	6,6	7	2,7	14	6,7	13	6,9	14	9,1	2	0,6	1	0,7	1	2	2	1,0	102	6,7
30	19	3,4	43	4,9	11	4,2	11	5,3	5	2,6	9	5,8	11	3,5	12	8,3	0	0	69	34,0	115	7,6
31	44	7,9	56	6,4	7	2,7	7	3,3	11	5,8	10	6,5	70	22	2	1,4	12	24	20	9,9	74	4,9
32	33	5,9	19	2,2	15	5,8	5	2,4	12	6,3	2	1,3	13	4,2	3	2,1	0	0	0	0,0	70	4,6
Total	555	100	875	100	260	100	209	100	189	100	154	100	312	100	144	100	51	100	203	100	1522	100

Tabla 13. Extranjeros en cada sección censal de Russafa, por nacionalidad y porcentaje de cada nacionalidad en cada sección (2008). Fuente: Padrón municipal de habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Por lo que se refiere a Russafa, despunta la presencia de personas extranjeras en la sección 30, correspondiente a un cuadrado trazado entre las calles Denia, Puerto Rico, Cuba y Filipinas y que incluye parte de la calle Buenos Aires, con un porcentaje de extranjeros mayor al 30%. Las secciones 15, 31 y 13 –contiguas a la 30- y la 25, entre las calles Literato Azorín, Los Centelles, Cádiz y Sueca, muestran un porcentaje entre el 23 y el 28,5%, que sigue estando por encima de la media de la ciudad.



Mapa 3. Diferencia en el porcentaje de población extranjera, por secciones en Russafa, 2003-08. Fuente: Padrón municipal de habitantes. Oficina d'Estadística. Ajuntament de València. Elaboración propia.

En el mapa 3 se observan al menos dos zonas diferenciadas. Una, la formarían secciones cercanas a la Avenida Reino de Valencia y al centro y caracterizadas por un menor porcentaje de extranjeros y alguna otra sección cercana al mercado del barrio y contigua al barrio de En Corts. Otra zona se caracterizaría por la mayor presencia de población extranjera, especialmente en algunas calles con viviendas más antiguas (Cuba, Denia, Puerto Rico, Buenos Aires y Literato Azorín) y, en menor medida, en las proximidades del Mercado de Russafa. En cuanto a la concentración de unos u otros colectivos, destaca que el 34% de los 203 marroquíes empadronados en el barrio residen en la sección 30. Asimismo, el 22% de los 312 chinos residentes en Russafa se encuentran en la sección 31 y el 18,9% en la 20. Por su parte, un 18,8% de los 144 búlgaros que viven en Russafa residen en la sección 16. Significativamente y al igual que ocurre en el caso de Orriols, los colectivos más numerosos –ecuatorianos y bolivianos- muestran un reparto más equitativo por las distintas secciones. También, como en ese caso, podemos ver lo que representa el porcentaje de extranjeros en las distintas secciones del barrio, en relación a la población extranjera y al total de población de cada una de ellas (tablas 14 y 15, respectivamente). En primer lugar -y al margen del conjunto incluido en la categoría “resto”- hay casos de población de una nacionalidad con una concentración que supera el 25% de la población extranjera en una sección. Es el caso de los bolivianos en las secciones 6, 14, 18, 22, 24 y 25, de ecuatorianos en la sección 21 y de chinos en la sección 20. En otros casos se producen concentraciones de entre el 20 y el 25%. Ocurre con bolivianos en las secciones 3, 4, 13, 21 y 26, con ecuatorianos en la sección 9 y con marroquíes en la sección 30. En segundo lugar, en la mayor parte de secciones, incluidas prácticamente todas las mencionadas, la concentración de extranjeros de cada nacionalidad en cada sección resulta escasa si se compara con la población total de la misma. El máximo lo marca los bolivianos con un 8,63% de la población de la sección 25, mientras que el segundo lugar lo ocupan los marroquíes con un 7,03% en la sección 30. No obstante, son proporciones suficientemente reducidas como para que podamos decir que no existen concentraciones étnicas exclusivas en las secciones de Russafa, más allá del predominio puntual de algún colectivo en distintos distritos. De todos modos, las concentraciones que encontramos se combinan siempre con una clara mayoría de población española y con presencia de otros colectivos extranjeros.

Sección	Ecuador	Bolivia	Colombia	Rumanía	Italia	Argentina	China	Bulgaria	Paquistán	Marruecos	Resto	Total
1	9	8	0	5	12	0	10	4	0	1	40	89,0
	10,1%	9,0%	0,0%	5,6%	13,5%	0,0%	11,2%	4,5%	0,0%	1,1%	44,9%	100,0%
3	18	34	8	26	0	1	7	0	0	1	50	145,0
	12,4%	23,4%	5,5%	17,9%	0,0%	0,7%	4,8%	0,0%	0,0%	0,7%	34,5%	100,0%
4	19	40	8	6	9	3	0	28	0	1	65	179,0
	10,6%	22,3%	4,5%	3,4%	5,0%	1,7%	0,0%	15,6%	0,0%	0,6%	36,3%	100,0%
6	28	54	20	5	15	2	1	0	0	6	65	196,0
	14,3%	27,6%	10,2%	2,6%	7,7%	1,0%	0,5%	0,0%	0,0%	3,1%	33,2%	100,0%
8	11	27	16	8	16	17	3	1	0	2	69	170,0
	6,5%	15,9%	9,4%	4,7%	9,4%	10,0%	1,8%	0,6%	0,0%	1,2%	40,6%	100,0%
9	29	9	13	3	8	1	4	8	1	1	64	141,0
	20,6%	6,4%	9,2%	2,1%	5,7%	0,7%	2,8%	5,7%	0,7%	0,7%	45,4%	100,0%
10	7	10	19	6	6	4	3	15	0	2	53	125,0
	5,6%	8,0%	15,2%	4,8%	4,8%	3,2%	2,4%	12,0%	0,0%	1,6%	42,4%	100,0%
13	42	70	15	23	20	8	19	4	0	5	109	315,0
	13,3%	22,2%	4,8%	7,3%	6,3%	2,5%	6,0%	1,3%	0,0%	1,6%	34,6%	100,0%
14	6	29	0	6	8	2	0	0	0	1	47	99,0
	6,1%	29,3%	0,0%	6,1%	8,1%	2,0%	0,0%	0,0%	0,0%	1,0%	47,5%	100,0%
15	66	73	18	22	4	22	3	16	6	28	88	346,0
	19,1%	21,1%	5,2%	6,4%	1,2%	6,4%	0,9%	4,6%	1,7%	8,1%	25,4%	100,0%
16	14	36	4	3	11	8	3	29	8	11	116	243,0
	5,8%	14,8%	1,6%	1,2%	4,5%	3,3%	1,2%	11,9%	3,3%	4,5%	47,7%	100,0%
18	8	31	11	4	1	0	0	5	0	1	34	95,0
	8,4%	32,6%	11,6%	4,2%	1,1%	0,0%	0,0%	5,3%	0,0%	1,1%	35,8%	100,0%
19	44	47	18	1	11	10	39	1	17	31	83	302,0
	14,6%	15,6%	6,0%	0,3%	3,6%	3,3%	12,9%	0,3%	5,6%	10,3%	27,5%	100,0%
20	20	32	7	12	2	8	59	1	0	8	50	199,0
	10,1%	16,1%	3,5%	6,0%	1,0%	4,0%	29,6%	0,5%	0,0%	4,0%	25,1%	100,0%
21	58	45	5	17	5	4	0	9	0	3	42	188,0
	30,9%	23,9%	2,7%	9,0%	2,7%	2,1%	0,0%	4,8%	0,0%	1,6%	22,3%	100,0%
22	3	30	10	2	1	9	8	1	0	8	36	108,0
	2,8%	27,8%	9,3%	1,9%	0,9%	8,3%	7,4%	0,9%	0,0%	7,4%	33,3%	100,0%
23	20	18	15	5	9	7	34	4	0	1	49	162,0
	12,3%	11,1%	9,3%	3,1%	5,6%	4,3%	21,0%	2,5%	0,0%	0,6%	30,2%	100,0%
24	17	34	12	1	6	3	5	0	6	0	34	118,0
	14,4%	28,8%	10,2%	0,8%	5,1%	2,5%	4,2%	0,0%	5,1%	0,0%	28,8%	100,0%
25	18	72	21	17	4	10	18	0	0	1	67	228,0
	7,9%	31,6%	9,2%	7,5%	1,8%	4,4%	7,9%	0,0%	0,0%	0,4%	29,4%	100,0%
26	22	58	7	14	13	14	2	1	1	2	102	236,0
	9,3%	24,6%	3,0%	5,9%	5,5%	5,9%	0,8%	0,4%	0,4%	0,8%	43,2%	100,0%
30	19	43	11	11	5	9	11	12	0	69	115	305,0
	6,2%	14,1%	3,6%	3,6%	1,6%	3,0%	3,6%	3,9%	0,0%	22,6%	37,7%	100,0%
31	44	56	7	7	11	10	70	2	12	20	74	313,0
	14,1%	17,9%	2,2%	2,2%	3,5%	3,2%	22,4%	0,6%	3,8%	6,4%	23,6%	100,0%
32	33	19	15	5	12	2	13	3	0	0	70	172,0
	19,2%	11,0%	8,7%	2,9%	7,0%	1,2%	7,6%	1,7%	0,0%	0,0%	40,7%	100,0%

Tabla 14. Distribución de extranjeros por nacionalidad, en cada sección censal de Russafa (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Secc.	Ecuador	Bolivia	Colombia	Rumanía	Italia	Argentina	China	Bulgaria	Paquistán	Marruecos	Resto	Total
1	9	8	0	5	12	0	10	4	0	1	40	89
	0,87%	0,77%	0,00%	0,48%	1,16%	0,00%	0,97%	0,39%	0,00%	0,10%	3,86%	8,59%
3	18	34	8	26	0	1	7	0	0	1	50	145
	1,85%	3,50%	0,82%	2,67%	0,00%	0,10%	0,72%	0,00%	0,00%	0,10%	5,14%	14,92%
4	19	40	8	6	9	3	0	28	0	1	65	179
	1,29%	2,72%	0,54%	0,41%	0,61%	0,20%	0,00%	1,90%	0,00%	0,07%	4,42%	12,18%
6	28	54	20	5	15	2	1	0	0	6	65	196
	2,07%	3,99%	1,48%	0,37%	1,11%	0,15%	0,07%	0,00%	0,00%	0,44%	4,80%	14,49%
8	11	27	16	8	16	17	3	1	0	2	69	170
	0,88%	2,16%	1,28%	0,64%	1,28%	1,36%	0,24%	0,08%	0,00%	0,16%	5,52%	13,60%
9	29	9	13	3	8	1	4	8	1	1	64	141
	2,83%	0,88%	1,27%	0,29%	0,78%	0,10%	0,39%	0,78%	0,10%	0,10%	6,25%	13,77%
10	7	10	19	6	6	4	3	15	0	2	53	125
	0,71%	1,02%	1,94%	0,61%	0,61%	0,41%	0,31%	1,53%	0,00%	0,20%	5,41%	12,76%
13	42	70	15	23	20	8	19	4	0	5	109	315
	3,18%	5,30%	1,13%	1,74%	1,51%	0,61%	1,44%	0,30%	0,00%	0,38%	8,25%	23,83%
14	6	29	0	6	8	2	0	0	0	1	47	99
	0,81%	3,90%	0,00%	0,81%	1,08%	0,27%	0,00%	0,00%	0,00%	0,13%	6,33%	13,32%
15	66	73	18	22	4	22	3	16	6	28	88	346
	5,44%	6,02%	1,48%	1,81%	0,33%	1,81%	0,25%	1,32%	0,49%	2,31%	7,25%	28,52%
16	14	36	4	3	11	8	3	29	8	11	116	243
	0,98%	2,51%	0,28%	0,21%	0,77%	0,56%	0,21%	2,02%	0,56%	0,77%	8,08%	16,93%
18	8	31	11	4	1	0	0	5	0	1	34	95
	1,07%	4,16%	1,47%	0,54%	0,13%	0,00%	0,00%	0,67%	0,00%	0,13%	4,56%	12,73%
19	44	47	18	1	11	10	39	1	17	31	83	302
	3,57%	3,81%	1,46%	0,08%	0,89%	0,81%	3,16%	0,08%	1,38%	2,51%	6,73%	24,49%
20	20	32	7	12	2	8	59	1	0	8	50	199
	1,83%	2,94%	0,64%	1,10%	0,18%	0,73%	5,41%	0,09%	0,00%	0,73%	4,59%	18,26%
21	58	45	5	17	5	4	0	9	0	3	42	188
	6,68%	5,18%	0,58%	1,96%	0,58%	0,46%	0,00%	1,04%	0,00%	0,35%	4,84%	21,66%
22	3	30	10	2	1	9	8	1	0	8	36	108
	0,24%	2,36%	0,79%	0,16%	0,08%	0,71%	0,63%	0,08%	0,00%	0,63%	2,83%	8,50%
23	20	18	15	5	9	7	34	4	0	1	49	162
	1,61%	1,44%	1,20%	0,40%	0,72%	0,56%	2,73%	0,32%	0,00%	0,08%	3,93%	13,00%
24	17	34	12	1	6	3	5	0	6	0	34	118
	2,11%	4,22%	1,49%	0,12%	0,74%	0,37%	0,62%	0,00%	0,74%	0,00%	4,22%	14,64%
25	18	72	21	17	4	10	18	0	0	1	67	228
	2,13%	8,53%	2,49%	2,01%	0,47%	1,18%	2,13%	0,00%	0,00%	0,12%	7,94%	27,01%
26	22	58	7	14	13	14	2	1	1	2	102	236
	2,14%	5,65%	0,68%	1,36%	1,27%	1,36%	0,19%	0,10%	0,10%	0,19%	9,93%	22,98%
30	19	43	11	11	5	9	11	12	0	69	115	305
	1,94%	4,38%	1,12%	1,12%	0,51%	0,92%	1,12%	1,22%	0,00%	7,03%	11,72%	31,09%
31	44	56	7	7	11	10	70	2	12	20	74	313
	3,78%	4,82%	0,60%	0,60%	0,95%	0,86%	6,02%	0,17%	1,03%	1,72%	6,36%	26,91%
32	33	19	15	5	12	2	13	3	0	0	70	172
	3,33%	1,92%	1,52%	0,51%	1,21%	0,20%	1,31%	0,30%	0,00%	0,00%	7,07%	17,37%

Tabla 15. Extranjeros por nacionalidad, respecto a la población total en cada sección censal de Russafa, (2008). Fuente: Padrón Municipal de Habitantes. Elaboración: Oficina d'Estadística. Ajuntament de València.

Un tercer aspecto que caracteriza Russafa es que, según se desprende de los datos del padrón, la población española es fundamentalmente nacida en Valencia ciudad o en la Comunidad Valenciana. Una de las peculiaridades demográficas del barrio es el importante índice de envejecimiento de su población (índice de 173) bastante superior a la media de la ciudad (121), aunque ese mismo dato muestra una tendencia a la baja en relación al mismo índice para años anteriores, como muestra la tabla 9.

Año 2003	Año 2004	Año 2006	Año 2005	Año 2007
199,3	184,07	178,4	176,51	173

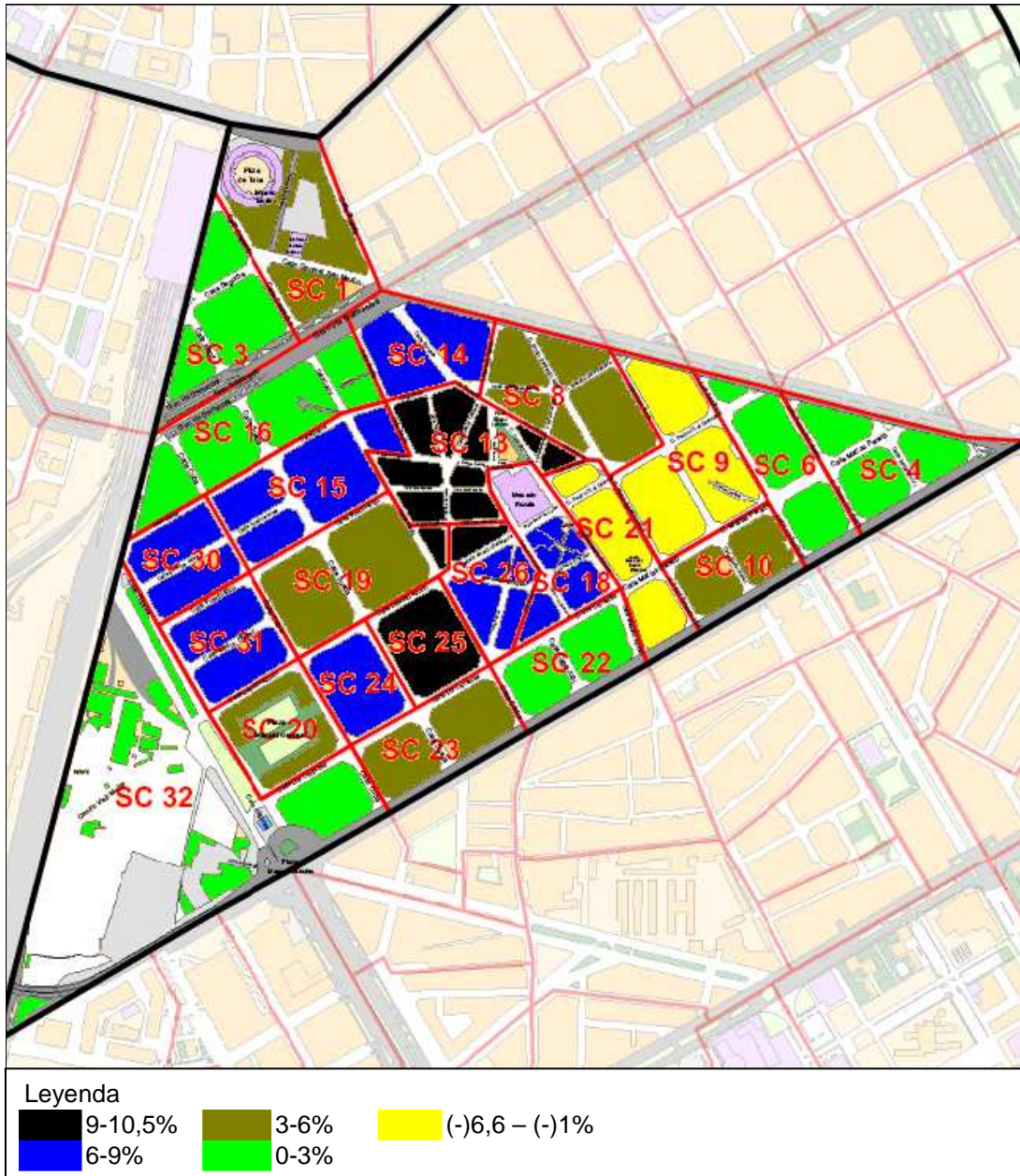
Tabla 16. Índice de envejecimiento de la población de Russafa.
Fuente: Oficina de Estadística del Ayuntamiento de Valencia. Elaboración propia.

Lo que acabamos de ver va ligado al cuarto aspecto que hemos enumerado como característico del barrio: está en un proceso de cambio urbanístico marcado por la construcción y rehabilitación de viviendas y la sustitución de población. Un proceso ligado a la realización del futuro Parque Central, proyecto urbanístico que ha revalorizado el sueño de la zona y ha levantado en ella nuevas expectativas comerciales y de inversión inmobiliaria privada (Torres, 2006).

En cuanto a la sustitución de población, se produce un aumento de estatus socioeconómico del vecindario de algunas zonas. Y ello, a pesar de que entre 1991 y 2001 el barrio experimentó un descenso del índice de renta, según los cálculos del Servicio de Estadística del Ayuntamiento de Valencia. Así, pasó de un índice medio-alto (2,75) a un índice medio (0,63) en una pérdida de prácticamente 2 puntos que, si bien no deja al barrio entre los de menor renta, sí que representa una caída superior a otros. Sin embargo, la antigüedad del dato que acabamos de sugerir y el hecho de que se esté produciendo una modificación urbanística, con intervenciones de rehabilitación y nueva construcción de viviendas en algunas zonas, obligan a matizar la idea de que el barrio en conjunto esté en proceso de desvalorización socioeconómica. La evolución de presencia de población extranjera podría ser un indicador a tener en cuenta. Sin ánimo de asociar directamente inmigración y pobreza o baja renta, podemos sugerir que la llegada de población española al barrio, asociada a nuevas viviendas, podría indicar un proceso de gentrificación¹². Para el caso de Russafa, ello se puede ver reflejado en el

¹² El proceso gentrificación se produce con la llegada de nuevos residentes a una zona urbana, de mayor estatus que la población que residía en ella, hasta el momento, compitiendo con ventaja frente a aquella población en el mercado de vivienda de esa zona. A raíz de la gentrificación se manifiesta la desigualdad socioeconómica entre antiguos y nuevos residentes y, en particular, la diferente posición en

mapa 4, que muestra la evolución de las distintas secciones, por lo que a presencia de población extranjera se refiere.



Mapa 4. Diferencia en el porcentaje de población extranjera, por secciones en Russafa, 2003-08

Se observa que el porcentaje de extranjeros desciende en dos secciones (coloreadas en amarillo), aumenta menos de un 3% en otras seis (en verde claro, en el mapa) y menos de un 6% en cinco más (pintadas en verde oscuro). El resto de secciones muestra mayormente un ascenso menor al 9%, escaso si se tiene en cuenta que el porcentaje medio de inmigrantes en el total de la ciudad ha aumentado un 7,2% en el

el acceso a la vivienda. En definitiva, el proceso conlleva el desplazamiento de poblaciones de menor estatus por otras de mayor posición (Sargatal 2001).

mismo periodo. A la luz de estos datos, se puede decir que Russafa experimenta una situación contrapuesta a la de Orriols –y más específicamente, la zona de Barona- donde se observa un destacado aumento de presencia de personas extranjeras, con un crecimiento entre 2003 y 2008 que en varias secciones sobrepasa el 20%. Russafa es un barrio heterogéneo, con crecimiento de población inmigrante moderado en algunas secciones y menor o nulo en otras que estarían mostrando un proceso de gentrificación.

Un quinto aspecto característico de Russafa es que sus habitantes se dedican sobre todo al sector servicios y en especial al comercio, con considerable presencia de actividades comerciales de inmigrantes en algunas calles, en particular, y especialmente las zonas próximas a las calles Alcoi Segorbe, Cuba y Puerto Rico y los alrededores del Mercado (Torres, 2006; 2007).

Sexto, el barrio tiene un tejido asociativo muy activo y variado con participación puntual de inmigrantes y que recientemente ha protagonizado movilizaciones anti-xenóforas y por la reclamación de mejores infraestructuras y equipamientos educativos, cívicos y de ocio en el barrio. Se trata, sin embargo, de un tejido asociativo que podríamos calificar como etnificado, dado que por un lado incluye entidades festivas y tradicionales y ONG con participación fundamentalmente autóctona y, por otro, varias asociaciones compuestas fundamentalmente por extranjeros de distintas nacionalidades. En comparación con Orriols, Russafa presenta una mayor densidad asociativa. Por ejemplo, hasta seis asociaciones de extranjeros de distintas nacionalidades se encuentran en el barrio, mientras en Orriols no encontramos ninguna que se defina como tal. El único caso que se aproxima a este tipo de entidad es el Centro Cultural Islámico, entre cuyos participantes predominan los extranjeros.

Por último, según datos del Consejo Escolar (*El País*, 28/08/07) se da en Russafa, como en Orriols, una diferencia en cuanto a escolarización de extranjeros entre la única escuela pública de la zona y los centros privados existentes, de modo que la primera concentra más alumnado no español. Según datos de la Conselleria de Cultura, Educación y Deporte, los colegios de Russafa presentan un 13,86% de alumnado extranjero. Por regímenes de enseñanza, el distrito de Eixample muestra una concentración en la escuela pública, con un 13,74% de estudiantes extranjeros, que contrastan con el 6,45 i el 2,30% de las escuelas concertada y privada, respectivamente (IVIE 2008).

4. Perspectivas del propio barrio, como entorno social y cultural

Las entrevistas realizadas ofrecen diversos aspectos cuyo análisis resulta relevante de cara a los objetivos del programa *City to city*, por lo que se refiere a ciudades multiétnicas e integración social. El primero de ellos es la percepción general de cada barrio, en cuanto a caracterización espacial, equipamientos y vecindario. El segundo lo constituyen las relaciones interétnicas y la imagen mutua de las personas de distintos grupos. Finalmente, nuestra información cualitativa permite recoger alguna propuesta de mejora del barrio, por parte de las personas entrevistadas.

4.1. Percepción general del barrio: equipamientos, espacios y vecinos

Tanto en Russafa como en Orriols encontramos distintas zonas geográficas por lo que se refiere a dos aspectos básicos: 1) la mayor o menor presencia de personas de determinados grupos etnonacionales; 2) la percepción de los vecinos, como entornos en los que se sienten o no especialmente cómodos. En este apartado presentaremos un mapa de cada barrio de acuerdo con esa percepción, con especial mención a la existencia de “áreas etnificadas”. Es decir, definidas socialmente como espacios particularmente frecuentados por personas de cierto grupo étnico¹³. Como se verá, la presencia de determinadas actividades comerciales y de formas de sociabilidad en la calle constituye un indicador fundamental en este terreno, especialmente porque configuran la construcción del barrio, en el espacio público.

Torres (2006; 2007) ha mostrado, para el caso de Russafa, que la distribución de vecinos de origen extranjero es desigual en el barrio. Según este autor, la concentración responde a dos tipos de variables: la presencia de iguales y la existencia de un parque de viviendas vacías a precios asequibles. Es interesante destacar que la simple condición de formar parte de un grupo étnico no sería una variable en si misma, sino que se trataría de la existencia de relaciones de parentesco, amistad o vecindad previas a la llegada al

¹³ Definimos “grupo étnico” como un colectivo cuyos miembros comparten y se identifican con ciertos aspectos (nombre, percepción de continuidad en el tiempo y de pasado y origen histórico, valores culturales, patrones de comportamiento, religión, raza, lengua, territorio u otros) y que son vistos como diferentes por parte de miembros de otros grupos de los cuales se distinguen. Se trata de grupos, pues, resultado de un doble proceso de categorización externa e identificación interna. Este tipo de grupo puede desarrollar funciones especiales (comerciales, por ejemplo) con instituciones y espacios de sociabilidad específicos y abarcar desde un nivel local a uno nacional o transnacional. En ocasiones los miembros se acaban adscribiendo al grupo de forma involuntaria como resultado de una categorización externa (Barth 1976; Malgesini y Giménez 2000; Smith y Hutchinson 1996; Jenkins 1997).

barrio y que en ocasiones tienen un carácter transnacional. El mismo autor explica que cuánto más pequeña sea la superficie ocupada por determinado grupo social, mayor será su segregación residencial.

Esas mismas observaciones generales proporcionan interesantes herramientas analíticas que sirven tanto para el caso de Russafa como para el de Orriols, en la medida en que la segregación residencial conlleva una visibilidad de la multiculturalidad y la potencial generación de espacios sociales –de relación e intercambio- etnificados; es decir, en los que la variable de origen etnonacional condicione las interacciones y las percepciones sociales.

La concentración étnica es un fenómeno que puede ser registrado de forma más o menos objetiva, con algunos indicadores específicos. Un ejemplo lo representan los mapas de cada uno de los dos barrios que hemos mostrado más arriba, en los que se apreciaba una concentración de personas extranjeras, consideradas “inmigrantes”, en ciertas zonas pero cuya composición interna es considerablemente heterogénea, sin exclusividad de ningún grupo en particular.

Un segundo indicador para hacer referencia a la concentración étnica puede ser elaborado con un ejercicio de observación. Se trata de la concentración de comercios o negocios “étnicos” (es decir, cuyo propietario y/o clientela se caracterizan de forma visible por pertenecer a determinado grupo étnico¹⁴) que en la mayor parte de casos se puede constatar con una observación directa. Este segundo indicador es el que utilizaron Torres (2006; 2007) y el servicio de planificación y Estudios de la Concejalía de Bienestar Social de Valencia (VVAA 2006) para determinar las zonas de mayor presencia real o potencial de personas de distintas nacionalidades.

Así, Torres delimita para Russafa cuatro áreas comerciales diferenciadas: 1) senegalesa (C/Alcoy y Segorbe), 2) magrebí (C/ Cuba, Buenos Aires y Puerto Rico; 3) china (a mitad de la C/Cuba), 4) latinoamericana, sobre todo, ecuatoriana (en los alrededores del Mercado). En el barrio de Orriols, sin llegar a la sistematización de los datos elaborador por Torres, se puede establecer como zona comercial las calles San

¹⁴ En la literatura especializada, el vocablo “étnico” suele utilizarse para grupos considerados alogenos a una determinada sociedad, de forma que queda excluida aquella parte de la misma que se considera autóctona. Dicha literatura suele usar el concepto para hacer referencia a negocios de inmigrantes extranjeros (véase, por ejemplo, Solé, Parella y Cavalcanti (2007), Zhou (2004) o Cavalcanti (2008).

Juan Bosco y Padre Viñas, con locutorios, verdulerías, peluquerías y algunos bares regentados por personas de distintas nacionalidades. En este caso, no parecen producirse concentraciones destacables en cuanto a comercios propiedad de personas de una u otra nacionalidad, aunque sí se puede apreciar una dedicación de paquistaníes a las verdulerías, latinoamericanos a peluquerías y bares y marroquíes en el caso de alguna carnicería, latinoamericanos y africanos en locutorios, aunque sin dedicaciones exclusivas de cada nacionalidad.

Pero la concentración étnica es un fenómeno construido también de forma subjetiva. Es tanto más importante la presencia real de población de determinado origen etnonacional como la creencia en la misma, ya que en aplicación del famoso teorema de Thomas (Thomas 1932), “cuando una situación es definida por las personas como real, es real en sus consecuencias”. En nuestro caso, vamos a presentar un mapa de Orriols y Russafa basado en la percepción de las personas que hemos entrevistado y lo haremos respondiendo a tres preguntas concretas: ¿cuáles son los límites del barrio? ¿En qué zonas se percibe la presencia de personas extranjeras? ¿Cuáles son las zonas del barrio en las que las personas se sienten cómodas o incómodas?

De acuerdo con las entrevistas realizadas, el barrio de Orriols estaría delimitado, al sureste, por la Avenida Alfahuir, al norte por la Avenida Hermanos Machado, al noreste por la calle Santiago Russinyol y el estadio del Levante U.D., al oeste por la Avenida Constitución –aunque en algún caso se propone la Calle Motilla del Palancar– y al sur por la Avenida Primado Reig. Esta delimitación *emic*¹⁵ no coincide exactamente con la demarcación establecida por el Ayuntamiento de Valencia, ya que acaba incorporando la mayor parte del barrio de Sant Llorenç y, con él, el conjunto residencial Jardines de Orriols, al que en nuestras entrevistas se denomina “Nuevo Orriols”. De hecho, en la mayor parte de entrevistas realizadas se diferencia claramente, como veremos más adelante, precisamente entre Nuevo Orriols y “Barona”, e incluso Nuevo Barona (desde San Vicente Paúl hasta Avenida Alfahuir) y Barona (desde San Vicente Paúl hasta Reig Genovés), manteniendo como principal criterio de diferenciación el tratarse de zonas más rica y más pobre, respectivamente.

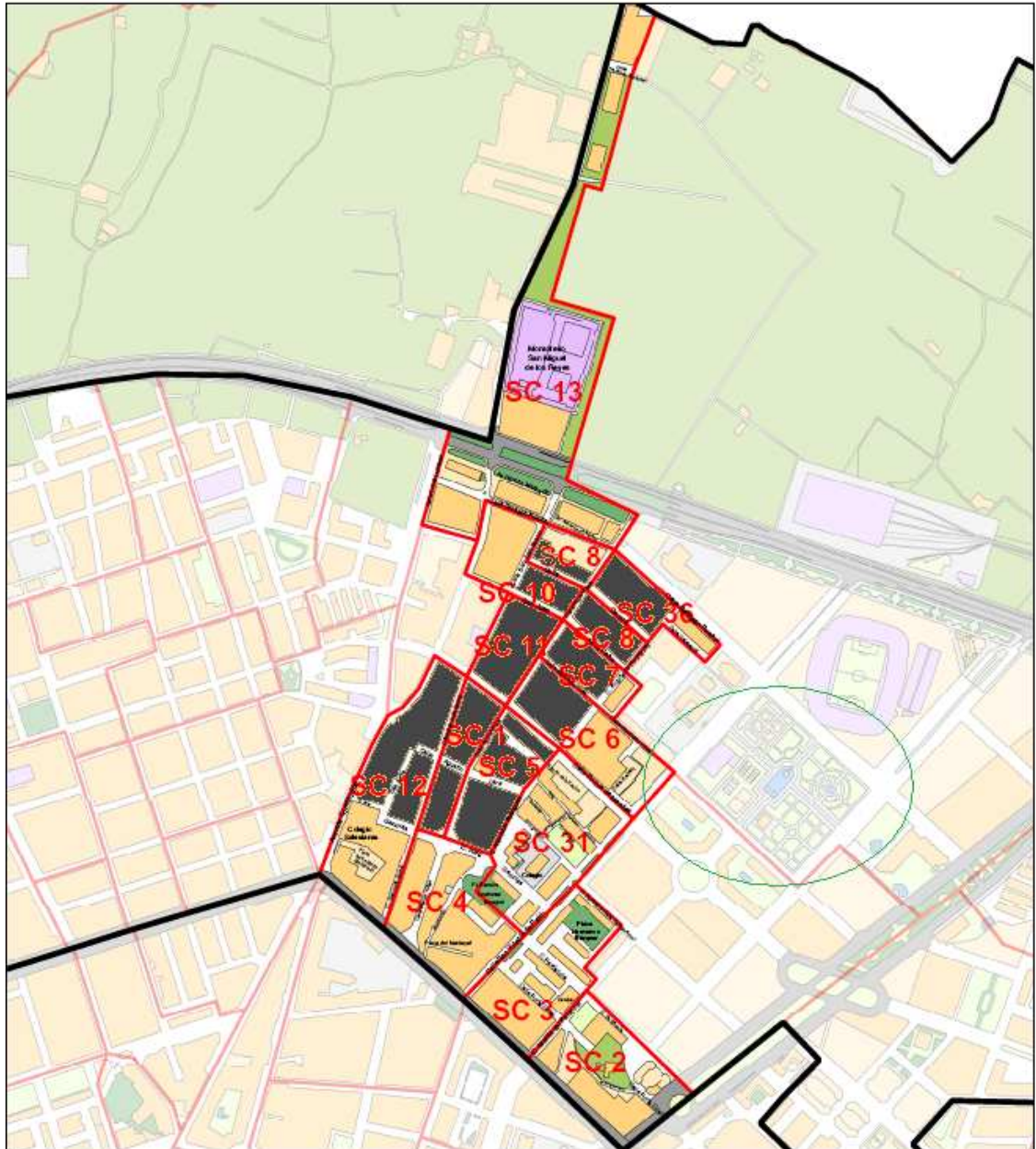
Por lo que se refiere a Russafa, según las personas entrevistadas, estaría delimitada, al noroeste, por la estación del norte, al norte por la Avenida Reino de

¹⁵ Desde el punto de vista de los actores sociales.

Valencia, al oeste por las vías del ferrocarril y al suroeste por la Avenida Peris y Valero, al sur por la Plaza Manuel Sanchis (en el punto conocido popularmente como “Pantera Rosa”) y al oeste por el cruce entre Reino de Valencia y Peris y Valero. En este caso, la demarcación coincide con la establecida por el Ayuntamiento.

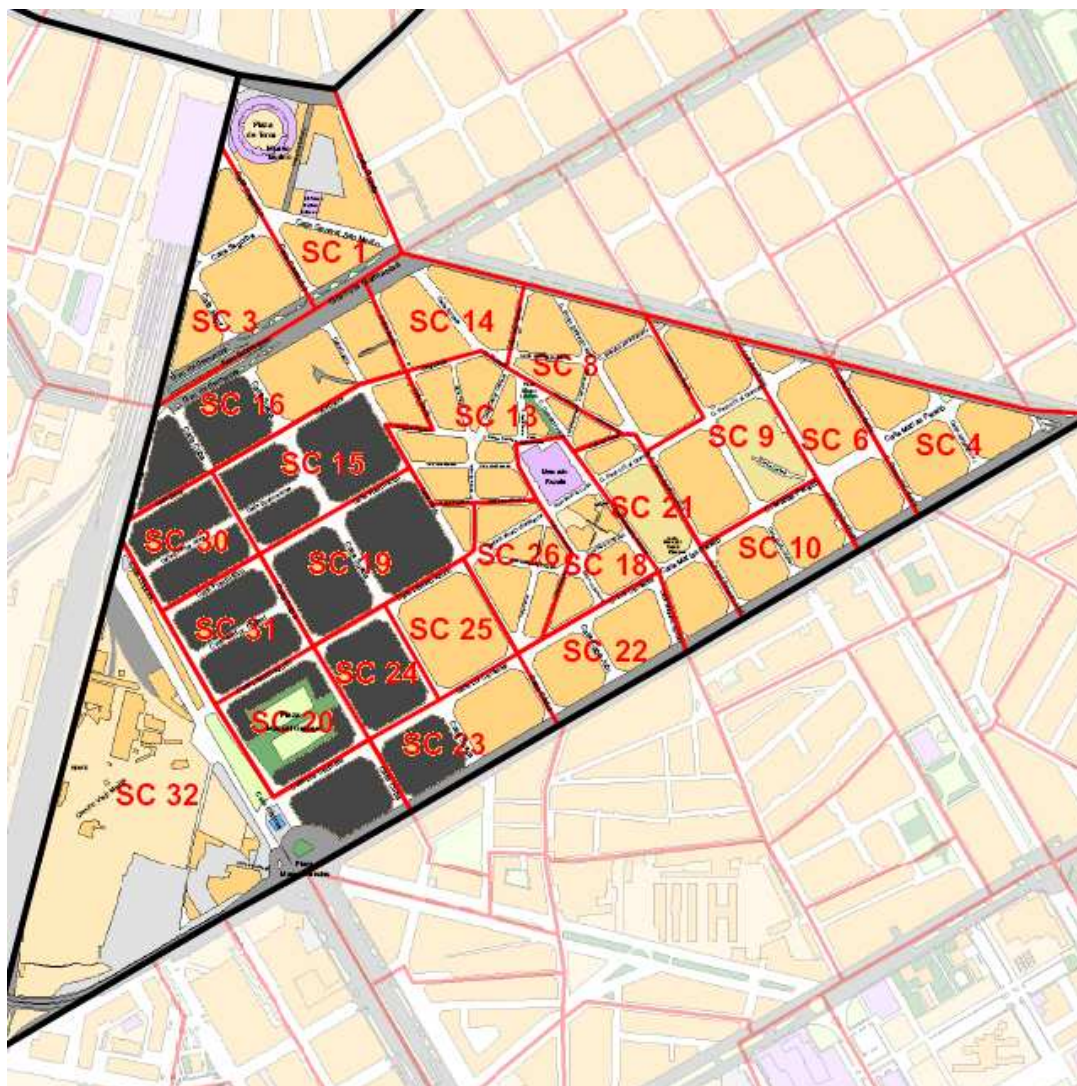
Un segundo aspecto a considerar era la mayor concentración de personas extranjeras en cada uno de los dos barrios. En Orriols, se enumeran varias zonas incluidas todas en la parte denominada “Barona”. Concretamente se cita la zona marcada por las calles Agustín Lara, Padre Viñas, Reig Genovés, hacia la Avenida Constitución y Santiago Russinyol, por la presencia de locutorios, tiendas regentadas por extranjeros, bares que frecuentan y presencia de grupos en esquinas (en particular, esquina Padre Viñas con Duque de Mandas y calle Arquitecto Rodríguez). Por último, en una de las entrevistas se menciona la presencia de subsaharianos en dos bares en la calle San Juan de la Peña y la parada de autobús de San Juan Bosco.

En cuanto a los espacios asociados con la presencia de personas autóctonas y extranjeras destaca especialmente el parque de Orriols, de uso mayormente compartido, aunque se citan algunas fricciones en relación con el uso de las infraestructuras deportivas. El mapa 5 muestra, en oscuro, la zona percibida como de concentración étnica, mientras se ha marcado con un círculo el parque de Orriols, que quedaría fuera de la delimitación oficial del barrio.



Mapa 4. Zonas percibidas como de concentración de “inmigrantes” en Orriols.

La percepción de los vecinos de Orriols acaba, pues, siendo coherente con los datos del padrón municipal. Algo que ocurre también en el caso de Russafa. Tal i como se indica en el mapa 5, en este barrio se ubica la presencia de inmigrantes, por los mismos motivos que en el caso de Orriols, en la zona desde la Calle Literato Azorín a Gibraltar, hasta muro de RENFE, también la calle Sueca, límite que incluye locales extranjeros y españoles. Se ubica especialmente la presencia de personas y establecimientos árabes en las calles Denia, Cuba, Sueca y Pintor Gisbert y en expansión hacia Puerto Rico, Literato Azorín y Cádiz. La esquina de la calle de Puerto Rico con Cuba se considera de especial frecuencia de árabes.



Mapa 5. Zonas percibidas como de concentración de “inmigrantes” en Russafa.

En su estudio, Torres (2007) cita la fuerte concentración de la población magrebí en la calle Cuba. Según el autor, este fenómeno ha provocado que esta sea, en el imaginario de los autóctonos, la zona mora del barrio, con todas las consecuencias que ello implica, a nivel de juicios de valor y de actitudes. Su presencia se circunscribiría más a esa calle y también a la calle Denia, sobre todo por presión policial. Por último, en nuestras entrevistas se cita la Pantera Rosa como punto de concentración de gente extranjera –fundamentalmente de nacionalidad ecuatoriana- que esperan ser recogidos para ir a trabajar.

Torres (2006 y 2007) comenta que la sociabilidad específica de los magrebíes, con su presencia en esquinas, llega a ser interpretada por los vecinos autóctonos negativamente e incluso la asocian con una devaluación de la calidad de vida. Ello es la base de prejuicios y estereotipos sobre la comunidad magrebí a los que nos referiremos

más adelante. Justamente esta comunidad es de las que primero se establecieron en el barrio de Russafa, a finales de los años 80, por lo que muestra tramas de redes informales y comercios y servicios propios (teterías, pastelerías, oratorios, carnicerías *halal* con venta de utensilios para cocinar, semola de cous-cous...).

El mismo autor explica que el vecindario de origen latinoamericano está presente en todo el barrio sin calles específicas en las que se concentren. Se reúnen en casas y locales de ocio de compatriotas, en el parque y en el mercado municipal. Por su parte, se desconoce una sociabilidad específica de los chinos, que mostrarían una mayor privacidad en sus relaciones a excepción de la Iglesia Católica China en la C/Literato Azorín. Finalmente, los senegaleses suelen residir fuera del barrio. Lo utilizan, en este caso, con fines comerciales y relacionales. Los comercios de ciudadanos magrebíes y de senegaleses suelen orientarse a la venta de productos a sus compatriotas.

Torres (2006 y 2007) explica que los vecinos ecuatorianos suelen trabajar fuera del barrio y regresan a él al final de la jornada laboral, pero han sido los primeros en hacerse presentes en espacios que habían sido autóctonos como la iglesia, el mercado y el parque, cerca de los cuales han ubicado bares y locutorios. Especialmente significativa es la presencia en el mercado, por tratarse del principal núcleo de identificación ruzafi, lo que las personas autóctonas interpretan como una muestra de voluntad de acercamiento por parte de aquellos vecinos extranjeros. En las relaciones que se dan en la plaza María Granero interactúan vecinos españoles con otros de procedencia ecuatoriana, que comparten el espacio desde lo que el autor denomina indiferencia consciente o distancia cortés: nadie se molesta y a cada persona se le respeta su espacio. Las interacciones que surgen suelen ser a raíz de los juegos de los más pequeños. Este tipo de relaciones pueden facilitar el reconocimiento por parte de los autóctonos, que interpretan esa distancia amable como un rasgo valorado positivamente.

En cuanto a las zonas citadas por personas entrevistadas como aquellas donde se sienten incómodas, en el caso de Orriols aparecen la plaza de la Alquería Cremà, “que hay una esquinita que se juntan cuatro yonquis del barrio”, o la plaza cerca de San Vicente de Paúl donde “se juntan motos y tal” (CTC1Or). Hay cierto consenso en distinguir la zona de “Nuevo Orriols” o “Jardines de Orriols” de la zona de Barona, de la que se dice que está

“Un poco abandonada”, concretando la zona de “Agustín Lara y por ahí, todo lo que es la calle Padre Viñas, desde lo que es Reig Genovés hasta el final, hasta el campo del Levante, Santiago Russinyol y todo eso, esas calles sí que creo yo que están un poco abandonadas. Que son las que mayor cantidad de inmigración hay (CTC2Or)

El aspecto problemático lo representa el miedo a andar por las calles de Barona, de noche, por la presencia de las personas “árabes” o “moros” pero también de “makineros” o “bakalas” españoles.

La imagen de la zona de Barona contrasta con la de jardines de Orriols, desde Primado Reig a San Vicente de Paúl, que esa misma persona afirma que está bastante bien, “con parques grandes y juegos para niños” (CTC2Or). El parque es valorado como zona verde, de ocio y también de una convivencia pacífica entre vecinos de distintas nacionalidades, valorada positivamente. El contacto interétnico, sin embargo, se considera muy escaso.

Por lo que se refiere a Russafa, encontramos de nuevo el miedo a andar por ciertas calles, de noche, aunque con referencias a drogas, ruido y delincuencia, más que en el caso de Orriols, en donde las imágenes se orientan más hacia la suciedad y el ruido. Se cita, en particular, el cruce entre Puerto Rico y Cuba o también esta última calle y la calle Denia, con expresiones como, por ejemplo:

La calle Cuba y todo eso, allí por la noche no pasaría andando ni loca... por el día sí que voy pero tampoco me gusta mucho (CTC11Ru)

La presencia de personas magrebíes en esas calles se asocia con inseguridad lo que, sumado a la presencia policial, ha conllevado la confirmación de la asociación entre devaluación del barrio, delincuencia y presencia de inmigración norteafricana.

Acabamos de presentar un esbozo de la percepción del espacio barrial en cada uno de los dos casos estudiados, a partir de las entrevistas realizadas. A pesar de que hemos atendido especialmente a la distribución de personas de distintas nacionalidades, nos queda ahondar en la valoración general de los barrios por lo que se refiere a ese carácter multicultural y a las condiciones de vida en el mismo.

En los dos casos estudiados, el barrio se constituye como un espacio social de proximidad. Las actividades comerciales y el uso de la calle configuran una idea de lugar, a través de usos del espacio; de movimientos, contactos e intercambios relacionales que permiten construir un ambiente más o menos familiar. Algunas personas entrevistadas que se definían como oriundos de cada uno de los dos barrios destacaban como positivo el hecho de que “todo el mundo se conoce” o que hay en ellos

gente “de toda la vida”. Sin embargo, en ambos casos, aunque quizá de manera más reiterativa en Orriols, encontramos un mayor consenso en la percepción de que están experimentando una transformación relacionada con la presencia de población extranjera. El carácter multicultural de Orriols y Russafa aparece en relación con varias cuestiones que, además, permiten contextualizar ambos barrios.

Un primer ámbito son las calles y los parques. Una vecina gitana del barrio de Orriols manifiesta, por ejemplo:

Muchas veces bajo al parque con mi madre, y están todos los bancos ocupados, y te ves a una negra, una mora con un pañuelo, otra mora con otro estilo; hale Mati vamos a sentarnos ahí que parecemos la ONU (CTC8Or)

Esa persona se siente ajena a los nuevos residentes en el barrio, lo que explica en relación al parque:

Antes era de otra manera, estaba más a gusto, era como más barrio que todo el mundo se conocía, que sí, que estaban los cuatro drogadictos del parque, pero que todo el mundo los conocía, que sabían dónde vivían, quién era su madre...y se acercaban y ...”¿has visto a mi madre...?”, “sí está por ahí o por allí...” estábamos muy a gusto antes, Además el barrio ha cambiado... más borrachos por las calles, yo que sé, siempre están los locutorios muy ocupados... No sé cómo explicarlo, no lo sé, yo estaba muy a gusto antes (CTC8Or)

En otro caso, un profesor de secundaria del IES Orriols explica que los usuarios de las instalaciones deportivas del Parque Orriols se agrupan por nacionalidades sin compartirlas entre sí, lo que ha producido cierto resentimiento. Comenta que, a raíz de la situación, se cierran las canchas a partir de cierta hora.

Esa misma idea de la separación entre grupos la encontramos en la siguiente conversación entre tres hombres marroquíes residentes en Orriols, registrada durante una de nuestras entrevistas de grupo:

E3: Si vas al locutorio allí te dicen “alquilo habitación a ecuatoriano”, a los colombianos, a paquistanís. Porque paquistaní alquila a paquistaní, ecuatoriano alquila a ecuatoriano, y para ti nada. ¿Entiendes? (...)

E2: ¿Sabes que hacen? Vecinos de su país. Y quieren hacer también un barrio sólo ecuatoriano o algo así, y mi vecino ecuatoriano, y el otro también y todos lo mismo y ya somos todos aquí una familia (...).

Un segundo aspecto lo conforman los comercios regentados por inmigrantes en cada uno de los dos barrios. Un empresario de origen gallego que tiene una taberna en Russafa, explicaba, por ejemplo que para pertenecer a esa zona se debe:

Entender la variedad que existe en el barrio y entender lo que está pasando, entender que esto no es un barrio al uso. No tiene nada que ver; no te valen otros

referentes, sino que tienes que entender que en Ruzafa las condiciones, pues a lo mejor para entenderlo mucha gente tendría que irse a Lavapiés y ver lo que pasa en Lavapiés o en otros barrios de España. Para el barrio es muy importante su situación céntrica; abre posibilidades a una dinamización económica que hace que el barrio tire para adelante, como pasa en Ruzafa (CTC4Ru)

Los comercios, por lo tanto, darían un dinamismo económico a Russafa que no tendrían otras zonas céntricas:

Ruzafa tu sales a la calle y tu puedes comprar lo que te dé la gana, desde un botón, hasta una televisión pasando por aire acondicionado, pasando por un coche... Tienes todos los negocios. Todo el comercio lo tienes aquí. Cosa que no existe en el Carmen. En el Carmen la gente no vive, en realidad... Sí viven, pero no se nota. No o sea, no hay vida social, no hay un lunes por la mañana donde está todo el mundo ahí. Donde se note que es un barrio activo, donde aquí en Ruzafa esto lo vez inmediatamente. Todavía hay mucha gente mayor, o sea muchos inquilinos que llevan aquí muchos años, pero eso. Se nota que el equilibrio está cambiando y se nota que está siendo un barrio joven (CTC4Ru)

Otra comerciante destaca positivamente la variedad cultural que dichos negocios visibilizan y el hecho de que sea respetada en el barrio:

Lo mejor es la gente y la mezcla cultural que hay en este barrio y el respeto que hay en este barrio con que venga gente de fuera. Estamos muy integrados. De hecho sólo tienes que ver, contar los negocios que tienen alarma en la zona. Pocos o ninguno. Muy poquitos. Es un barrio para mí... Voy más tranquila a las doce de la noche por Ruzafa que por la Avenida del Puerto. En la Avenida del Puerto me han atracado dos veces, en Ruzafa nunca (CTC12Ru)

Las entrevistas a los dos informantes anteriores coincidían en esa valoración positiva, al igual que otras personas no sólo españolas. Por ejemplo, un técnico electricista marroquí que afirmó que lo mejor del barrio era “la peña, la mezcla de gente que hay aquí” (CTC16Ru).

Un tercer ámbito en el que se destaca la presencia de personas de distinto origen nacional son los centros educativos. En Orriols, hemos recogido referencias a un centro de secundaria (IES Orriols). En los últimos años ha ido concentrando alumnado extranjero, lo que se ha traducido, según manifiesta uno de los profesores del centro, en una asociación con episodios violentos entre estudiantes españoles y latinoamericanos:

El año que llegué yo había alumnos que habían acabado ya el colegio (...) un poco xenófobos y racistas, se ponían en la puerta del centro para pegar a los alumnos ecuatorianos o árabes. De hecho, un día llegué estaba la policía nacional, un hecho puntual y aislado... (CTC9Or)

En cuanto a los centros de educación primaria, tanto en Orriols como en Russafa se habla de “saturación” para hacer referencia a los colegios públicos. En Russafa se

comenta la escasez de centros (sólo existe uno, el Colegio Balmes). Por su parte, la miembro de un AMPA de un colegio público de Orriols, por ejemplo, realizaba las siguientes observaciones:

La escuela pública es la que está soportando entre comillas, digamos, la avalanch... la llegada de la inmigración masiva sobre todo después de la reagrupación familiar (...). Primero eran hombres marroquíes solos, y después con la venida de mujeres y con la dolarización crece la gente. Al principio parecía extraña la venida de ecuatorianos, cuando ahora son “los más”. Los ecuatorianos llegaban con familia y más hombres que mujeres. La escuela, entonces, la inmigración es un fenómeno reciente, de siete u ocho años. Fundamentalmente en la escuela pública. El Bartolomé Cossío está por encima del 70% de inmigrantes. En algunas clases es el 90%. En la clase mi hija, ella y otro niño son los únicos españoles. Los tres públicos (Miguel Hernández, Bartolomé Cossío y Antonio Machado tienen más hijos de inmigrantes (CTC29Or)

La misma persona sugiere que en Orriols “la gente como que tiene una aspiración y es ir al colegio concertado. O sea, Salesianos, Salesianas y el Marni. Que son los tres colegios concertados importantes que hay aquí”. Su lectura de la presencia de alumnos extranjeros en el colegio es que gracias a la inmigración no se ha cerrado. En cambio, dos vecinas del barrio hacen referencia a ese mismo colegio público en términos muy distintos:

D1: Sí, bueno, por ejemplo de la escuela de aquí del parque, no me acuerdo como se llama esa.

D2: Sí. Cossío (...) Se oyen muchos comentarios (...) Yo no tengo un hijo, ¿no?, pero en este colegio que estábamos hablando, oigo comentarios que las madres no quieren que sus hijos no estén en el mismo colegio, porque dicen que hay demasiado mezcla, y que la educación no es la misma.

D1: Porque tienen muchas culturas y tienen muchos problemas.

D2: Exacto. Y dice es que no, yo no voy a llevar a mi hijo porque es que encima es un nivel de cultura que es más bajo. Entre toda la gente, no les enseñan igual. Y eso lo oigo yo. Cuando yo paseo oigo a las madres. Y mi vecina no los lleva a los niños, lo lleva a Marni. Y dice “mi hija no se querría gastar dinero, pero dice que ahí no los lleva”. O sea que eso se comenta mucho en el barrio. También la Administración hace una cosa muy mala, eh! Hace dos años, no, hace tres años mi sobrino se cambió de casa y le tocó un colegio por la zona Torrefiel y habían plazas, fuimos a llevarlo al colegio y dijo que no habían plazas. Y ponía en un cartelito “sólo para inmigrantes”. Pues eso te llama a la rabia. Porque esas plazas, terminó el curso, mi sobrino estuvo pagando un colegio, dieciséis mil pesetas que pagaba en el colegio, y en todo el año esas ocho personas que habían plazas de inmigrantes, allí no entró nadie. Entonces, eso a la gente le parte, que hagan esas cosas. Y en muchos colegios está eso puesto, si lo observáis. Y van a por las plazas y dice “no hay plazas, esto es sólo para inmigrantes”; “pero oiga, que mi hijo es español y no tiene colegio”; “Ah, pues llévelo usted a otra parte”. O sea que mi sobrino tenía que llevarlo más lejos, pues “otro año lo dejo en la guardería, qué más me da”. Eso lo hacen. Y no entró en el colegio ese año. Tuvo que quedarse en la guardería (...) Eso

está bien, pero que lo hagan sólo para un mes o dos. Si no van, que metan niños de otras clases (Grupo 2)

La conversación, además de describir la mayor presencia de alumnado extranjero, la califica como un problema que también ha motivado un cambio de actitud y prácticas en algunos padres que acaban matriculando a sus hijos en colegios concertados como el que se menciona al final de la conversación. Ello configura una práctica de segregación escolar en función de la etnicidad. En las palabras citadas, por otra parte, se hace referencia a una mala gestión de la Administración por lo que se entiende como formas de discriminación positiva a favor de los niños extranjeros. Esta segregación escolar contrasta con el hecho de que no se mencionen problemas entre el alumnado para el que, además, se ha llevado a cabo un programa de mediación.

Las mismas vecinas de Orriols tocaron en la entrevista que se les realizó un cuarto ámbito en el que se ha hecho notar la presencia de residentes extranjeros en el barrio: el Centro de Salud. Concretamente, tanto ellas como otras personas entrevistadas sugirieron que se trataba de un servicio saturado por el aumento de población a la que, por otra parte, es difícil atender debido a problemas lingüísticos. Un hecho que redundaría en un peor servicio al conjunto de la población:

D1: Está súper saturado el ambulatorio.

D2: Creo que hay uno para hacer, pero de momento. Van a hacer quince, o sea que a nosotros no nos tocará. Este ya estará programado hace ya diez años y no lo han hecho. Ahora aquí en el de Arquitecto Tolsa, ahora han metido dos médicos. Ahora hay consulta por las tardes y por las mañanas, pero sigue súper saturado. Porque claro, es que hay muchísima gente, porque de verdad que no dan abasto ¡Yo el otro día la doctora la vi con una carita!

D1: Es que es incluso peligroso entrar ahí, porque claro, cuando uno está enfermo el humor se te altera y no hay buena relación, no hay buena comprensión y no se dan las condiciones idóneas como para que gestionen un tratamiento, una pauta a seguir. Y entonces es un poco... uno llega mal, el otro lo recibe peor, y se va engordando la bola. Y claro, llega un momento en que si uno no tiene mucho autocontrol, o no tiene mucha educación, o no tiene un comportamiento social, pues la gente que está ahí de cara al público se la juega, eh. Porque no hay entendimiento, no hay buena gestión y no hay buena atención. El otro día tuve que estar con mi hijo y estaba francamente agobiada porque el ambiente que se mascaba era denso, eh. Porque además están implicados sus hijos. No son ellos mismos. Entonces allí ya te implicas emocionalmente más. Y bueno, ya te digo, lentitud, mala gestión, agobios, no hay una conexión...

D2: Médico enfermo, nada.

D1: Tampoco.

D2: Es que no se entienden (...) (Grupo 2)

La saturación del Centro de salud de Orriols aparece citada también en otras entrevistas, y siempre asociada a un aumento de población que se vincula a la llegada de inmigrantes extranjeros. En cambio, en Russafa no se encuentran referencias al respecto.

La presencia de inmigrantes extranjeros se ha hecho notar también en el Centro de Juventud de Russafa, donde se han puesto en marcha algunas actividades puntuales con referentes culturales diversos (talleres de batuca, de bailes o proyecciones de cine). Sin embargo, tanto en este como en los otros ámbitos citados (educación y salud) las personas entrevistadas hicieron referencia a la carencia de medios públicos, lo que configuraría un contexto institucional precario para la integración social. En Russafa se enfatizó el terreno de la educación mientras que en Orriols se puso más el acento en la salud.

Un quinto ámbito de multiculturalidad lo configuran las organizaciones sociales. En el caso de Russafa, en los últimos años existen varias organizaciones de inmigrantes o que tienen a estos como referente de su acción. Por otra parte, la “Plataforma per Russafa” agrupa a muchas de ellas junto con Asociaciones de comerciantes, vecinos y AMPA, realizando una doble labor, de reivindicación de mejoras en el barrio y de reflexión sobre la convivencia intercultural. Concretamente, ha creado un Foro Intercultural que se reúne periódicamente, con la participación de las entidades Médicos del Mundo, Asociación Jarit, grupo intercultural de la Asociación de Padres y Madres del C.P. Balmes además de varios vecinos independientes. Esta organización es siempre valorada positivamente cuando aparece en nuestras entrevistas. Por ejemplo, una vecina, comerciante del barrio, destaca que:

Me parece una plataforma excelente y si no fuera por ellos me parece que el barrio hace tiempo que se estaría muriendo, pero muriendo de asco, eh! Y la plataforma Ruzafa está impulsando muchísimas iniciativas. De hecho están haciendo, si no me equivoco, un promedio de dos manifestaciones semanales, por el tema de los colegios. Y están recogiendo cada dos por tres, firmas. O sea, en Ruzafa se necesita (CTC10Ru)

La labor de la entidad se extiende a varios campos:

Se está luchando por dotaciones de colegios, se está luchando por mejorar los servicios sociales, se está luchando por mejorar la limpieza de las calles, se está luchando por muchas cosas que en otros barrios no veo que exista esta lucha. La Plataforma está en tensión con el Ayuntamiento y trata que le escuche. Parece que por ser un barrio con comercio consolidado y central, se les está haciendo caso (CTC3Ru)

A todas estas peticiones se suma el esfuerzo porque las aceras se arreglen, que se acondicionen para minusválidos, se busquen soluciones a los problemas de tráfico y aparcamiento, la mejora del servicio de basuras, la realización de instalaciones deportivas, de una biblioteca y la petición de más arbolado y zona verde de que el Parque Central no sea un complejo urbanístico y comercial, sino un parque propiamente dicho. También se pide que las naves de RENFE sean un pabellón deportivo. Una de las mayores luchas es por la educación, con la llamada insistente a la Administración para que se cree otro Colegio Público en la calle Puerto Rico, que incluya un aparcamiento.

Algunas de las entidades que participan de la plataforma llevan a cabo, además, una labor de mediación a través de la traducción, el acompañamiento y la promoción de encuentros entre mujeres que generan espacios en los que buscan salida a problemas comunes, además de colaborar en formación de interculturalidad en el colegio Balmes.

En Orriols existe también una plataforma que funciona desde hace 3 años. Surgió informalmente como un lugar de intercambio y mutuo conocimiento entre asociaciones (básicamente ONG, fallas, AAVV y comerciantes) con la excusa de que las fallas del barrio querían organizar la mascletá conjunta. Por aquellas fechas el Centro Cultural Islámico se instaló en el barrio, lo que suscitó algunas reacciones islamófobas. En ese caso la plataforma intervino para dar a conocer el Centro Cultural Islámico al barrio y a la ciudad. Como explica en una de nuestras entrevistas de grupo un miembro de la junta directiva de una ONG, fue una de las formas en las que se visibilizó la presencia de inmigrantes extranjeros en el barrio, como algo problemático:

Me acuerdo bien que cuando llegamos aquí en el barrio, apenas se veían inmigrantes. Resulta que ahora apenas se ven españoles (...). Entonces sí que en aquellos tiempos éramos invisibles. Nos veían, a lo mejor, yendo del trabajo o viniendo del trabajo. Cada uno se apalancaba en su casa cuando venía del trabajo y salía a la plaza la Virgen o al río a jugar. Entonces la gente no te ve. Te ve, pero sabe que eres un trabajador que vive aquí, que no molestas y no te dan ninguna importancia. Como las personas que están aquí, que la gente del barrio aquí son gente que no es valenciana, que viene de Cuenca, Albacete o Ciudad Real, todos inmigrantes españoles que han inmigrado aquí a este barrio. Resulta que después ha ido cambiando la cosa, ha ido viniendo la gente, y entonces ya somos más visibles. Que molestamos y ya no somos lo que éramos. Entonces sí que se notó el cambio de la gente española que se quedó en el barrio. Un poco de reticencia a la hora de prestar ayuda a un inmigrante, salvo algunos que siguen en la misma línea, de que si soy inmigrante igual que él, he venido porque faltaba un trozo de pan, igual que él. Que no me moleste, que no me robe la bicicleta, pero soy como él. Pero hay gente que no. Por ejemplo, con el Centro Cultural Islámico han montado un follón a la hora de cuando se estaban arreglando el centro ¿Y quién la montó? Un policía local. Entonces iba “que van a montar una mezquita”, “van a venir todos los terroristas al barrio”, “van a montar un garete y no vamos a poder dormir, a la hora de la oración”. Así

que al principio había un hervidero de gente que estaba en contra del Centro Cultural Islámico. Vinieron desde Delegación del gobierno, el subdelegado, toda la Consellería de Inmigración, para que calmaran un poco los ánimos de la gente. Hubo bastantes reuniones con los vecinos del barrio y al final la gente ha ido entendiendo la intención del Centro Cultural Islámico, que no era una mezquita, que es un centro cultural que está abierto a los españoles y a los inmigrantes, y a musulmanes y no musulmanes. Y al final la persona aquella que fue animando todo esto ya fue apaciguándose y desapareciendo del mapa. Entonces nosotros sí que hemos notado que este era uno de los barrios marginados, también, de Valencia. De hecho los gitanos, aquí vivían muchísimos gitanos ahí abajo (Grupo 1).

Desde la plataforma de Orriols se reclama la necesidad de mayor limpieza de las calles, la mejora en cuanto a zonas verdes, la puesta en marcha de un polideportivo municipal (actualmente existe uno en suelo público, pero gestionado por un colegio concertado) y la construcción del nuevo centro de salud. Por otra parte, se han organizado actividades interculturales potenciadas por el *City to city* para dar a conocer las entidades al barrio. Una revisión de las mismas¹⁶ da a entender su valoración positiva por parte de los asistentes, pese a que se percibe una escasa difusión y que buena parte de los asistentes venían como miembros de las entidades o familiares de sus participantes.

En ocasiones, desde la plataforma se realiza también una tarea de acompañamiento, con prácticas llevadas a cabo por ONG que tienen entre sus objetivos la promoción de la integración de personas inmigrantes, pero también por otro tipo de organizaciones. Desde la Asociación de Comerciantes, por ejemplo, explicaron este caso:

Una vez teníamos una reunión, y se dió un caso que veníamos el chico del banco y de la autoescuela y vimos a una mujer y su hijo bajando un colchón y un somier y le dije a mi compañero “Vamos a decírselo”, y al chaval le dije “Esto que estás haciendo no está bien hecho porque aquí existe un teléfono que es el 010, llamas al ayuntamiento...chaval...te dicen “esto lo puedes bajar pasado mañana...” y ellos cogen y pasan y lo recogen”, y el chaval “ ah, pues perdone, es que no lo sabía,” (y él continúa) “Es que esto que estás bajando aquí mañana va a estar en medio de la calle, y esto es una guarrada”, “Ah, pues yo no lo sabía”, y vimos cómo lo volvieron a subir otra vez...no sé si cuando entramos en el bar lo volverían a bajar pero por lo menos el chaval...¡ah! ¡yo no lo sabía! y hay gente que no lo sabe. Mira aquí tenemos un grupo de entidades, mira mañana tenemos una reunión si te quieres venir (...) Además esto creo que no se produce en ningún sitio de Valencia (CTC23Or)

Cabe decir que, mientras la plataforma de Russafa es conocida por socios y no socios de entidades, y sus reivindicaciones se han difundido en prensa de alcance

¹⁶ Véase el informe en el anexo II de la presente memoria.

autonómico, no sucede lo mismo con la plataforma de Orriols que, por lo tanto, tiene todavía escasa notoriedad. También la presencia de asociaciones de inmigrantes propiamente dichas es nula, aunque con una participación importante del Centro Cultural Islámico.

En este punto es pertinente destacar que algunas personas entrevistadas en cada uno de los dos barrios destacan una distinta centralidad de cada uno de los dos barrios. Mientras Russafa es un barrio céntrico e histórico, a ojos de sus vecinos, Orriols se presenta como un barrio obrero, con numerosa población inmigrada de otros lugares de España, en los años sesenta. Una mujer colombiana explicaba el carácter marginal de Orriols en estos términos:

Yo creo que son barrios de gente pobre, de gente currante. No se les da la misma atención que a uno que está en frente del Palacio de las Artes. O sea hay viven los ricos, yo te llevo más contenedores, te limpio más, pero como tu eres un pobre, ¿a mí qué me importa mantenerte tu barrio? O sea, hubo un día, este año, que se pusieron las pilas y sacaron todas las máquinas. Pasaron, era la primera vez en mi vida que lo veía. Y alguien dijo por ahí “es que hay una casa fallera y se quejaron porque se están quejando de toda la mierda que había”. Pues si hay que apoyar a los falleros, apoyamos toda la gente de las calles. Son cosas de educación. Es que es increíble (...). Este es un barrio marginal y los políticos de este barrio se olvidan de él hasta las elecciones que vienen. Aquí han pasado todos. Han escuchado todas las quejas de todos los vecinos y cuando se acaban las elecciones, se acaba todo (Grupo 1)

Un sexto aspecto asociado a la multiculturalidad del barrio lo constituyen el ruido nocturno y la suciedad de las calles como problemas, especialmente en Orriols. En Russafa se hace también referencia al trapicheo de drogas. En los dos casos, se da también alguna reflexión sobre sensación de inseguridad. Como ejemplos, podemos citar las siguientes citas de Russafa y Orriols, respectivamente:

Yo he conocido esta barriada de barrio obrero. Personas que trabajaban, que se levantaban muy temprano, se iban a trabajar, volvían algunos a comer, otros no. Entrabas en las calles y olía a cocido, olía a col hervida, porque era gente muy humilde. Hoy en día no. Eso ha cambiado mucho. Me gustaría entrar en las casas, en las calles, en las casas, y seguir oliendo eso o si no el olor de cada uno de su tierra. Pues oye, el del cous cous o cocido árabe. Me da igual. Pero el olor que noto no es eso. El olor es... a vómitos. Está muy deteriorada esta zona. Muy deteriorada (CTC10Ru)

De repente escuchas un comentario hacia los inmigrantes...Hay una señora que siempre pasa y como para que tú la escuches dice: desde que han llegado éstos de afuera, este barrio es lo peor. Y eso es mentira, porque yo he visto a niños españoles destrozando los basureros que hay ahí...(...) Los niñitos están demasiado mal educados...(...) es de tenerles mucho cuidado, porque no sabes por dónde te van a salir. Me gustaría que estuvieran más por casa y no tanto por la calle... He escuchado barbaridades (...) que aquí

pasan cada día...peleas entre latinos y españoles...amigos de mi marido han vivido aquí y han acabado marchándose (...) esto al final se está haciendo “zona roja”... Es un sitio muy peligroso (...) Yo tengo amigas que dicen que no se compran un piso aquí por nada del mundo, por la gente que hay. (...) También es un poco sucio (...) Pero no es culpa de las señoras que limpian, porque ellas viene todos los días (...) y si en el contendor hay cosas fuera, no sé por qué no se las llevan...(…) En esta finca hay una señora que yo creo que me lo dice a mí... que chilla para que yo la escuche...(…) y dicen, y estos serán tan guarros que lo tiran todo fuera...hombre, te molesta...si ve algo sucio, ya es mi culpa... (CTC19Or)

Finalmente, dos aspectos más se asocian a la diversidad cultural de la población de ambos barrios: la presencia policial y la sustitución de población. Lo primero consiste en una mayor presencia de policía que han explicado, en cada uno de los dos barrios, inmigrantes magrebíes a partir de experiencias propias. Por ejemplo, uno de los participantes en una de las entrevistas de grupo realizadas en Orriols sugería:

Ahora se nota más presencia policial ¿Por qué? Por el hecho de que hay más inmigrantes aquí. Se ha vuelto más conflictivo porque hay más inmigrantes. Antes no era conflictivo porque eran gitanos y los gitanos ya no son como los inmigrantes, aún están marginados en la sociedad española, pero los inmigrantes somos peores que los gitanos (Grupo 1)

En esa misma conversación, otro marroquí residente en el mismo barrio comenta:

Yo no dormía bien. Ahora puedes dormir. Aquí a lo mejor a las dos de la mañana puedes dormir. Antes yo no podía dormir ni a las tres de la mañana porque bajo están con sus coches los gitanos, los españoles algunos también, con la radio puesta a fondo y no se presenta ni la policía ni nada. Pero ahora imagínate tú un inmigrante con su botellita de vino que grite, que levante la voz solamente, que no haga nada, que levante la voz cualquier vecino llama a la policía y vienen (Grupo 1)

Por su parte, un empresario de restauración de Russafa contaba de la siguiente forma el papel no de la presencia, sino de una posible ausencia planificada de policía:

De repente se alquilaron muchas fincas sin avales, sin informes, a gente extranjera. Se hizo para echar gente del barrio (mayor y/o de clase alta). Eso bajó el valor de los pisos y atrajo justamente a los inmigrantes. Paralelamente, la policía no quiso actuar (...). A mí me consta de locales que llevaban aquí veinte años, que pasaron un momento muy duro, cuando el barrio se deprimió porque nadie de Valencia quería venir a Ruzafa (...).

Las inmobiliarias también juegan al “papel del asustaviejas”. Son gente, un constructor, inmobiliario o “un tío con mucha pasta”, compra una finca o pisos vacíos y trata de echar al resto de vecinos poniendo residentes que den cuantos más problemas mejor. La policía ahí tampoco hace nada y la estrategia ha tenido éxito. Por ejemplo, se da el caso de que en la calle Sueca-Literato Azorín “casi todos los falleros ya no viven en Ruzafa. Se han ido a otras zonas”. A torres y casas mejor acondicionadas en barrios exteriores de Valencia (CTC3Ru)

Esta es la única referencia de este tipo que hemos recogido. Sin embargo, en ella aparece un argumento repetido en varias entrevistas: el de la deserción de vecinos. En el caso de Russafa se da particular importancia a la presencia de personas mayores que coexisten con los nuevos residentes con cierto temor hacia ellos. Una comerciante y vecina del barrio, por ejemplo, lo explica de la siguiente forma:

La vida les ha cambiado mucho y a mal, para ellos. Son personas mayores que necesitan el afecto de su contorno, de las personas que conocen de toda la vida. Esas personas que conocen se han ido fuera porque ha habido esa pequeña invasión que va mal enfocada. Entonces se han ido fuera a vivir a otros puntos y ellos se ha encontrado solos, con personas que no tienen su lengua, no tienen su modo de pensar ni el modo de actuar, entonces ellos han querido, digamos, protegerse diciendo las cosas como las han dicho toda la vida y esas personas no los oyen porque no les quieren oír (CTC10Ru)

La idea de la “invasión mal enfocada” hace referencia a una teoría extendida en casos como los que nos ocupan en los que se atribuye la huida de las personas autóctonas a la llegada de inmigrantes extranjeros y a una degradación que sería consecuencia de ella. Como ha propuesto Aramburu (2001), para el caso de Ciutat Vella en Barcelona, la relación de causa-efecto entre abandono de población autóctona y llegada de inmigrantes es más una profecía que se cumple a si misma que una realidad constatable de forma contundente. El autor sugiere que la degradación se produce vinculada a un proceso de especulación urbanística y como la antesala a la rehabilitación y construcción de inmuebles para su comercialización. Entonces, la concentración de personas de bajo estatus socioeconómico –entre la que se encontrarían personas extranjeras- sería una manifestación más de esa especulación, a la que seguirían formas de gentrificación. De hecho, el precio de las viviendas que se alquilan en la zona dista mucho de reducirse. Más bien sucede todo lo contrario, justamente por una oferta encaminada a varios grupos de inmigrantes que pagan más dinero que una sola familia de menos de 4-5 personas o un particular solo. En Russafa y, en menor medida, en Orriols, encontramos una situación parecida tanto en la dinámica del mercado de vivienda como en la percepción de los vecinos.

Una persona, en este caso de Orriols, argumenta así la consecuencia de personas inmigrantes en el barrio:

Es que Barona no es lo que era, entonces...era muy diferente... Hace 10 años atrás, que cambió todo, antes era mucho mejor ¿Por qué? Porque conocías a todo el mundo, andabas tranquila por la calle a las 2, a las 3 a las 4 de la mañana, no pasaba nada, y ahora ya no conozco prácticamente a la gente, la gente se ha ido, por tanto inmigrante la gente se ha ido, claro, es que son estilos diferentes a nosotros, yo que sé, no es lo mismo (CTC8Or)

En esos diez o quince años, según unas u otras entrevistas, la población de Orriols ha ido siendo sustituida por inmigrantes extranjeros a quienes se atribuye un deterioro de la calidad de vida en el barrio. Un miembro de una asociación de comerciantes de Orriols explica, por ejemplo, que:

El rasgo más notable es el cambio de población, de población inmigrante, no hay otro, ¡a lo bestia!... De barrio trabajador como siempre, al principio de población inmigrante pero también de población nacional: Badajoz, andaluces, manchegos...y estos 3 años ha sido bestial. La gente autóctona...la que queda...está loca por irse...y por eso...son los primeros años de convivencia y es muy difícil. Vamos a ver en Orriols lo que más está viniendo a vivir es gente sudamericana, ecuatorianos casi la mayoría (...) No se puede convivir, tú imagínate un matrimonio de 60 años, que acaba de jubilarse, que está esperando toda su vida para disfrutar sus últimos años...y que le toque al lado...y además es gente que hay que agradecerles que de un millón que valían hace unos años a 5-7 millones valgan hace unos tres años, a los 25 millones que valen ahora. Eso también hay que agradecerlo. Pero ese matrimonio...que llega la 1,2,3,... un fin de semana a lo mejor lo aguantas, te callas, y no dices nada. Al mes, se lo empiezas a contar a tus hijos y a los dos meses tus hijos están fuera del barrio ya estás hasta las narices “a mis padres lo que necesitan es calidad de vida no el tajo de salvajes que viven al lado golpeando las paredes, emborrachándose...”. Además yo sé de casos que los propios vecinos han ido a llamarles la atención y prácticamente es imposible hablar con ellos, de la intoxicación étfica que llevaban...es lamentable, pero es así... (CTC23Or)

La lectura, sin embargo, no siempre es negativa. En el caso de Russafa, a la valoración positiva que algunos vecinos hacen de la revitalización comercial, y que mencionábamos antes, se suma el rejuvenecimiento que vendría de la mano de los nuevos residentes:

Estos emigrantes, los que vienen a trabajar, a ganarse la peseta, están formando familias con hijos. Eso es lo mejor. No nos vamos a morir, vamos a seguir viviendo. Eso es lo más bonito (CTC10Ru)

En cualquier caso, hay un aspecto que coincide en muchas de las entrevistas, y que condiciona considerablemente la forma como se está produciendo la inserción residencial de los nuevos vecinos. Se trata del precio de la vivienda y de la discriminación étnica en el mercado de alquiler. Las entrevistas son especialmente incisivas en el caso de Orriols. Por ejemplo, un miembro de una ONG muy activa en el barrio comenta:

Yo creo que algunas agencias inmobiliarias han aprovechao del inmigrante para instalarse aquí en el barrio. Aquí en el barrio tampoco se puede pedir de un piso de cincuenta metros cuadrados ciento cuarenta mil euros, por ejemplo. De hecho hay pisos aquí que están por las nubes y son pequeñitos y para reformar. Y las agencias instaladas aquí en el inmigrante son para el inmigrante, porque es el que compra viviendas de segunda mano. Entonces también hay gente que está aprovechando de los inmigrantes que hay aquí. Hay muchas quejas. Desde la asociación estamos viendo que hay bastante

abusos a la hora de alquilar pisos a inmigrantes, a la hora de pedir requisitos para poder alquilarle un piso a un inmigrante también, y ponerle condiciones para alquilarle el piso. Entonces hay contratos que se hacen para seis meses pagando por adelantado, por ejemplo. Eso por no hablar de las agencias que están cobrando a la gente y sin hacer nada, ¿no? Eso de parte de la vivienda. Por parte del trabajo, la mayor parte de la gente es trabajadora y está trabajando fuera del barrio. Esto es un barrio dormitorio (Grupo 1)

En otra de las entrevistas realizadas, tres inmigrantes magrebíes comentan las dificultades que tienen para encontrar vivienda:

E2: El que no alquila el piso a los árabes.

E1: No lo alquilan, primero. No todos, todos no. Hay algunos.

E3: Que si es argelino o marroquí “no tenemos”.

E1: El precio...

E3: Muy alto. Está seiscientos euros al mes.

M: ¿Un piso de qué características?

E1: Dos y tres habitaciones...

E3: y el pasillo. Quinientos o seiscientos euros. Y no alquilan, no alquilan. Y por ejemplo, si uno es latino, alquila a los paisanos. Eso pasa.

E2: Eso pasa con el trabajo en negro, ¿sabes? En el campo. En los campos. Pasa lo mismo. Yo soy ecuatoriano y soy encargado, voy a llamar a todos los sin papeles que conozco y voy a llamarles que trabajen. Yo he visto eso mucho (...).

E1: Pero el precio está muy alto.

E3: Y piden dos o tres meses por adelantado.

E1: ¿Y cómo vamos a comer? ¿Por qué un piso tiene dentro seis o cuatro personas, alquilando habitación? Porque cada uno no puede alquilar un piso (...).

En definitiva, Orriols y Russafa son barrios heterogéneos internamente, pero con unas dinámicas de inserción residencial e integración social muy marcadas por la multiculturalidad sea como hecho –la coexistencia de diversos grupos etnonacionales presentes en cada uno de ellos- sea como percepción –la existencia de grupos distintos en cuanto a supuestos rasgos culturales y pautas de comportamiento. Sobre este último aspecto hemos apuntado ya algo en este punto, pero a continuación vamos a profundizar en él de forma más pormenorizada.

4.2. Relaciones interréticas: miradas cruzadas

Orriols y Russafa son barrios a los que acuden extranjeros residentes y también otros que buscan abastecerse de productos que en ellos se venden. Se trata, por lo tanto, de zonas en las que se ofrecen oportunidades potenciales para el encuentro intercultural.

Sin embargo, la presencia de distintos colectivos no conlleva necesariamente un contacto entre sus miembros. Mayormente se configuran situaciones de coexistencia, cuando no hay contacto, o, a lo sumo, de una convivencia distante (como la ha denominado Torres (2006 y 2007), para el caso de Russafa), cuando el contacto deviene más episódico y conlleva cierta indiferencia mutua.

En cada uno de los dos barrios encontramos la presencia de varios colectivos de extranjeros, diversos internamente en cuanto a origen concreto, prácticas religiosas y formas de sociabilidad, entre otras cosas. Cada uno de ellos, por otra parte, se construye como tal en relación con otros que los reconocen como si fueran más homogéneos, sobre todo a partir de estereotipos y prejuicios con los que se elabora, desde fuera, su imagen monolítica. Por ser los que aparecen cualitativamente en nuestras entrevistas, y también con mayor frecuencia, vamos a centrarnos fundamentalmente en los que suelen ser agrupados en las categorías “magrebíes” y “latinoamericanos”, aunque abordaremos también el caso de otros colectivos. Y lo haremos enfocando, precisamente, los estereotipos y prejuicios, pero viendo también qué tipo de contactos existen entre miembros de los distintos colectivos y, muy especialmente, con la población “autóctona”. Este recorrido por las imágenes interétnicas lo realizaremos a partir de nuestras entrevistas individuales y grupales realizadas en ambos barrios y, en el caso de Russafa, con el apoyo del exhaustivo trabajo realizado por Torres (2006 y 2007). Empezaremos situando las relaciones interétnicas en el capítulo genérico de autóctonos e inmigrantes para después entrar en las percepciones asociadas a cada colectivo y a alguna de sus prácticas.

a) Inmigrantes y autóctonos

“Inmigrante” y “autóctono” son categorías que encierran una enorme diversidad de casos y situaciones. Sin embargo, en la medida en que nos estamos centrando en la percepción social de las relaciones interétnicas, debemos entender tanto éstas como el resto de categorías que utilizamos aquí en la línea establecida por Barth (1976). Es decir, como vocablos que toman sentido en la interacción interétnica, para nombrar e identificar a un determinado grupo de forma más o menos homogénea.

En este punto encontramos argumentos similares en la gente de cada uno de los dos barrios, pero también alguno distinto. Por ejemplo, una mujer gitana nacida en

Orriols destaca la sensación de extrañamiento que le produce la presencia de inmigrantes en el barrio, con expresiones como “te sientes extraña en tu barrio de toda la vida” o “tu eres extranjera en tu propio barrio” (CTC8Or). Otra persona de Russafa expresa esa sensación con referencia al hecho de que “antes todo el mundo se conocía” (CTC10Ru).

Como se intuye de lo que hemos contado al final del apartado anterior, en nuestro estudio hemos observado reiteradamente una asociación de la presencia de inmigrantes, por parte de los vecinos que se consideran autóctonos, con falta de limpieza y seguridad en el barrio, especialmente en el caso de Orriols. A modo de ejemplo, citamos la conversación mantenida por dos mujeres del barrio en una de las entrevistas de grupo:

D1: Sí, hay situaciones bastante comprometidas, violentas incluso. Yo vivo en la Avenida de la Constitución y justo en frente de mi domicilio hay un restaurán bar que llevan unos ecuatorianos o similares, sudamericanos, que todos los sábados por la noche, y también los viernes a veces, salen a la calle a tomar copas, a hablar y tal, a pegarse, a lo que surja. Hay que llamar a la policía... En fin. Problemas. A parte del tema de la higiene.

D2: Esa es una parte muy importante.

D1: La falta de higiene. También es problemático (Grupo 2)

Se hace referencia a cierta tensión con respecto a los nuevos vecinos extranjeros, tanto en nuestras entrevistas como en conversaciones con vecinos del barrio. Como ejemplo, véase esta conversación mantenida en una de las entrevistas de grupo, entre dos vecinas del barrio:

D2: Hay tensión. Yo, el otro día un señor estaba limpiando el coche. Un hombre negro. Y le digo... Coge todos los papeles, las botellas vacías, y todo en el jardín. Y le digo “por favor, ahora lo recoja. Porque esto está prohibido, y además mire si tiene usted una papelera para echarlo”. Para qué le he dicho nada. Si no me callo, la mujer me pega. Me dijo de todo. Que qué pasaba. Y digo “es que esto está prohibido, ¿no lo sabías?”. O sea, ¿qué quieres, derechos? ¿Obligaciones no quieres ninguna? Pues hay que tener derechos y obligaciones. Eso está mal. Tienes papeleras. Dejaron allí todo, cogieron el coche y se fueron.

D2: Está quemada, ¡eh!, la gente está quemada.

D1: Hay tensión, sí (Grupo 2)

Otro fragmento de la conversación acaba yendo en la misma línea:

Aquí también hay, lo que dices tú, una casa baja, en esta misma calle que han puesto un bar pero que está ilegal. Es una planta baja, como si estuviera viviendo. Yo tengo una amiga allí en frente y ahí no hay forma de dormir. Y los domingos salen, por la mañana, pero hechos polvo. Pero borrachos, insultando a los vecinos. Se llama a la

policía y yo lo he visto, que a ella la han amenazado de muerte. “A esta, a esta, a esta. Dímelo quien es y ya verás que yo la apaño”. Y venir la policía y decir “es que no podemos entrar. Estamos esperando que vayan saliendo”. Y dice que ella se fue anoche que entran por lo menos cincuenta o sesenta y salen todos borrachos, ecuatorianos, peruanos, colombianos. Salen fatal. O sea que te quiero decir que ellos no intentan querer estar en el entorno como toda la gente normal. No lo intentan

D1: Bueno, eso es muy fuerte decirlo así, eh. Yo no diría que no lo intentan. Yo diría que, bueno, seguramente que se han venido de su país porque tenían problemas ahí. Entonces llegan aquí de golpe y porrazo y lo que te decía antes es que la Administración los deja entrar pero no les da una vía para que ellos se integren, se eduquen, puedan sobrevivir aquí. Entonces las condiciones tuyas de vida aquí son muy duras.

D2: Sí, son duras, pero también son duras porque vienen sin papeles ...

D1: Pero son muy duras. Tienen otras costumbres (...). No son igual que nosotros.

D2: Pero te digo yo que no se quieren integrar. No es su mundo.

D1: Pero nadie quiere perder sus raíces.

D2: Vamos a ver, nadie pierde sus raíces. Yo no quiero perder mis raíces, yo soy española, pero a mí me tira mi tierra (...). Pero yo me integro con todo el mundo, porque me han enseñao. Mis padres me han enseñao así. Pero ellos no se dejan ayudar, te insultan, eh! (Grupo 2)

La tensión, de algún modo, se traduce en discursos culturalistas que apelan a las “malas” costumbres (beber, ensuciar, hacer ruido...), a un exceso de diferencia cultural y a la falta de voluntad de “integrarse”. El resultado es la percepción de que en las relaciones sociales entre vecinos median categorías étnicas o incluso raciales. En la misma entrevista de grupo hallamos otro ejemplo de ello:

D2: No le puedes decir nada porque si le comentas estás comentando “mire, por favor, esto lo tiene que hacer así o así”. Y “oiga, ¿es usted racista?”. Y digo “no, simplemente les estoy dando una orientación sobre lo que debe de hacer, por si no lo sabe. En seguida te dicen “¿es racista?” (Grupo 2)

Por encima de cualquier otra condición, los residentes extranjeros son considerados “inmigrantes” y se sugiere que pertenecen a mundos distintos al de los autóctonos. Esta imagen de mundos contrapuestos se ve reforzada por discursos públicos e imágenes difundidas por los medios de comunicación, como hemos explicado en el primer apartado de esta memoria, y como se explica, por ejemplo, en estas dos citas correspondientes a un técnico de una ONG y un profesor de secundaria, ambos en Orriols:

De vez en cuando sale en prensa, o hace algunos años, unos tiroteos, de gente de Colombia, eso creó un montón de alarma social. Luego hay un grupo en el barrio (...). Lo de la prensa es muy morbosos, parece como que esto es el Bronx y no es el Bronx. Yo ya

no soy vecina de aquí, pero mi hermana sí lo es, y mi hermana siempre se queja de que este es un barrio muy ruidoso, y que no vive a gusto aquí (CTC30Or)

Vi en la prensa una foto de unos jóvenes y ponía “jóvenes radicales en la puerta del IES Orriols”, y eran alumnos de 1º... Se habían inventado hasta la foto, también. Primero, que es ilegal hacer fotos a menores, y luego que esos alumnos no eran los agresores, son alumnos de 1º ESO, son del centro, buenos alumnos y jamás harían eso... Ves la manipulación informativa cuando tú eres objeto de ella (CTC9Or)

Todo ese conjunto de imágenes construyen un mundo oscuro del que son sospechosos de formar parte los inmigrantes extranjeros lo que configura, en palabras de la primera de las dos personas citadas, “un caldo de cultivo, si no se comienzan a hacer actividades de prevención” (CTC30Or). La situación ha sido configurada desde esa percepción social del fenómeno migratorio y también de algunas situaciones conflictivas que, pese a que sean puntuales, la alimentan y cubren el espectro de la imagen de la realidad pasando por encima de los contactos y relaciones pacíficas que no llaman la atención.

Sin embargo, inmigrantes y autóctonos sí tienen un mundo compartido, como ciudadanos, lo que se traduce en el derecho a acceder a unos mismos recursos y espacios públicos. Cuando se percibe que estos son limitados –y cuando, efectivamente, lo acaban siendo por una escasa inversión en los mismos- es posible que se desarrollen discursos de competencia étnica. Así lo explica, por ejemplo, un profesor de secundaria de Orriols:

Son barrios periféricos, con población inmigrante interna de los años 60, andaluces como mis padres, o de otras zonas de España. Son trabajadores con salarios y formación baja, y ahora han sido destino de nuevos residentes, suelen ser inmigración extranjera con cualificación muy baja. En ese sentido, es paradójico, porque por una parte son muy diferentes, tú vas a esos barrios y ves gente de muchos colores...pero luego en cuanto al estatus socio-económico son muy parecidos. Por eso, en cierta manera, si no se gestionan bien, son polvorines, porque es población que compiten por el mismo recurso: por el mismo tipo de empleo...entonces claro, hay fricciones(...) Y la competencia se arroja a veces en temas nacionales, de religión, del color de piel...entonces, la crisis aparente puede ser que tú eres musulmana y yo soy español, pero el nudo del conflicto no va a ser lo que es aparente, sino que realmente estamos compitiendo por el mismo trabajo y si me lo quitas, me has molestado. Me quiero quitar la competencia de encima y quiero que te vayas. Y el extranjero al revés, es que nos miran mal....hay un mutuo desacuerdo porque hay un problema básico debajo (CTC9Or)

Justamente la educación ha sido uno de los terrenos donde se ha mostrado esta competencia entre autóctonos e inmigrantes, percibida como tal, fundamentalmente, por los primeros. Piensan que les quitan el trabajo, las becas, las ayudas para el comedor

escolar, e incluso las plazas escolares. Así lo expresa una miembro de AMPA de un colegio público de Orriols:

La gente que ha ascendido un poco ha saltado del barrio. Pero además es clarísimo, en seguida se han buscado, han saltado y se han ido. Esos pisos que han quedado vacíos han sido ocupados por inmigrantes ¿Qué pasa? Que esos trabajos que también disputaban o sea, por, que tenían los autóctonos. Digamos que han venido los inmigrantes y ellos piensan que se los han quitado ¿Qué ha pasado al mismo tiempo? Que los recursos sociales en el ayuntamiento de Valencia han bajado. Hablo de cheque escolar, comedor escolar, por ejemplo, o atención. Pero además clarísimo. Estuvimos haciendo una estadística de si antes se dedicaban diez, ahora dedican ocho o siete, desde hace unos años. Y como además hay menos recursos ha habido que dividir ¿Qué piensa la gente autóctona? Que se los han quitado los inmigrantes. Entonces (...) reclaman diciendo oye el ecuatoriano ese que ha venido o el boliviano es el que me lo ha quitado (...). Es muy difícil de explicar eso, porque lo que ven es eso. Eso es lo que se ve (...) que ha venido este y me ha quitado el trabajo que yo hacía de limpieza, yo lo hacía por diez y este lo hace por ocho, me lo ha quitado. Por ejemplo. Si yo antes tenía comedor escolar, porque tenía... ha bajado el baremo, como ya no tengo esto, a lo mejor este no tiene nómina y tal, se lo dan a él. Eso es lo que piensan, no piensan que han bajado. Que si la población ha subido tenían que haber subido los recursos (...). Este año, mira, el ayuntamiento ha quitado hasta los campamentos escolares que había. Los ha quitado (...). Hombre, a mí me llamó la directora, como nosotros tenemos escuela de verano, llamándome ‘¿oye, tenéis alguna plaza en la escuela de verano?’ Y digo ‘es que chica, está llena’ y dice ‘es que no tenemos ese recurso, lo han quitado este año, hay un montón de chavales aquí y no podemos llevarles a ningún sitio’ (CTC29Or)

El problema se concentra en la escuela pública que, como manifestábamos al principio, acoge a la gran mayoría de los niños en peor situación socioeconómica. Pese a que en Orriols ello conlleva una mayor inversión que deviene insuficiente:

La escuela pública es la que está... soport... soportando no, soportando entre comillas digamos, la avalanch... la llegada de la inmigración masiva sobre todo después de la reagrupación familiar (...). Primero eran hombres marroquíes solos, y después con la venida de mujeres y con la dolarización crece la gente. Al principio parecía extraña la venida de ecuatorianos, cuando ahora son “los más”. Los ecuatorianos llegaban con familia y más hombres que mujeres. Entonces, la inmigración es un fenómeno reciente, de siete u ocho años. Fundamentalmente en la escuela pública. El Bartolomé Cossío está por encima del 70% de inmigrantes. En algunas clases es el 90%. En la clase su hija y otro niño son los únicos españoles. Los tres públicos (Miguel Hernández, Bartolomé Cossío y Antonio Machado) tienen más hijos de inmigrantes (...). El colegio es PAEP, como de atención personal. Está el CAES y el PAEP. Tiene una dotación especial por estar en Orriols y tener un tanto por ciento elevado de inmigrantes. Tienen también el PASE. Cuando llegan niños con dificultades especiales de idioma tienen una formación de adaptación, hasta que alcanzan el nivel de la clase (CTC29Or)

Como ha sucedido a nivel residencial, también parece producirse una “huída autóctona” de la escuela pública, protagonizada por hijos cuyos padres perciben como un problema la presencia de vecinos extranjeros en la zona:

Entre los padres hay unos pocos abiertos y otros que no han tenido más remedio que escolarizarlos aquí. Por ejemplo, una vez estaban viniendo los niños de una excursión y, claro, todos tan bonicos de cuatro años, tu imagínate unos niños de cuatro años. Y uno se pone “bah, este colegio parece la ONU. Y digo, pues la ONU es donde nos encontramos y nos resolvemos los conflictos. Y se pone, sí, sí, ya. Y ese padre lleva a su niño al colegio. Y muchos, en cuanto creen que han alcanzado otro estatus económico se los llevan (CTC29Or)

Mientras tanto, algunas personas en peor situación socioeconómica tienen la sensación de quedarse en un terreno de competición por unos recursos que no consideran escasos por una carencia de inversión de la Administración sino a causa de la presencia de personas extranjeras que los copan. Se puede ver, por ejemplo, en el siguiente caso de una mujer gitana, residente en Orriols que se queja de los efectos que considera ha tenido la llegada de inmigrantes al barrio, en el reparto de recursos sociales desde la Administración y también la Iglesia:

Antes en la Iglesia daban comida, a los que le hacían falta, llegaron todos, hala! y quitaron todo (...). Los ecuatorianos. Porque son ellos, todo lo quitaron. Las asistencias sociales...¿sabes?, si no eres mora, negra, ecuatoriana o viviendo debajo de un puente no te echan una mano. Es la verdad, no te ayudan, vamos a ver, no es que seas racista, es la sociedad la que te hace ser racista, porque tú dices, vale está muy bien ayudar a la gente, está bien que me marche a otro país, qué bien que me echan una mano...bastante pena tengo que me salgo de lo mío...¿no?, hombre, yo que sé, es una injusticia...yo, madre soltera, un sueldo 700 euros y pago 500 de letra de hipoteca y me las veo y me las deseo para que me den una beca de comedor, ¿entiendes?, y yo pago todos los meses en el colegio de mi hija, cuando pone un cartel que pone “Inmigrantes todo gratis”... y eso no es justo, yo no lo veo justo... Materiales, comedor, baberos, libros... y yo he tenido que pagar 18 euros por un babero para mi hija...¡18 euros por un babero! no es justo (...) He utilizado los servicios sociales (...) cuando tuve a mi nena, aún tenía ayudas, no tenía trabajo. Claro, me la daban un mes sí y un mes no, me la daban, ¿sabes?, pero ahora hoy por hoy ya no te dan nada, mi prima ha ido, y el centro social se lo ha dicho a ella, que si no es inmigrante o vives bajo un puente, o eres puta, no te dan nada. Y luego vas al médico, ellos son pensionistas, todos con la tarjeta roja, y yo el jarabe de mi hija o para mí, tengo que pagar 20 euros, porque yo cobro 700 euros y soy española, entonces lo tengo que pagar, es una injusticia, una injusticia muy grande. Y si abren comercios, no pagan impuestos, no sé cuánto tiempo se tiran que no pagan impuestos y ahora llega un español y no puede montar un negocio. Los chinos el producto nacional lo han destrozado, cómo puede permitir la sociedad que pase eso, que llegue a ese modo de que se los coman. La calle Cuba era todo nacional, todo lo nacional ha cerrado y ahora es todo chino. Eso no es justo, ¡cómo pueden consentir eso...!!, vamos a comer todos, vamos a ganar todos, que todos tienen derecho (CTC8Or)

Los estratos de la sociedad en peor situación socioeconómica son los que sufren de forma más directa una escasez de recursos que interpretan como un derecho que se les quita, en beneficio de los recién llegados. No obstante, éstos también perciben formas de discriminación por parte de la Administración, a la hora de solicitar

determinados recursos. Es un ejemplo de ello la siguiente conversación entre personas extranjeras en Orriols:

P1: Hombre, la Administración, aquí, es muy reacia a la hora de atender a un inmigrante. No es como... Viene un gitano y por miedo le atienden, si viene un inmigrante, que vaya a buscarse la vida.

P2: Hay un problema que yo he hablado con varias compañeras. Y es que no están atendiendo ni siquiera con empadronamiento. Incluso una que estaba empadronada no atendieron a su bebé. Y se supone que aquí todos los bebés tienen atención, tengan o no documentación. Sean o no sus padres irregulares. Y yo le digo “vete, haz un escándalo impresionante”. O sea, cómo es posible que no la atiendan. Y otra persona no podía empadronarse porque tenía un problema de alquiler. El problema es que si no te alquilan tú no puedes empadronarte y tenía que pedir un favor a un amigo de otro amigo para decirle que la empadronara. Y estaba embarazada y para pre y postparto se sabe que debe haber atención. Entonces le dije que fuera a Médicos del mundo, que allá la atendían, pero que tenía que hacer un escándalo porque la Seguridad Social tiene que atender, y sobre todo si la gente está empadronada. Y resulta que les están cobrando. Eso, no sé si habrán cambiado las leyes, pero creo que no.

P1: El problema de las habitaciones que decía el compañero no es un problema del Estado. De las autoridades de que obliguen a la gente a que empadronen a las personas que están viviendo en el piso.

P2: Sí, pero con empadronamiento ya te sacan la tarjeta y te atienden.

P1: Ya lo sé. Ellos tienen una ley, el ayuntamiento, que para empadronarse hace falta el contrato de alquiler; la hoja firmada por la persona que está empadronada en la casa. De hecho ya lo estamos viendo, ¿no? Ahora vas a hablar con la gente “no, no, yo tengo a treinta personas empadronadas. No te puedo empadronar”. Y han venido muchos casos así. Entonces lo que intentamos hacer es buscarle otra forma de empadronarse, aunque no sea aquella casa donde está viviendo, ¿no? Aunque sea en mi casa, porque tengo cuarenta personas empadronadas pero no tengo a ninguna viviendo, ¿no? Ya les doy de baja después (GRUPO 1)

Se pone de manifiesto una especie de triángulo en el que se encuadran gitanos, payos e inmigrantes extranjeros, en una competencia por recursos sociales. Entonces, la desigualdad social toma tintes de diferencia étnica. Lo atestigua el siguiente relato de un miembro de la Asociación de Comerciantes de Orriols:

Una chica de color, y esto es verídico porque mi hija va con su hija a la misma clase, instalada aquí hace 10 ó 12 años, la chica ha sido feliz hasta hace 3 ó 4 años y te voy a explicar por qué, cuando ella vino era madre soltera, todos los vecinos la ayudaban, le encontraron faena, bien pagada, asegurada, la chica la más feliz del mundo, muy guapa, es de color, pero muy guapa. Pero los últimos 3 años la chica está amargadísima porque la gente ya no la ve igual, la gente la ve como una rival. Últimamente estaba trabajando de barrendera en... y la gente que le diga que se vaya, que les quitan el puesto de trabajo, y la chica te lo cuenta llorando...es lamentable...pero es curioso te he contado dos casos en concreto pero es así... (CTC23Or)

No obstante, no siempre la diferencia étnica es leída en términos negativos. Varias personas entrevistadas tanto en Orriols como en Russafa citan el carácter cosmopolita que proporciona a ambos barrios la residencia en ellos de personas de distintas nacionalidades o las actividades comerciales que desarrollan personas de distinto origen etnonacional. Por ejemplo, una mujer española residente en Orriols explica:

Es otra de las cosas positivas, de que en mi barrio haya tantas etnias diferentes, personas de razas totalmente diferentes y con vestimentas diferentes y que tengan costumbres diferentes, pero que en general nos respetamos y que todos vivimos en paz medianamente, ¿no? Hasta que se monta la que se monta. Pero tampoco he visto yo que hayan peleas ni trifulcas ni problemas por el hecho de ser de diferentes razas o etnias. Muchas veces la bronca viene entre personas de un mismo grupo (...). O sea que realmente sí que se ven esas prácticas, esas etnias y religiones diferentes pero para mí eso es bonito (...). En el barrio hay gente que es musulmán, musulmanes y los hombres sobre todo ves que llevan esas barbas largas de [ríe] talibanes, que parecen. Llevan el destó en la cabeza, la túnica blanca y tal. Pero bueno, son personas que las ves y viven en paz, en la calle, entran en sus casas y ya está. Personas africanas también, que van con sus ropajes típicos. Hay de todo (CTC1Or)

Otra vecina del barrio expresa de esta manera la oportunidad que representa para los vecinos, la presencia de residentes con distintas prácticas culturales, de cara a su propia apertura mental:

Con cualquier práctica cultural, sea más o menos folklórica yo creo que eso es lo que hace ver a la gente, pues eso, que hay otras vidas en el mundo, que hay otros pueblos, que hay otros ritos, que hay otras músicas que pueden ser tan hermosas o tan maravillosas como las nuestras y que a todos nos pueden enriquecer. Y por eso es muy interesante vivirlas en primera persona (CTC2Or)

En el caso de Russafa encontramos también personas que valoran el cosmopolitismo que viene de la mano de la multiculturalidad del conjunto de sus residentes. Un comerciante del barrio, por ejemplo, dice:

Por lo cosmopolita que es, por la cantidad de gente extranjera que vive, a mí me encanta que existan tiendas marroquí, me encanta que existan tiendas por ejemplo, chinas, me encanta que existan restaurantes chinos. Voy a comer a un restaurante que es 'de chinos'. No para occidentales, sino para chinos. Y estoy encantado. Son perfectamente normales, se come muy bien. Y eso para mí es... es... el poder comer un plato que sólo lo puedes comer pues si estás en Pekín o en, en cualquier pueblo de chino a mí me parece muy bien. Y si puedes comerte un pastelito marroquí, me encanta. Y si puedes beberte un té, pues igual. No sé. No creo que exista un problema en ese sentido con... La convivencia, como yo la he visto en Ruzafa, no la he visto en ningún sitio. Y si, si alguien quiere pensar que la convivencia en barrios donde exista mucha inmigración es problemática yo creo que se equivoca totalmente. Ruzafa ha integrado muy bien. Hay problemas, pero realmente si uno no quiere buscárselos no los encuentra (...) Hay una o dos calles problemáticas, pero "nada más" (CTC3Ru)

Pese a que se siguen manteniendo espacios autóctonos, se valoran otros por su multiculturalidad. Por ejemplo, otra comerciante de Russafa explica:

Se intentan hacer mercadillos, no el mercadito de los lunes aquí en Ruzafa, que ese es nuestro y es desde años ha, sino mercaditos que se ponen en la zona de Denia, calle Denia, calle Sueca, un poquito de la calle Cuba. Son nuestros y de los árabes. Sacan sus especies [¿Te refieres al mercadito que se hace en fallas?] Exactamente, está muy bien eso. Porque así nosotros aprendemos de ellos y ellos aprenden también de nosotros, mezclamos la cultura... está bien (CTC10Ru)

Sin embargo, no siempre se valora el contacto interétnico positivamente porque se le otorgue un valor especial a la diferencia cultural. Varias personas entrevistadas consideran normal la concentración de personas extranjeras en determinados puntos y la generación de servicios propios. En cuanto al contacto con autóctonos, la interacción en parques, por ejemplo, se considera un buen ejemplo de convivencia, como comentan las siguientes vecinas de Orriols:

D1: Sí, en el parque hay buena convivencia.

D2: Sí, en el parque sí, sí.

D1: De los niños.

D2: Sí, y los padres también. Yo me voy al parque a pasear y charlamos con las madres. Y “¿es su nieto?”, “no, es el nieto de mi amiga”. Ah “pues están jugando, se llevan bien”.

D1: Y este verano bajábamos al parque de vez en cuando, no hacía mucho calor, y una tarde, ya iba a empezar el colegio, que ya venía más gente y tal, pues había un corro de niños, uno era chino, otro negro, otro musulmán, otro...

D2: peruano hay mucho...

D1: ...peruano, y estaban allí en corro todos jugando. Era para hacer una foto porque daba gusto...

D2: Era una convivencia bonita,

D1: ...de los niños allí jugando todos, hablando malamente el idioma, y allí bien, bien. Una buena relación. Entonces...

D2: Allí entre los niños hay buena relación. Quitando de los ya más mayorcitos, ya de catorce años, hay más... ya no se juntan tanto. Se separan. Los niños pequeños sí juegan, pero los mayores juegan a la pelota, ya sabes que juegan a la pelota y todo el rollo, y no se unen a los demás. Es a parte, juegan ellos solos. No dejan, o no quieren que se mete o no se quieren meter. Eso ya no lo sé. En la gente más mayorcita sí, en los niños no hay ningún problema. Yo no he visto ningún problema con los niños (Grupo 2)

Parece, pues, que existen espacios de encuentro caracterizados por una interacción más o menos esporádica, que no lleva a relaciones más allá de ellas. Ello es coherente con la posición de miembros activos del movimiento asociativo que destacan la necesidad de una mayor participación asociativa de los vecinos de autóctonos e

inmigrantes, particularmente en el barrio de Orriols, donde se produce en menor medida que en Russafa. Se hace preciso un mayor conocimiento mutuo y un compromiso compartido para con el barrio. Así lo cuenta, por ejemplo, una miembro de un AMPA representada en la Plataforma de Orriols:

Las jornadas interculturales que se quieren organizar periódicamente en el barrio son importantes para que los inmigrantes participen en asociaciones o creen otras nuevas. Es necesario implicación participativa para “sentir el barrio como suyo”. Participar y reivindicar cosas es necesario. Pero entiende que los inmigrantes han venido a trabajar y tener cierto estatus que no tenían (conseguir casa, coche...). Luego esa es su prioridad y lo demás queda secundario. “Entonces, hasta que ellos no vean que esto es suyo y que... Yo pienso que ese es el principal problema, también. ‘Esto es mío, también. Este es mi barrio y esto es mío’. Entonces no sé lo del mediador... no sé lo del mediador como puede... ¿Sabes? Por ejemplo, yo que sé que Rumiñahui han venido, les digo a los de Ecuador ‘oye...’. Les he dao a todos papelitos para que se apunten (...). Digo ‘asociaros porque podréis a lo mejor conseguir más cosas, ¿no? Nos quejamos... ‘es que no me dan’. Bueno, pues vamos a reivindicar y vamos a pedirlo. Los... senegaleses nosotros no tenemos en el colegio. Nada, no. Es que senegaleses vienen hombres, solos (CTC29Or)

Sin embargo, la participación de vecinos autóctonos y extranjeros en la vida asociativa de cada barrio no es fácil cuando se observa la persistencia de algunos prejuicios étnicos hacia vecinos de ciertas nacionalidades.

Mención a parte merece uno de los logros del proyecto *City to City*, en el que se enmarca la publicación de este estudio y a la que de alguna manera se hace referencia en la cita anterior. Se trata de la organización de dos jornadas interculturales en Orriols; un tipo de actividad sin precedentes en el barrio. En la primera de las dos actividades – titulada significativamente “Orriols Vive y Convive”- se realizó un cuestionario de evaluación de cara a detectar aspectos a mejorar para las siguiente jornada y, también, para tener algún indicio del impacto de la actividad y de sus resultados. En el anexo II se puede consultar un documento detallado sobre la encuesta, realizado por Ramón Llopis Goig. El cuestionario solamente fue contestado por 33 personas, lo que relativiza las posibles conclusiones que se puedan extraer de él. Sin embargo, aunque puedan resultar poco representativos, los datos pueden mostrar algunas tendencias o aspectos significativos. En primer lugar, casi el 70% de los encuestados eran españoles, dato acorde con lo que se pudo observar por lo que a asistentes se refiere. De modo que la jornada podría cumplir expectativas de cara a la sensibilización y la motivación a la participación social de autóctonos, pero habría llegado a menos extranjeros. En segundo lugar, la mitad de los encuestados manifestaron que conocían quien organizaba la jornada, aunque un 35% de ellos no acertó al indicar que quien organizaba el evento era

un grupo de entidades del barrio. Quienes conocían la actividad de antemano, afirmaron que tuvieron conocimiento de ella mediante relaciones personales y el contacto con las asociaciones. La vinculación familiar fue la razón más aducida al explicar los motivos por los que se acudió a la jornada.

De entre las actividades que se realizaron en la jornada, llamaron especialmente la atención los encajes de bolillos, las actividades de pintura / artesanía (fundamentalmente, un taller de Henna y caligrafía árabe y otro de juegos tradicionales valencianos). Ello pone de manifiesto el valor particular de los aspectos lúdicos, en este tipo de evento. Pero también cómo ciertas producciones culturales llaman la atención.

Los encuestados valoraron positivamente la jornada en cuanto a su intención de contribuir a la convivencia y a la participación en el barrio. Lo que más les gustó fueron los talleres y juegos para niños y la intención de fomentar la integración de la población inmigrante. Por el contrario, lo que menos gustó fue la escasa asistencia existente y al calor que hacía aquel día. Un significativo 72,8% de los entrevistados considero que la jornada podía contribuir a mejorar la vida en el barrio.

Casi todos los entrevistados consideraron que la jornada intercultural era una actividad novedosa para ellos y, al mismo tiempo, muy recomendable y necesaria. Un 81,7% manifestó que se debería realizar este tipo de actividad más de una vez al año. En cuanto a las propuestas de mejora, se apuntó a la difusión (42,4%), evitar el calor (24,2), la participación y asistencia (12,1%), la variedad (9,1%) e incrementar el número de actividades para niños (6,1%).

Este inciso en una actividad específica de *City to city* muestra las potencialidades de las actividades interculturales de cara a la sensibilización frente a la diversidad cultural y al contacto con el tejido asociativo de un determinado barrio. Sin embargo, se corre el riesgo de que una “folklorización” fetichista de la diferencia cultural ocupe el lugar de una comprensión de las heterogéneas manifestaciones e implicaciones de la diversidad cultural, considerada en su contexto social. En la segunda jornada que se realizó, por ejemplo, se intentó trabajar la vinculación entre lo social y lo cultural con un mural sobre la vida en el barrio y lo que debería mejorarse en él. La obra, al final, se llenó de manifestaciones pictóricas referentes a uno u otro colectivo nacional, hechas por niños de distintas nacionalidades. El caso de las jornadas interculturales en Orriols muestra lo difícil que es profundizar en la diversidad cultural como un aspecto constitutivo de lo social, y vinculado a ello. Se pueden producir

interacciones espontáneas entre personas de distintas nacionalidades, pero no es fácil conseguir las de forma planificada y, en especial, que lleguen a población no habituada a participar en el tejido asociativo.

b) Magrebíes

Los magrebíes son el colectivo peor percibido en ambos barrios, no sólo por autóctonos, sino también por personas extranjeras de otros orígenes. Especialmente reiterativas son las referencias a la presencia de hombres de magrebíes en calles y esquinas, que les convierten en un colectivo particularmente visible. Por ejemplo, una vecina de Orriols manifiesta que “hay una esquina que es de marroquí” (CTC1Or) y otra vecina del barrio se refiere al miedo a la concentración en una esquina concreta con estas palabras, que reproducen la conversación con otra persona:

Dijo ¿no te da miedo ver a todos esos marroquíes ahí en la esquina?’. Digo ‘pues no. Miedo no me da, porque si tu vas a Marruecos o vas a Túnez tu verás a grupos de hombres en una esquina, hablando’. Dice ‘es que, con esa cara que tienen, parece que te van a hacer algo’. Y digo ‘¿pero te han hecho algo alguna vez?’ ‘No. ¡Pero da un miedo!’ (...). Yo se que hay gente... Una señora el otro día en el médico decía ‘es que yo a partir de las ocho de la tarde ya no salgo ¡Porque me da un miedo! (...). Porque claro, como no lo conocía (...). Era una señora muy mayor, eh! (CTC29Or)

Otra vecina del barrio, en este caso una mujer gitana, da testimonio en primera persona de ese miedo que prácticamente se manifiesta como una forma de xenofobia:

Hace 3 años, me bajé a las 2 de la mañana, y no habían llegado mis primos, eran más chicos, y estábamos preocupados, y dije “voy a bajarme un momento”, y yo bajé, y dos moros, o sea, me tuve que meter en un patio con una mujer, “por favor déjame entrar, déjame entrar”, salían del coche y venían hacia mí, y eso a mí no me ha pasado en la vida, en la vida, y pasas por aquí, los moros ... es muy incómodo, es muy incómodo, de verdad... (CTC8Or)

La presencia en la calle se convierte en algo definitorio de los magrebíes, como expone este vecino, en este caso, de Russafa:

En la calle Denia, en el trozo que va entre Cuba y Sueca, está todo lleno de gente magrebí, que no es porque sea magrebí o no, es porque es gente magrebí que se dedica a pasar chocolate, ¿no? Entonces, el tema no es que pasen chocolate, el tema además es que son sólo hombres y son hombres solos que son un poco dejados, porque están comiendo un plátano por ejemplo, y tiran la piel delante tuyo y eso molesta, y a veces hay bastante ruido... A mí me ha pasado (...) y dices, oye, tienes el contenedor ahí, qué más te da? Me molestaría igual que lo hiciera uno de aquí. Ahí se concentra un problema que puede derivarse en una actitud xenófoba, sí... porque claro, hay muchos vecinos que están muy calientes, porque es una gente que está todo el día en la calle, porque están ensuciando la calle, porque hay gritos, porque a veces hay alguna carrera... eso es lo que hace que la

gente, independientemente de su situación, ve el color y dice: “estos son magrebíes” (CTC24Ru)

La cita se refiere a actividades concretas percibidas negativamente, pero lo cierto es que, como se intuye en las citas anteriores, la mera presencia en la calle representa un problema. Torres (2006) ha explicado que esa presencia tiene un fundamento real, puesto que es consustancial a las formas de sociabilidad de las personas del Magreb. Para ellos, la calle sirve para pasear y para interactuar y los negocios son para adquirir productos y también mantener los lazos de amistad. Mientras, para los vecinos españoles, en la calle se pasea, en los comercios se entra y sale, dando lugar a una interacción que está limitada al tiempo del intercambio de servicios. Es algo que perciben también algunos vecinos españoles que hemos entrevistado. El propietario de una taberna en Russafa, por ejemplo, lo explicaba de este modo:

La gente marroquí se junta en esas calles porque es su cultura, evidentemente. Yo viajo mucho a Marruecos. Ellos allí actúan exactamente igual (...). Lo que pasa es que ellos tienen tendencia a juntarse y nosotros no. Digamos que somos más discretos (...) Siempre viven en la calle. Y eso hace que se vean mucho, que se noten demasiado (CTC4Ru)

Un vecino de Russafa, originario de Tánger, se refiere también a la sociabilidad en la calle como un hábito muy propio de su país:

Yo eso lo he hecho en mi país (...) Allí es más de eso, los vecinos, la gente se baja a la calle (...) Es un poco como España hace cuarenta o cincuenta años. (CTC17Ru)

Pero la presencia en la calle no es el único aspecto que se destaca como algo característico de los magrebíes. Un segundo elemento fundamental es su religiosidad, que se asocia con cierta forma de vestir y con sospechas de fundamentalismo islámico. Las siguientes citas constituyen un ejemplo de ello, para cada barrio:

Negativo... entre comillas, son diferencias culturales...cosas que yo no puedo entender...y supongo que a ellos les pasa lo mismo...aunque aquí no lo expresan tanto, pero sí que lo piensan...el tema del velo y la mujer...lo respeto, si es su cultura, su religión...no lo considero negativo, pero te sorprende, ¿no? No estás acostumbrado a que te digan que la mujer debe llevar velo para que no se la vea...no es que sea negativo, me choca... (CTC3Ru)

Ayer contaba, el Centro Islámico está aquí mismo, pues dice que hicieron una jornada de puertas abiertas y dice que entró un señor. Y dice “mire, sólo quiero decir una cosa: ustedes son unos terroristas”. Y dice “y quiero que se vayan de aquí y no sé qué. Seguro que tienen las armas escondidas de no sé qué”. Y la chica que es... dice, “mire usted, está usted injuriando aquí... Si no se va llamaremos a la policía (...). Y el señor al final salió solo (CTC29Or)

A los prejuicios citados, se suma el hecho de que algunos magrebíes se han dedicado al menudeo. Así lo explica un vecino de Russafa de origen marroquí:

Aquí en Ruzafa hay muchos extranjeros, nos contamos, cada uno me cuenta su historia, es muy fuerte...(…) Mucha gente tiene que delinquir, es el camino más fácil...Si les pusieran salidas, la gente trabajaría o estudiaría (...) porque ese es el sueño que tienen (...) hay gente que no tiene ni idioma, o sea que, no tienen salidas. (CTC17Ru)

La situación ha estado ligada a una presencia policial a la que hemos hecho referencia antes, y que genera malestar:

El año que hubo tantas redadas por el barrio, en parte a mí eso me afectaba, parecía que estabas en Gaza o en... Parecía que estabas en Palestina, esto era un campo de concentración, estaba rodeado todo de maderos (...). Incluso hubo un policía que se atrevió a obligarme a que me bajara los pantalones dentro de mi finca (...). Le dije “tú estás loco, bájatelos tú”. Y me quería agredir y todo. Me tuve que poner chulo (...). Yo no podía bajar, a los 10 o 20 metros, si iba con un marroquí, me paraban... (CTC27Ru)

La respuesta ha sido una confrontación directa con las personas que delinquían y un intento de controlar la situación, por parte de los vecinos magrebíes. Una mujer marroquí, propietaria de un restaurante en Russafa contaba:

De la molestia de la policía, de tanto controles y todo esto hay muchas molestias. Mira, yo cuando he abierto el bar ganaba el triple de lo que estoy ganando ahora (...). Por la migración, por lo que han hecho. La culpa la tienen otros y tenemos que pagarlo nosotros (...) Porque dicen que ha entrado mucha gente a vender la droga. Yo qué sé! Eso no lo he vivido yo. Y ahora la policía se abusa mucho. Porque hacen controles por películas. Con las sirenas y todo, ¿pa qué? Al final para que cojan uno y al día siguiente lo sueltan. Y yo sé que el más traficante es ese. Y a lo mejor cogen uno que viene de su trabajo, está ganando la vida, por no tener papeles le llevan a la cárcel a su país (...). Porque ha fastidiado la zona nos ha fastidiado a nosotros. Porque hay menos gente. Hay gente con papeles, que están casados con españolas. Y una vez han entrado catorce policías aquí registrando la gente. Y aquí no es para que se esconda la gente. Aquí la gente va a comer y va a salir ahí. Catorce, tenía que cerrar la puerta. Fuera todo el mundo, el extranjero ya estará en la calle. Aquí estoy pagando yo (...). Esa gente ya no está aquí. Yo colaboraba con la policía, en parte, para detenerlos... Eran pandilleros, hacían de todo lo que era traficar con hachís, robar a la gente los móviles o la cartera... era por vicio... Nos daba más rabia... porque, aparte que pasaba en la puerta de mi casa (...) nos daban mala fama (...). Y luego cuando van a conocer un marroquí... ah! eres árabe y vives en Ruzafa... En parte, luchábamos por la unión de todos (...) yo estoy a favor de que haya un poquito de todo, africanos, colombianos (...) de hecho, siempre ha traído riqueza, la fusión nunca sabes qué es lo que va a generar, y en este caso, ha dado más buen rollo que mal rollo. Eso es de lo que corre la voz, que hay más mal rollo... pero luego cuando conoces a las personas (...) no tienes prejuicios, porque somos todos iguales (CTC27Ru)

Por su parte, un empresario de hostelería español, que tiene su negocio en Russafa, corroboraba ese malestar:

Porque hay muchos marroquíes que están cabreados con ellos porque lo único que están haciendo es conseguir mala fama. Lo único que hacen es que la gente que tiene

comercios sufre un poco también la discriminación y sufre el desprecio de la gente que no entiende, o de la gente (...) Para ellos son gente que está vendiendo droga en su barrio y que lo está degradando. Entonces, claro, meten a todo el mundo en el mismo saco. Y aunque haya, yo conozco tres o cuatro que tienen tiendas, que son maravillosas, donde te puedes comprar lo que te dé la gana. Todo marroquí, todo producto marroquí, pues viven una situación que ellos están, en ese sentido, están tensos. Están dolidos, porque se les mete en el mismo saco (CTC4Ru)

En varias entrevistas realizadas a personas originarias de Argelia y de Marruecos se puso de manifiesto la sensación de sentirse discriminados como inmigrantes, pero también por su origen específico asociado a los prejuicios que hemos expuesto. Por ejemplo, el siguiente vecino de Russafa exponía así modo como, a su parecer, los árabes son peor vistos por los españoles que los latinoamericanos:

Por una parte, se apoya mucho la ciencia y los árabes de Al-Andalus...y por otro lado, el trato en política, extranjería, seguridad social, muchos asuntos...siempre es a favor del nacionalizado antes que del árabe...o está mejor visto un ecuatoriano o un latinoamericano que un árabe, lo ven más cercano que un propio árabe que está al otro lado del charco (...) Por ejemplo llevo seis años y aún tengo un permiso de residencia y trabajo que tengo que ir a renovar cada dos años. Un sudamericano tiene su permiso en dos años. Al menos que haya igualdad, ¿qué pasa, somos distintos? ¿Es que ya han olvidado lo iguales que somos?(...) Sólo queremos igualdad. (CTC17Ru)

En cualquier caso, lo cierto es que en algunas calles de Russafa y Orriols los inmigrantes llegados del Magreb han recreado cierto ambiente de origen, a través de comercios y servicios propios y una sociabilidad de calle.

En cierto modo me he sentido identificado con este barrio, por el nombre árabe...me gustó mucho que aquí conservaran gran parte de los árabes, aunque luego el trato fuera distinto (...). Me gusta Russafa porque tengo de todo, tengo mi carnicería *halal* (...), tengo mi pan, hecho en el horno, como si fuese el de la "mamma", tengo mi gente, tengo las teterías donde voy, está la mezquita... No es como tu país, pero en parte... se crea un ambiente de todas las culturas y que todos estén bien, que todos hagan sus fiestas decentemente y humildemente... (CTC16Ru)

A pesar de la mayor presencia proporcional de residentes de origen latinoamericano en el barrio, el asentamiento de población magrebí en alguna zona específica de él, ha ido configurando la imagen de Russafa como barrio de magrebíes, con lo que ha conllevado de red comercial y de servicios,. Por ejemplo, una empresaria de restauración marroquí cuenta del siguiente modo las razones que la llevaron a residir a este barrio valenciano:

Esta zona ya es conocida en todo el mundo. Te vas a Francia, te vas a Bélgica, ¿dónde están los árabes? Si te vas a Valencia es la zona tal, te vas a Madrid es la zona tal. Entonces esta zona los marroquíes no van a huir de aquí, porque ya tienen la vida hecha ¿Y dónde hay los comerciantes? Están aquí. Lo que quiere comprar algo, viene aquí, lo que quiere hacer un papel, viene aquí. Entonces tú la conocías antes de venir aquí? Es que

Ruzafa se ha hecho de moda por los marroquís. Y Ya te digo. Son cinco o seis años. Antes estaba. Porque yo del 92 ejercía el comercio, de vender ropa. Tenía un bazar en Jàvea. Entonces del 92 se conocía, aquí al lado. Antes estaban los mayoristas allá la calle en frente. Pero ya se ha acumulado entonces se ha montado que los marroquís han dado el valor en esta zona. Porque ya han ido comprando aquí y la han hecho más mayor que la otra zona. Pero ya está matao, de verdad. Cuando han entrado los chinos y eso de la policía cada vez molestando a la gente, que la grúa llevando coches. Y gente vienen a llevar género y una furgoneta no se puede estar ni cinco minutos (...). Es que hasta los comercios se han abajado una barbaridad (CTC27Ru)

Torres (2006) ha explicado, para el caso de Russafa, que el colectivo magrebí da prioridad a las relaciones intra-grupo, muy enraizadas en relaciones de parentesco, amistad y coreligiosidad. Se trata de reforzar su minoría en la sociedad de acogida, de apoyarse en un contexto que muchas ocasiones les traslada prejuicios que se convierten en actitudes negativas hacia su grupo. Sin embargo, ello no significa que los magrebíes estén intrínsecamente encerrados en su propio colectivo. Por el contrario, hemos constatado que se establecen relaciones comerciales y asociativas con personas autóctonas, manifestando interés por el contexto social donde residen. En Orriols se halla una buena muestra de ello en el esfuerzo de proyección exterior desarrollado por el Centro Cultural Islámico, desde que se instalara allí en 2005. Por entonces hubo algún rechazo a la apertura de su local, que se reflejó en algunos artículos de prensa que arrojaban dudas sobre aspectos como el carácter “fundamentalista” de los responsables del centro o incluso su financiación “dudosa”. La entidad ha obtenido financiación pública para sus actividades y se ha involucrado en las plataformas y mesas de entidades del barrio a la vez que ha realizado diversas actividades para darse a conocer.

Por otra parte, el viaje migratorio es una experiencia que deja una impronta particular en la biografía de quienes lo protagonizan, entre otras cosas, con una adaptación y cambio de prácticas y valores culturales propios que permiten la inserción e incluso la integración en la nueva sociedad. Los siguientes dos testimonios sirven como ejemplo de ello. Ambos son vecinos de Russafa. El primero –español- cuenta los problemas de adaptación de las personas musulmanas inmigradas, en relación con el consumo de determinados productos. El segundo testimonio es de un vecino del mismo barrio, originario de Tánger, que explica su proceso de adaptación y las dificultades que experimentó durante el mismo:

Y después tienen muy mala adaptación a todo lo que es el alcohol o como son drogas mucho más fuertes y, y si la cocaína es mala, para ellos es mucho peor. Les afecta mucho más porque no tienen una cultura de fin de semana, como nosotros la tenemos (...). No es gente que esté acostumbrada a tomar alcohol, lo toman con mala conciencia,

porque para ellos es prohibido. Entonces esto les genera un estado de ánimo muy confuso. Están muy desubicados, aquí. Hay un problema de integración enorme (...). Encima no tienen el apoyo del lado femenino, la mujer no cuenta, no puede aportar nada socialmente en España. Tu vas a una tienda china y el chino y la china trabajan. Eso no lo ves con negocios marroquíes. La mujer está en casa, le dan muy propia oportunidad (...). A no ser que su marido sea un poco más liberal, tienen muy poca oportunidad de trabajar. Entonces eso genera un núcleo, un ambiente, que está muy bien para Casablanca, pero aquí da problemas (CTC4Ru)

Es un cambio muy fuerte en mi vida (...) que psicológicamente te afecta... porque no sabes por dónde tirar, porque tus amigos son españoles, tu cultura es árabe... (...) Aparte de que no te ayudan, tú tienes una lucha contigo mismo, para poder sentarte con un amigo, aunque tú no bebas alcohol, poder sentarte en un bar con un español, y compartir con él ese momento, aunque tú realmente no deberías ni entrar a un bar, porque hay alcohol, así de simple... La religión es así, pero... Nosotros, por lo menos, esa barrera, ya...pum! Incluso hay veces que brindamos y todo, por el cumpleaños de un amigo, o por cualquier cosa a importante, pero... Que yo me entrego a asociarme con otras culturas, me gusta, me encanta, pero eso es peligroso porque puedes perder la tuya, o simplemente olvidarla durante un tiempo. Luego eso te puede afectar psicológicamente, ya no sabes por dónde... ya te vistes así, ya te peinas así...no es por peinarse ni por nada, pero sí... se van sumando cosas que te van cambiando la mente...las fiestas, que si las Navidades, que si...Había gente que se le notaba el buen rollo que tenía, hablaba diferente, incluso hablaba contigo (risas)...Ojalá sea así todo el año (CTC16Ru)

Lejos de poder ser considerada un grupo homogéneo, la comunidad magrebí está constituida por personas que interpretan y viven de manera muy diferente lo que significa ser marroquí, argelino, musulmán... Muchos vecinos españoles piensan que los magrebíes se limitan a reproducir sus costumbres en el territorio español, sin caer en la cuenta que estos, a su vez, deben hacer continuas adaptaciones a sus costumbres que a menudo pasan desapercibidos para los miembros de la sociedad mayoritaria. En la última de las dos citas anteriores se sugerían algunas de estas adaptaciones, vinculadas al aspecto de las festividades y la sociabilidad. Otros ejemplos tienen que ver con el entorno laboral y los ritos religiosos:

Es difícil, porque allí al menos el horario (laboral) se adapta a la práctica religiosa, y aquí no (...) Se entiende que luego vas a casa y rezas lo que tienes que rezar. Acumulas los rezos y los rezas luego por la noche...aunque sea bueno hacerlo a la hora. Aunque hay jefes que sí lo pueden permitir, mira mi tío en Estocolmo...pero claro, es una sociedad más... no más civilizada, pero sí con más educación, Allí se puede rezar, también porque lleva 30 años ya en Suecia. Yo ahora voy a empezar a coger mis fiestas también, fiestas musulmanas (...) La fiesta del cordero, que es una importante. (...) Hasta ahora en la ley (laboral) no estaba estipulado que tú podías tener vacaciones (...) Ahora está cambiando, ha empezado la nueva ley (...) que tienes los días festivos según tu religión. Por lo menos esos tres días al año, yo creo que tengo el derecho de cogérmelos así..., me lo he ganado! (CTC16Ru)

Sin embargo, no son solamente los vecinos españoles quienes perciben a los magrebíes con cierto recelo cuando no con abierto rechazo. Una muestra de ello son las

siguientes citas recogidas en algunas de nuestras entrevistas efectuadas a vecinos de distintas nacionalidades latinoamericanas en los dos barrios estudiados:

Lo peor, a veces que hay mucha gente de esos, marroquíes (...). Los bares marroquíes no me gustan... me siento incómodo... sí porque, no se, son gente que tiene otra creencia y no me gusta (CTC13Or)

¿En qué podría mejorar el barrio? ¿Qué se podría hacer para que estuviera mejor? Quitar unos cuantos bares de moros ¿Por qué razón? Porque es donde ellos se concentran. En la calle Denia a eso de las siete, ocho está ahí lleno de argelianos. Y o sea, da temor pasar por ahí (CTC14Ru)

Por su parte, en nuestras entrevistas a inmigrantes magrebíes hemos recogido únicamente la siguiente referencia:

Ya me sé defender en algún dialecto de Camerún, o de Senegal... Los latinos los veo un pelín más reservados que otras culturas, en parte como los orientales, los chinos y tal, que son más reservados.(...) Cuesta hablar con ellos, imagínate mantener una amistad con uno de ellos...(CTC16Ru)

Dado el carácter cualitativo de nuestro trabajo, no podemos calibrar hasta qué punto existen celos entre estas dos distintos y heterogéneos colectivos de inmigrantes extranjeros, de modo que quedaría por ver hasta dónde llega. En cualquier caso, la visibilidad del colectivo magrebí parece contrastar con la mayor discreción del latinoamericano, aunque como veremos en seguida también saltan a la vista de los autóctonos algunas prácticas atribuidas a este colectivo.

b) Latinoamericanos

Los inmigrantes procedentes de diversos países latinoamericanos, y particularmente Ecuador y Bolivia, son los más numerosos en el barrio y de los que más se habla en nuestras entrevistas –básicamente los primeros. Las referencias suelen citar usar las categorías “ecuatorianos”, “latinoamericanos”, “latinos” o “sudamericanos”.

El primer aspecto que llama la atención de nuestras entrevistas es que se trata de personas a las que suelen asociarse prejuicios vinculados a la “cercanía cultural” con los españoles y de los que se considera que “más se adaptan” (CTC23Or). Esta cercanía viene a demostrarse, en el imaginario del vecino español, en varios aspectos y términos.

En primer lugar, muestran un tipo de sociabilidad parecida a la española, lo que se traduce en que no utilizan la vía pública para concentrarse, sino que se reúnen en

establecimientos hosteleros, habitualmente propios. Así lo contaba, por ejemplo, un empresario ruzafí de hostelería:

(...) con el tema de los ecuatorianos y los sudamericanos, como tienen una cultura más parecida a la nuestra, ellos buscan hostelería. Ellos se reúnen en hostelería, en locales, en bares, en restaurantes. Entonces también estás viendo que hay tres o cuatro locales exclusivamente sudamericanos (...) (CTC4Ru)

Un segundo aspecto remarcable es que –tal y como constata Torres (2006 y 2007) en su trabajo sobre Russafa- acuden a comprar a las tiendas a las que va el vecindario español, que lo valora muy positivamente. Ello es especialmente importante para el caso de Russafa, ya que las relaciones de barrio se han fraguado tradicionalmente en el mercado.

En tercer lugar, desde el punto de vista de los vecinos españoles, se trata de una comunidad a la que unen vínculos de afinidad, por la lengua y la religión que son comunes.

Sin embargo, todo ello no conlleva la ausencia de prejuicios y valores negativos desde los autóctonos hacia los residentes de Ecuador. En el caso de Orriols, las referencias a personas de este colectivo abundan particularmente en relación a tres grandes aspectos: falta de cultura, profusión festera (y particularmente musical), excesivo consumo de alcohol y –en el caso de los jóvenes- organización de bandas violentas.

Como hemos ido haciendo en otros momentos, citaremos ejemplos de cada uno de estos aspectos. Por lo que se refiere a la incultura:

Los ecuatorianos son los que más problemas dan, para mí, realmente. Y los ves que realmente vienen de un... de su nivel cultural por desgracia, para ellos, ¿no? es un nivel muy bajo. Pero eso no quiere decir que los ecuatorianos en general tengan un nivel cultural bajo, supongo que como en todos los países habrá los que tengan su carrera y sus cosas. Pero desgraciadamente la gente que vive en mi barrio no tiene ese nivel cultural (CTC1Or)

En cuanto a la tendencia a organizar fiestas con música alta, en domicilios particulares o en bares aparece en referencias como las siguientes, en algún caso, de la mano del excesivo consumo de alcohol:

Vamos a ver en Orriols lo que más está viniendo a vivir es gente sudamericana, ecuatorianos casi la mayoría... (...) Esta gente tiene sus costumbres... que todo el mundo respeta, pero claro hasta que ellos respeten, por lo menos lo que dan a entender, lo que se ve de ellos, es que los viernes por la tarde cuando acaban de trabajar, que trabajan muy bien, por lo que dicen, llega el viernes por la tarde se van a Mercadona, se compran no sé

cuántos litros de cerveza, pero eso no lo he visto yo, me lo han contado (...). Se ponen morados de cerveza. Si eso lo hacen en su país...porque ellos viven en casas aisladas, unifamiliares, chozas o como quieras llamar... seguramente lo hacen en su casa y no molestan al vecino, pero claro, aquí sí que molestan, tabique con tabique sí que molestan. (CTC23Or)

Yo lo que creo es que es su país, país latino, cálido. Yo qué sé, la bachata, tal. A ellos les gusta la fiesta y si eso lo unes a que vienen aquí y no tienen trabajo, que se están arreglando papeles y tal, y les gusta beber y les gusta la fiesta y incluso algunos vienen con su familia o sin pareja, yo qué sé, que están un poco así desestructurados y consiguen integrarse, pues yo qué sé, todo será bufa la gamba, ¿no? Pero como no están integrados dicen ‘que os den a todos, yo hago lo que quiero y ya está. Y me da igual todo’ (CTC1Or)

Otra vecina de Russafa puso de ejemplo de mal vecino a unas personas ecuatorianas:

Que eran como 15 en casa y estaban de fiesta de jueves a domingo, dando golpes, vomitando en la escalera...acudía la policía... Al final la presión de los vecinos hizo que se fueran (...). Hablando con la dueña del piso, tocando a la puerta cuando hacían fiestas, llamando a la policía... (CTC3Ru)

Finalmente, un cuarto prejuicio hace referencia a la violencia de pandillas organizadas de jóvenes “latinos”. En este caso, la reseña la encontramos en los medios de comunicación. Más arriba hemos citado palabras de un profesor de instituto y una técnica de ONG de Orriols que ilustran bien este prejuicio y que, por ello, es pertinente reproducir de nuevo en este punto:

De vez en cuando sale en prensa, o hace algunos años, unos tiroteos, de gente de Colombia, eso creó un montón de alarma social. Luego hay un grupo en el barrio (...). Lo de la prensa es muy morbosos, parece como que esto es el Bronx y no es el Bronx. Yo ya no soy vecina de aquí, pero mi hermana sí lo es, y mi hermana siempre se queja de que este es un barrio muy ruidoso, y que no vive a gusto aquí (CTC30Or)

Vi en la prensa una foto de unos jóvenes y ponía “jóvenes radicales en la puerta del IES Orriols”, y eran alumnos de 1º... Se habían inventado hasta la foto, también. Primero, que es ilegal hacer fotos a menores, y luego que esos alumnos no eran los agresores, son alumnos de 1º ESO, son del centro, buenos alumnos y jamás harían eso...Ves la manipulación informativa cuando tú eres objeto de ella (CTC9Or)

Esa imagen de violencia juvenil es un prejuicio con el que se extiende la interpretación de algunos hechos puntuales que, efectivamente, llegan a producirse. Por ejemplo, una vecina ecuatoriana de Russafa hacía referencia a hechos de este tipo acaecidos en Orriols, lamentándose al mismo tiempo de la extensión del prejuicio a todo el colectivo ecuatoriano:

Digamos, un ecuatoriano ha hecho una cosa...ya somos todos los peores...Mi cuñada sí que conoce la escuela (IES Orriols) y me contaba que eran muy racistas y las chicas del barrio le pegaban. A mí no me gustaría que pegaran a mi hija...igual al ver que

tú llegas todo bien educado...no les parece bien a ellas...(...) De repente quedaban, como...
“mañana a las 4 quedamos y nos pegamos”... (CTC19Ru)

Una de nuestras entrevistas ofrece una visión del tema, en un plano más próximo. Se trata de un chico de dieciséis años que ha pertenecido durante un tiempo, a una banda. Según explica, su entrada en la misma –y, de hecho, la formación del grupo– se produce de una forma progresiva, a partir de una relación cotidiana que va cuajando:

Es que no es que me sienta rechazado ni nada. Es que con la gente que me encuentro mejor, estoy. No voy a estar detrás de unos que no quieren estar conmigo, así como amigos. Y tengo que ir ahí y dale, dale, dale, si no hay más gente. No. Cojo los que me apetezcan y la gente con que estoy estoy cómodo y voy (CTC25Or)

Se trata de una comodidad y también una forma de reconocimiento. El joven entrevistado afirma que la mayor parte de jóvenes que conoce ha pertenecido a una banda y cuenta de la siguiente forma, su entrada en ella:

Yo he pertenecido a una. Por el, no por mí mismo, sino por mirar a mis primos. Por yo qué sé. “¿Si mis primos están aquí, por qué yo no puedo?” (...) Porque tú ves “ay que guay que están estos aquí y yo estoy así”. Y entonces cogí y un día dije “yo también quiero pertenecer”. I fui. I ahí comenzaron, digamos, los problemas que hemos tenido entre una banda y otra (CTC25Or)

Con el incremento de personas de origen ecuatoriano en el propio entorno, la sociabilidad se va circunscribiendo a círculos formados por esas mismas personas, también de una forma paulatina y no planificada:

Porque antes, por ejemplo, cuando yo llegué, éramos tan sólo tres en el instituto que éramos ecuatorianos. Y ¿qué no más tocaba? Pues introducimos ahí con los españoles, ahí. Pero ahora viene tanta gente, y somos ya mayoría. Y entonces cada uno decide con qué grupo de ahí. Por ejemplo, ahora de las bandas, cada uno de esos grupos se está metiendo donde le apetece (...). Y yendo en contra del que le dé la gana. Pero ya no es lo mismo de antes, cuando estabas solo te metías con uno (CTC25Or)

La primera referencia a la rivalidad, sin embargo, no la encontramos en el centro educativo, sino fuera de él:

Hay un grupo de amigos que tenía, que tenemos doce años, así, o catorce. Fue de entonces, como bajaban gitanos al mismo parque que nosotros, como siempre hay rivalidad de quien tiene el parque y quien no. Entonces se picaron, cosas así. Y entonces llamaron a todos sus amigos y todo eso. Y desde el día que pasó una pelea ahí, empezaron así a haber rivalidades. Y vinieron mayores de la edad que teníamos nosotros en ese momento y dijeron que a cada ecuatoriano que veían por ahí, o a cada inmigrante, le iban a pegar. Pero es que el problema entre una banda y otra es por... el simple motivo que, por ejemplo, uno está con su novia y pertenece a esa banda, ¿vale? Y va y se lía con el otro de la banda. Entonces hay un pequeño roce. Y si se meten con uno, los otros también le van a apoyar. O cosas así (...). Inclusivamente hay españoles que están con bandas latinas. O están con grupo latino, aunque no es una banda. Y visten como ellos (CTC25Or)

Es interesante observar como la variable étnica aparece en varias categorías: “gitanos”, “españoles” o “latina” y “latino”. Sin embargo, la explicación de la rivalidad no toma exactamente esas connotaciones, puesto que se destaca el hecho de que “españoles” pertenecen a “bandas” o “grupos” “latinos”. El joven entrevistado explica de la siguiente forma la dinámica de funcionamiento del grupo establecido y el papel que tiene el recurso a formas de violencia:

Al principio muchas veces lo veía todo bien y me encontraba con mi gente y todo eso, pero ahora por ejemplo, tú eres de una banda, y una banda enemiga tuya cualquiera se va a una discoteca, ¿vale? Y pasa que toda tu banda no puede ir a la discoteca y tú quieres ir porque tal persona está allí o tú quieres ir. Pues no puedes, porque sabes que si vas allí, te van a dar. Y desde que inician el problema, por la calle tienes que andar con cuidado porque te miran solo, y un día le has pegado a uno, y ahora como estás solo por ahí caminando, te cogen cinco. Entonces tienes ese miedo. Y a parte el miedo porque coja a tu familia, que como no pueden contigo, va a pagar tu familia. Si te metes en bandas, sabes lo que hay (CTC25Or)

Parece, entonces, que las disputas se refieren al uso del territorio urbano y a relaciones entre chicos y chicas. Hasta este punto, el dibujo se acerca a la analogía con las bandas selváticas que impregna el discurso de la prensa sobre este asunto. Al igual que parece que distintas bandas de indígenas del Amazonas rivalizarían por su territorio de caza o sus mujeres, los jóvenes latinos harían lo propio. La violencia sería consubstancial a esa forma de existencia:

Todo el mundo ya se está fijando, si te ven así vestido de raperito ya te dicen Latin King o algo así (...). Y te acreditan como un ladrón por vestir como vas. Desde que ha salido el, este, el rollo entre los Lating Kings y esas cosas, como que te inspiran como, como un ladrón o alguien que va hacer daño (CTC25Or)

Sin embargo, el sentido de pertenecer al grupo puede ir mucho más allá, como muestra el caso del joven entrevistado:

El nombre de Latin King y Ñeta significa que... que hay que hacerse respetar la raza latina (...). Si tienes algún problema, si te pueden ayudar. Cuando, por ejemplo, cuando una mujer se queda embarazada puedes hacer, entre todos, sacar dinero y apoyarla. O sea que por eso ese lado positivo... El lado positivo de sentirte bien con el grupo (...). También como en muchos sitios la policía no te deja hacer tantas cosas, en el grupo hay leyes (CTC25Or)

Las dos referencias citadas relativizan esa imagen de banda salvaje, con una explicación que tiene en cuenta las relaciones con el exterior del grupo y con sus propios miembros. Visto de este modo, el asunto está relacionado con un capital social relacional de los miembros cuyo potencial es considerable, tanto para la inserción social como para la seguridad ontológica de sus miembros.

Sin embargo, la percepción social más extendida del fenómeno dista mucho de atender a este tipo de consideraciones. Y no solo eso, sino que ciertas prácticas de control institucionalizado alimentan esa misma imagen y fomentan una etnización de la existencia y funcionamiento del grupo. La cita con la que cerramos este apartado ofrece buena muestra de ello. Concretamente, explica un par de escenas de relaciones con la policía:

Y solamente pasaban por el parque. Y porque un amigo escupió, dijo ‘¿no sabes que eso son trescientos euros de multa?’ Y porque estábamos sentados en la parte superior de la banca y no normal nos dijeron ‘los bancos están para sentarse. Seguid así’. Y me dice ‘¿quién lleva documentos de aquí? Y nosotros ‘nuestras madres no nos dejan por miedo a que lo perdamos o eso’. Y nos dijo ‘en este país se lleva documentos y... y en tu país no lo sé, pero en este país se cumplen las reglas’. Y nada. Y hace poco estábamos en un parque y vinieron de nuevo la policía a decir que qué pasaba aquí. Nadie tenía documentos, pues fue, sin decirnos nada, nos llevaron a comisaría a todos. Pero es que sin hacer nada. Es por estar ahí y por no llevar los documentos. Y nos llevaron a la comisaría de Patraix. Y pues entonces estábamos ahí y testificamos cada uno ‘de quien soy’, ‘padre de quien’... Y fue decirnos ya podéis ir. Y nos dejaron ahí tirados en Patraix, a regresar donde estábamos. Y digo que eso es injusto, porque había un grupo de gente de este país, de españoles, de gente de aquí... Yo me imagino que es por los papeles. Porque es como si en Ecuador viera un español, y ‘tu eres español, dame tus papeles o te llevaré a comisaría’ (...). Pero es que he visto también policías racistas (CTC25Or)

Si en el caso de los magrebíes, el balance entre imágenes positivas y negativas no parecía alentador, acabamos de ver que tampoco lo es para los ecuatorianos (y, por extensión, los llamados “latinoamericanos” o “sudamericanos”).

c) Otros grupos: “chinos” y “subsaharianos”

Existen pocas referencias en nuestras entrevistas en relación a extranjeros que no sean los citados en los dos epígrafes anteriores. Lo poco que hemos recogido lo exponemos en este apartado.

En cuanto a los chinos, una imagen se repite con insistencia, con distintos sinónimos: son cerrados. Un profesor de secundaria de Russafa contaba, por ejemplo:

Rebem alumnat xinès, sobretot de Ruzafa (...) La cultura xinesa és molt poc permeable, sempre hi ha molta vergonya, moltes claus culturals que desconeixem, i això complica la integració...Els xiquets xinesos es relacionen amb poca gent dins de l'institut. (...) No tenen amics d'ací (...) Quan tenen un poquet de confiança te conten que els caps de setmana van a treballar als restaurants, o a les botigues...Això és complicat! Hi ha molt poqueta gent xinesa que aconseguisca acabar...Aconseguixen tindre un domini de la llengua molt rudimentari, i el seu destí serà treballar en els negocis de l'àmbit xinès i ja està...(...) És complicat que els alumnes xinesos passen al batxillerat, i és complicat que

arriben a la Universitat, i per tant es busquen unes vies diferents de guanyar-se la vida dins d'aquesta societat (CTC22Ru)

Por su parte, un miembro de la Asociación de comerciantes de Orriols utilizaba estos términos también en la línea de sugerir la hermeticidad del colectivo chino:

El chino es infranqueable, es imposible que se adapte, tendría que pasar generaciones...ya se ven diferencias entre padres e hijos... (CTC23Or)

Otras dos referencias que provienen de una comerciante y un empresario de restauración de cada uno de nuestros dos barrios de estudio añaden al argumento de la impermeabilidad cultural y social, otro:

Los chinos no dan ningún problema pero ellos tienen su negocio. Son muy cerrados, no exponen su cultura (CTC1Or)

Los chinos son un poco los que menos se reúnen porque el chino es muy trabajador y se concentra mucho en el trabajo y muy poco en las relaciones sociales. (CTC4Ru)

El añadido tiene que ver con uno de los estereotipos más relevantes en el discurso occidental sobre la comunidad china: la percepción de que la comunidad china es extremadamente laboriosa. Por otra parte, se cree que las relaciones sociales que se tienen son muy limitadas, reducidas al núcleo familiar, al que también se suele estar unido por nexos laborales. Se dice que la cultura china es “muy hermética”, que sólo se relacionan entre ellos...existen toda una serie de mitos sobre la llegada e instalación de ciudadanos chinos en España, sobre las estrategias de inclusión, sobre la manera de organizarse, sobre las relaciones entre compatriotas...

En cualquier caso, parece que los negocios de los vecinos chinos suelen estar dirigidos al comprador autóctono y no implican la práctica de la sociabilidad en la calle, sino que ésta se desarrolla en el ámbito privado o semi-público. Ello, unido a la escasa proyección asociativa y a las imágenes difundidas en la prensa, puede alimentar esa imagen de hermetismo.

Por último, en nuestras entrevistas aparecen referencias muy puntuales a personas subsaharianas, que por lo general giran en torno a formas de racismo más o menos explícitas. Concretamente tenemos dos citas al respecto, una de una vecina colombiana de Orriols y otra una miembro de un AMPA de uno de los colegios públicos de ese mismo barrio:

Y lo que yo he notado por ejemplo ha sido los locutorios. Con los saharianos. Con los negros subsaharianos. Me refiero a los negros porque hay negros latinoamericanos, ¿vale? Y la reacción de los latinoamericanos es diferentísimo. Yo he

notado, que por eso les digo que si tienen oportunidad vayan a un locutorio, he notado que normalmente los locutorios los llevan chicos paquistaníes. Y son todo el día trabajando y están desde las diez de la mañana hasta las doce de la noche. O sea todo el día. Y lo que hemos notado nosotros. Y lo digo, nosotros los latinoamericanos, es los encuentros, no sé como decirte. No sé si es un problema cultural o qué, pero sesenta y cinco céntimos digamos, que vale una llamada a Liberia o no se dónde. Se arman unas peleas espectaculares. Porque el hombre ha llamado, de pronto le ha respondido una máquina. No ha podido hablar, ha colgado y sale... Y le dice al paquistaní. El paquistaní le dice "son sesenta y cinco". Y dice "cómo es posible, si yo no he hablado con nadie". En el idioma oficial se entienden en inglés, en muy mal inglés. Y después llegan y arman la pelea. Normalmente hay otro compañero que lo detiene, el paquistaní sale con un bate de béisbol. Yo lo he visto, por eso te lo digo. Entonces yo voy y digo "pero paren, esto es absurdo". Y no es porque tu seas negro no porque el otros sea del color del que sea. Sino que hay que es que hay que pagar. Y siempre con unas tonterías "¡racista!". Dice el negro. Y son casi iguales de piel. Y son problemas culturales, porque los latinoamericanos, que también hay negros del pacífico, y no tiene ese tipo de reacción. Somos mezclados, somos mestizos, pues es un racismo muy sutil y ni se percibe. Y nunca he notado eso. Y los chicos subsaharianos siento que se sienten rechazados, pero no porque alguien les mire mal, sino porque ya tienen el sentimiento pero por ellos. Entonces, hay una mínima reacción en contra y ya es racismo. Eso se nota mucho en los locutorios (Grupo 1)

En el autobús, en el once, había a dos chicos negros. Se veía que venían de trabajar, por la ropa. Como pintura o yesaires. Algo así. Claro, los dos chicos, debían de ser de Senegal o Camerún. Estaban sentaditos. Entonces un hombre mayor empieza '¡míralos, si encima no se levantan!' Y claro, los otros no debían de entender. Y seguían. Y se pone '¡Míralos, si encima no saben ni hablar!'. ¡Y se armó una trifulca en el autobús! No os podéis ni imaginar. Unos defendiéndolos, los otros atacándolos (...). Los de en contra empezaban 'señora, ¿a usted le gustaría que a un hijo suyo, que a una hija suya, se la follara un negro?'. Y la otra 'a mí me daría igual'. Y los otros 'imagínese que tiene unos nietos negros'. Bueno mira. Los pobrecillos que encima debían de entender poquísimo, estaban... Al final se levantaron. Porque ya, viendo lo visto. Se fueron sin decir nada. Pero se armó una. Era el once, o sea, veníamos todos hacia aquí, hacia el barrio. Y entonces dijimos, claro, a ese tipo de personas no van las jornadas. Porque ese que entró en el Centro Islámico, por mucho que le dijeras... tiene una mentalidad tan cerrada que casi no la va a abrir. Los otros que decían que no se levantaban ni sabían ni hablar... (CTC29Or)

5. Propuestas para el futuro

Decíamos más arriba que los vecinos de distinto origen comparten un mismo mundo como vecinos y ciudadanos, lo que significa que, entre otras cosas, comparten aspiraciones y necesidades de mejora de su entorno. Cerraremos este texto recogiendo justamente esas propuestas de mejoría, de forma sintética.

Dichas sugerencias se pueden organizar en cuatro bloques. El primero de ellos se refiere al terreno de las infraestructuras y los servicios públicos. En el caso de Orriols, se sugiere la necesidad de que se construya un centro de salud para el que ya existe un

solar y la ejecución de cuyas obras se anuncia en un cartel, en ese mismo solar. Los argumentos suelen ir vinculados al colapso del servicio, asociado a la falta de medios.

Vecinos extranjeros y españoles de Orriols coinciden plenamente -y se podría decir que de forma insistente- en la necesidad de que mejore la limpieza en el barrio y también en la idea de que no hay suficientes instalaciones deportivas. Concretamente, solicitan un polideportivo y en algún caso se concreta la reclamación de que se recupere un espacio municipal deportivo actualmente en manos de un colegio concertado.

En el capítulo escolar, tanto los profesores entrevistados, como las personas activas en AMPA y de ONG coinciden en la necesidad de distribuir a los estudiantes extranjeros en los centros educativos públicos y concertados, para evitar concentraciones. Por otra parte, se sugiere que se amplíen las ayudas para becas de comedor o se ajusten los mínimos ya que el volumen de personas que las precisan se ha incrementado.

En cuanto a Russafa, prácticamente no hay referencias a los centros de salud pero sí a otros servicios. Si en Orriols se insistía en la limpieza, aquí también hay alguna referencia a ella, pero más puntual y específicamente de parte de población autóctona, y particularmente en relación con los excrementos de perro. Donde coinciden la mayor parte de vecinos entrevistados es en la necesidad de mejorar las infraestructuras escolares. En relación a la cuestión escolar, algunos vecinos concretan una propuesta sugiriendo que se construya un nuevo centro educativo en unas naves comerciales libres sitas en la calle Puerto Rico, que podrían llegar a albergar de 1000 a 1500 niños. Según una vecina, por ejemplo, ello “le daría auge y vida a la zona. La gente mayor que vive en esta zona no tendría miedo, porque verían niños” (CTC10Ru). Algunos vecinos añaden que esa propuesta se ha realizado desde la plataforma per Russafa.

Otro asunto de infraestructuras y servicios es la falta de zonas verdes, sobre la que se afirma que también se ha pronunciado la plataforma, en relación con el mantenimiento del parque Granero como zona verde. También se comenta la necesidad de que haya algunos puntos más para recogida selectiva de residuos, aunque se trata también de una petición que hemos recogido de forma puntual.

Un segundo bloque de mejoras tiene que ver con la vivienda y el trabajo. En este caso las referencias proceden fundamentalmente de ONG y de vecinos extranjeros que

han vivido en primera persona las dificultades para encontrar alojamiento estable en uno y otro barrio. Por ejemplo, en Russafa, un miembro de una ONG comenta:

En el barrio hay más importante la vivienda, solicitamos la red de infovivienda, un programa de Conselleria, hay mucha vivienda vacía, en condiciones malas, pero en precio de lujo, no pueden para reagrupar a la familia. Sería una búsqueda, mediación para encontrar la vivienda, Cuesta mucho, no hay suficientes viviendas para los inquilinos que existen. Se les asesora con todos los aspectos legales, solicitar ayudas al inquilino y también al propietario para que éste también vea el tema atractivo y ventajoso (CTC21Ru)

En Orriols, otra persona de una ONG expresa en estos términos la problemática:

El tema de la vivienda, porque la inserción residencial es la que en definitiva te permite incluirte en un barrio e interrelacionarte como persona. Aunque también está relacionado con la inserción laboral. Lo que ahora estamos viendo es que a algunos inmigrantes les está resultando muy difícil la inclusión residencial, a pesar de tener un contrato. Y en este barrio se nota mucho, que los vecinos de toda la vida han aprovechado el boom inmobiliario para vender su piso e irse a otro barrio, y la fama del barrio, que es un barrio de inmigrantes, ha generado que mucha gente se vaya del barrio. La mayoría de las casas son muy pequeñas, de 60 o 70 m², entonces, al final eso ocasiona muchísimos conflictos, como también el hacinamiento, y refuerza los prejuicios que tiene la gente. Los confirma, que la gente de latinoamérica bebe mucho alcohol, son ruidosos, les gusta mucho la fiesta. Y justo se pone enfrente una familia latinoamericana que montan ruido, y claro, “lo que yo decía” (CTC30Or)

Las viviendas antiguas y pequeñas son compartidas por inmigrantes extranjeros en una estrategia por optimizar un recurso escaso y también caro, puesto que los precios y condiciones de alquiler son mucho más fáciles de afrontar por varias personas conjuntamente. En este terreno hay dos grandes tipos de dificultades: las carencias de los programas públicos en materia de vivienda y las reticencias a alquilar a personas con cierto perfil, por parte de propietarios:

Eso es un problema nuestro, de los que estamos viviendo juntos, ¿no? de no querer alquilar a gente de Marruecos, o polacos o rumanos. Y esto lo estamos viendo desde la asociación. Llamamos y “¿de dónde son?” o “¿es mujer? ¿tiene nanos?”. Por ejemplo, también, no alquilan a mujeres con cargas familiares. Eso es un problema del Estado (...) Hay muchos problemas. La tarjeta sanitaria y también del empadronamiento y también se puede hablar de las ayudas a familias que no están trabajando, ayudas de alquiler, que no hay aquí. Entonces muchísima gente está teniendo muchos problemas porque no tiene el mismo trato que están teniendo otros barrios, por ejemplo (GRUPO 1)

Ante la situación descrita, se propone la mayor afluencia de recursos públicos para la vivienda, en forma de ayudas al alquiler y también la puesta en marcha de medidas de sensibilización de cara a los propietarios. Sin embargo, la sensación es que, en cierto modo, la situación supera las capacidades actuales de los recursos sociales que

en estos momentos se ofrecen. Algo parecido sucede con el aspecto del trabajo. Así lo cuenta una técnica de una ONG de Orriols:

Luego está el tema del acceso al mercado de trabajo. Se puede pensar que en el grupo de sin papeles las mujeres tienen más fácil el acceso al mercado de trabajo, pero al final acaban ocupando un puesto mal pagado, casi nada controlado ni regulado, más inseguro, entonces es bastante preocupante. Y les resulta difícil promocionar, conseguir un trabajo más acorde a tus conocimientos o profesión. También existen tantas trabas para poder reconocer las trayectorias laborales de cuando vivían en sus países... Es que desde las Administraciones estamos sustentando la llegada de inmigrantes por una necesidad de mano de obra. Entonces, empezar a convalidar títulos rompería ese argumento, porque entrarían en competitividad con los españoles. El empleo está estratificado, los inmigrantes ocupan trabajos relacionados con la construcción, prestación de servicios, hostelería, el campo, y la cosa se queda ahí (CTC30Or)

Ante la situación, se propone la puesta en marcha de cursos de formación en el barrio, en algún caso centrada en las posibles consecuencias de una crisis del trabajo en la construcción, que conllevaría una necesaria reorientación laboral de un sector de la población extranjera y española. Otra opción es la de agilizar los trámites de convalidación de títulos superiores, para fomentar una movilidad laboral ascendente de los nuevos vecinos. Finalmente, se comenta la necesidad de mejorar el acceso de extranjeros a la formación reglada de personas adultas, por lo menos en lo que se refiere a enseñanza de castellano:

Llevamos bastantes años, con los Centros de Formación Básica de Personas Adultas de la Generalitat, analizando cuál es el acceso de estas personas a los centros para la enseñanza de castellano y de otros tipos de formación. Y lo que vemos es que el castellano no es una prioridad dentro de estos centros, la matrícula se hace solo a principios de año, con lo cual las personas cuando llegan no pueden acceder a estos centros, el número de plazas es muy limitado. Por ejemplo, en toda la ciudad de Valencia, donde hay 12 centros contando el de Paterna, durante un año, pasan 270 personas por clases de castellano, en Valencia Acoge pasan 350 personas al año por clases de castellano. No hay voluntad política sobre este tema. Pasa mucho por la dirección de los Centros, si el Director o Directora está sensibilizada con el tema hay un mejor acceso. Luego están las universidades populares que dependen del Ayuntamiento. También meten en una misma clase a gente alfabeta con gente analfabeta (CTC30Or)

Un tercer bloque de propuestas de mejora tiene cierta conexión con el anterior. Se trataría de mejorar los recursos culturales, en cuanto a actividades se refiere. Es algo que en Russafa se limita a una referencia a la falta de recursos del Centro de Juventud para la realización de actividades deportivas. Con respecto a Orriols, se comenta la falta de actividades en el terreno de la interculturalidad y la sensibilización. Se propone que se celebren eventos en los que se cuente algo sobre las “diferentes culturas” presentes en el barrio, mientras se fomente el sentimiento comunitario con, por ejemplo, comidas

compartidas. De paso, deberían darse a conocer esos eventos al resto de la ciudad para modificar la imagen del barrio.

En esos mismos eventos podrían tener lugar debates sobre las necesidades del barrio y las relaciones interculturales. Se propone aprovechar para ello el Centro de Juventud y la Universidad Popular. Sin embargo, al mismo tiempo se comenta la dificultad de gestionar esos eventos, dada la subcontratación del primero de esos espacios, que conlleva limitación de horarios y recursos, y el hecho de que sería necesaria una redefinición de sus programaciones para que incluyeran aspectos relacionados directamente con la inmigración y la reflexión sobre la realidad social del barrio.

Por otra parte encontramos dos apuntes más, dentro de este mismo terreno cultural. En primer lugar, se comenta que sería necesaria alguna intervención en parques para organizar la participación conjunta de personas de distintas nacionalidades. Se trataría, por ejemplo, de organizar de algún modo el uso de las pistas deportivas del parque de Orriols o de poner en marcha espacios de aprendizaje y participación en juegos de mesa. En segundo lugar, se propone la necesidad de medidas de mediación. En este caso, la idea no se circunscribe a Orriols, sino también a Russafa. Se propone respaldar la labor de acompañamiento que hacen algunas entidades y algunas personas en particular, líderes de asociaciones o extranjeros con cierto nivel de estudios y conocimiento de español que favorecen los contactos. Sin embargo, la forma que debería tomar ese respaldo no se especifica, por lo que sería un aspecto en el que se debería profundizar en un diálogo entre organizaciones y Administración. A lo sumo, en alguna entrevista a vecinos que no participan en ninguna entidad se menciona la necesidad de ofrecer más ayudas económicas a asociaciones, que debería combinarse con una inversión municipal y planificación en el terreno de las infraestructuras y servicios, del que ya hemos hablado. Justamente un último punto dentro de este apartado de propuestas es el de la sociedad civil particularmente en Orriols.

En el caso de Russafa, nuestras entrevistas no muestran ninguna problemática particular en el mundo asociativo. Parece que existe un fuerte tejido asociativo con considerable coordinación interna, que favorece una labor en el fomento de la interculturalidad y la reclamación de mejoras en servicios e infraestructuras. Tan solo podemos mencionar un detalle constatado a partir de la observación de los miembros del equipo a la hora de solicitar la colaboración de entidades en el proyecto. Se trata de

las reticencias a la posible injerencia de Administraciones públicas en la labor de las entidades, para tratar de mantener cierta independencia política respecto a ellas. En unos casos se rechazaba o se aceptaba con reservas la colaboración con el ayuntamiento y en otros con la Unión Europea.

En el caso de Orriols, hemos recogido algunas referencias al terreno de la sociedad civil y la participación social. Por ejemplo, en una de las entrevistas a dirigentes asociativos se sugiere que la gestión civil de proyectos como el *City to city* facilita, en algún caso, la superación de esas reticencias. Sin embargo, la finalización del programa representa un problema, al no establecer mecanismos de continuidad de la labor iniciada. En esa misma entrevista, correspondiente a una antigua socia de ONG y ahora socia de otra entidad, se resalta la necesidad de coordinación entre asociaciones e iniciativas y una centralización que necesariamente debería ser pública. Todo ello se expresa en los siguientes términos:

El CAI no llega al barrio. Se trabaja demasiado aislado, cada uno en su grupito. Yo pienso que son Ruzafa y Orriols los que tienen más inmigración en Valencia. Creo, vamos, además, cuando lees las estadísticas... El que más es Orriols ¿Y qué hay aquí municipal? ¿Dónde está? No, pero es un recurso centralizado... ¿y qué podría hacer en los barrios? Bien. Por ejemplo, lo que hace Valencia Acoge que te digo que yo siempre, cuando estaba, estábamos en discusiones. Y decíamos 'es que le estamos haciendo el trabajo a la Administración. Entonces (...) la pregunta es siempre, digo, 'es que me da siempre la sensación de que le estoy haciéndole el trabajo a la Administración. O sea, lo mismo que tiene Valencia Acoge, por ejemplo, que tiene su parte jurídica, su parte de tiempo libre, su parte de clases de castellano, el cine fórum, el no sé qué... Eso no lo tendría que hacer Valencia Acoge. Eso mismo que hace, y con más recursos, lo tendría que hacer el poder público (...). Vale que esté centralizado, pero ¿quién acude de aquí allí? ¿Quién de aquí acude? Yo no conozco a nadie (CTC29Or)

La misma persona insiste en la necesaria coordinación entre entidades que ofrecen un mismo recurso, como por ejemplo apoyo escolar o campamentos. En otra de las entrevistas se comenta, además, que no todas las demandas del barrio llegan bien al ayuntamiento. Se afirma que, para ello, debería haber un mayor esfuerzo de la mesa de entidades que no se da porque:

En el mundo asociativo, lo que yo conozco, cada uno barremos para nuestra casa, y a veces cuesta funcionar en conjunto. Hay poca coordinación y las entidades no están dispuestas a hacer reivindicaciones más amplias y a denunciar frente a las administraciones, por miedo a perder esas subvenciones. Nosotros en ese sentido sí que lo tenemos bastante claro, nos da igual, preferimos perder alguna subvención, y decir lo que pensamos (CTC30Or)

Volvemos, de este modo, a la cuestión de la independencia de la sociedad civil. Si puede estar en sus manos la generación de espacios de encuentro, no ocurriría lo mismo con cosas que serían responsabilidad de la administración:

Lo que tu no puedes decir es vamos a fomentar una convivencia en igualdad, cuando los inmigrantes no tienen un estatus legal de igualdad, cuando son considerados ciudadanos de segunda categoría y eso influye muchísimo (CTC30Or)

De este modo, la mediación y los encuentros y actividades interculturales serían un recurso interesante, pero insuficiente sin un respaldo político en materias que condicionan fuertemente la inserción y la integración social, como las infraestructuras y servicios y el acceso al trabajo y la vivienda.

6. Conclusiones

La descripción de los barrios en los que estamos trabajando pone de manifiesto que éstos presentan unos aspectos que los diferencian y otros que los asemejan. Ambos son percibidos socialmente como barrio de inmigración, a pesar de que Orriols es el barrio con mayor proporción de extranjeros en la ciudad, mientras Russafa muestra un descenso en ese porcentaje. Tres aspectos se encuentran detrás de esa percepción: a) la aparición de ambos en prensa, asociada a la inmigración como problema; b) el hecho de que acojan varias actividades comerciales llevadas a cabo por personas extranjeras; y c) la existencia de trabajos de investigación y actividades de sensibilización sobre inmigración, en el caso de Russafa.

Los dos barrios presentan también cierta concentración de extranjeros en algunas zonas, consideradas de menor estatus, pero sin exclusividad clara de ningún colectivo en particular. En Orriols, algunas secciones censales presentan una presencia sensiblemente mayor de ecuatorianos que en el conjunto del barrio y en una de ellas predominan los bolivianos sobre otras nacionalidades, pero dichos colectivos siempre comparten residencia con muchos otros. En el caso de Russafa se observa cierto predominio de ecuatorianos, bolivianos, chinos y marroquíes, en determinadas secciones censales en las que, sin embargo, no llegan a constituir el 9% de la población del barrio. En definitiva, los datos del padrón municipal no muestran concentraciones importantes de ningún colectivo nacional, con respecto al total de extranjeros por sección censal.

Finalmente, en el repaso a aspectos en común, destaca, en primer lugar, que los vecinos de los dos barrios están ocupados predominantemente en el sector servicios, con

concentración de actividad comercial de inmigrantes en algunas calles, en particular. En segundo lugar, Orriols y Russafa tienen en común un mayor porcentaje de alumnado extranjero en las escuelas de régimen público, que en las de régimen concertado y privado.

Los que hemos propuesto como aspectos que Orriols y Russafa tendrían en común se combinan con otros que los diferencian. En primer lugar, la población española residente en Orriols es fundamentalmente inmigrada de fuera de la Comunidad Valenciana o descendiente de la misma, mientras los vecinos españoles de han nacido fundamentalmente en Valencia ciudad o en la Comunidad Valenciana. Russafa, además, muestra un índice de envejecimiento de población por encima de la media del conjunto de la ciudad.

Un segundo aspecto de contraste es que Orriols combina zonas de vivienda obrera relativamente antigua, de dimensiones reducidas y de bajo coste y de nueva construcción de mayor valor, mientras Russafa presenta viviendas más antiguas, en algunos casos de mayor tamaño, combinadas también con nueva construcción y rehabilitación. En los dos casos parece atisbarse una sustitución de población, pero de signo distinto. El estudio del padrón municipal por secciones censales indica que, dentro de Orriols, la zona conocida como “Barona” está experimentando un acelerado incremento de población extranjera, al tiempo que se reduce el volumen de españoles. Probablemente ello indica un desplazamiento de estos últimos hacia otras zonas del mismo barrio u otros, con edificaciones de mejor calidad y que serían consideradas zonas de mayor estatus social. Un dato es indicativo de que, efectivamente, Orriols es un barrio con bajo estatus socioeconómico: entre 1991 y 2001 ha experimentado un descenso en cuanto al nivel de renta de sus habitantes.

El cambio en Russafa parece ser de signo contrario. La población extranjera se está reduciendo lentamente en algunas secciones, lo que se combina con la promoción y construcción de nuevas viviendas de cierta calidad, para sentar las bases de un proceso de gentrificación. El estancamiento en el crecimiento de población extranjera en el barrio podría ir en ese sentido, aunque el barrio sigue mostrando más porcentaje de población extranjera que el conjunto de Valencia. De todos modos, la transformación estaría afectando más a alguna zona muy concreta que a otras.

Por último, se encuentra alguna diferencia en el tejido asociativo de uno y otro barrio. En Orriols, éste tiene un carácter autóctono pero con algunas iniciativas

significativas encaminadas a la inmigración y desde colectivos inmigrantes, mientras en Russafa encontramos un tejido asociativo muy activo y variado con participación de inmigrantes.

Pese a las particularidades de ambos barrios y en coherencia con los aspectos que muestran en común, las personas que hemos entrevistado en cada uno de ellos presentan discursos muy parecidos. Así, perciben la existencia de concentraciones de inmigrantes a menudo con cierto recelo. Algo a lo que colabora, en el caso de Russafa, cierta presencia policial. De las entrevistas realizadas se desprende la percepción del carácter multicultural de ambos barrios a partir de la presencia de personas de distinto origen etnonacional en los siguientes ámbitos o aspectos:

- Primero, en calles y parques la presencia es valorada en algunos casos negativamente y en otros positivamente. Lo primero sucede a menudo por la mera concentración de personas de una nacionalidad determinada, lo segundo viene de la mano de la existencia de comercios que configuran una imagen de cosmopolitismo y apertura cultural y de los contactos esporádicos y pacíficos en parques.
- En relación a la presencia en centros educativos, prácticamente todas las personas españolas entrevistadas coinciden en que el alumnado extranjero está excesivamente concentrado en centros públicos. Por otra parte, se comenta cierta huída española de dichos centros, hacia los privados y concertados.
- Sobre los negocios étnicos se dice que ofrecen, además de un carácter cosmopolita, un amplio conjunto de servicios a los residentes y visitantes de la zona, especialmente en Russafa, dada su ubicación céntrica.
- En el caso de Orriols, se menciona que el centro de salud está saturado, lo que en varias entrevistas se atribuye precisamente a la concurrencia de pacientes extranjeros.
- La participación social de extranjeros en ambos barrios es algo distinta. En Orriols es más puntual. Sin embargo, en ambos casos encontramos Plataformas de asociaciones con gran potencial para fomentar el aspecto común de la vecindad y ciudadanía y abrir relaciones interculturales, aunque se trata de una organización mucho más desarrollada en Russafa que en Orriols.

- Finalmente, en términos muy genéricos, se asocia la multiculturalidad de los barrios con ruido, suciedad y menudeo, además de presencia policial. Aspectos todos ellos con los que se argumenta un proceso de sustitución de población autóctona por extranjera y una imagen de degradación de cada uno de los dos barrios, en particular en algunas zonas. Algo que contrasta con el incremento del precio de las viviendas.

Sobre la percepción general interétnica, en la línea del último de los aspectos apuntados, se puede decir que se dan situaciones de coexistencia, cuando no hay contacto, o, a lo sumo, de una convivencia distante. Una mayor aproximación se ve dificultada por prejuicios genéricos como la falta de limpieza y seguridad en el barrio. Incluso se puede hablar de cierta tensión entre vecinos españoles y extranjeros, por parte de los primeros fundamentalmente, que justifican sus propios recelos con discursos culturalistas que apelan a las malas costumbres de los extranjeros como beber, ensuciar o hacer ruido y a su supuesta falta de voluntad de “integrarse”. Esos mismos vecinos afirman que los extranjeros les quitan el trabajo, las becas, las ayudas para el comedor escolar, e incluso las plazas escolares.

Se presenta así la imagen de dos mundos contrapuestos a la contribuyen discursos públicos e imágenes difundidas por los medios de comunicación. De modo que las categorías étnicas o incluso raciales acaban mediando en las relaciones vecinales e impidiendo la promoción de todo aquello de común que tienen extranjeros y españoles, en tanto vecinos y ciudadanos.

Los discursos de las personas entrevistadas muestran cierta carga negativa en las referencias a la inmigración, poniendo de manifiesto una percepción social del fenómeno migratorio que se alimenta de algunas situaciones conflictivas que se producen y a las que se hace referencia, pese a que estas son puntuales, sobresalen por encima de los contactos y relaciones pacíficas que no llaman la atención hasta el punto de prácticamente de ocultarlas. Pero no siempre la diferencia étnica se presenta en términos negativos. En diversas entrevistas tanto en Orriols como en Russafa se cita el cosmopolitismo del que se impregnan los dos barrios con el establecimiento en ellos de personas de distinto origen étnico y especialmente de sus actividades comerciales. Por otra parte, varias de las personas entrevistadas ven normal la concentración de personas extranjeras en determinados puntos y la generación de servicios propios y también perciben como algo completamente pacífica la interacción en parques.

No obstante, cuando se enfoca algún grupo determinado, tienden a predominar los discursos negativos. Ello sucede especialmente en el caso de las referencias a inmigrantes magrebíes. Son el colectivo peor percibido en ambos barrios, no sólo por parte de autóctonos, sino también de personas extranjeras de otros orígenes. Se trata de un colectivo particularmente visible sobre todo por la presencia de hombres de ese origen en calles y esquinas. Una práctica propia de las formas de sociabilidad magrebí, en la que la calle y los comercios son clave para establecer y mantener lazos de amistad. Con ello, las personas magrebíes refuerzan relaciones de parentesco, amistad y coreligiosidad que fundamentan unas importantes relaciones intragrupo. Sin embargo, el peso de estas no conlleva un aislamiento. Por el contrario, establecen relaciones comerciales y asociativas con los vecinos autóctonos, mostrando interés por el contexto social donde se encuentran. Un ejemplo de ello es el esfuerzo de proyección exterior desarrollado por el Centro Cultural Islámico en Orriols.

Justamente uno de los prejuicios que hemos visto en nuestro trabajo es el de la religiosidad de los magrebíes que haría de ellos un grupo difícilmente “integrable”. Pero a parte de lo mencionado sobre el Centro Cultural Islámico, algunas de nuestras entrevistas dan constancia de que existen cambios y adaptaciones de los valores y prácticas culturales propias, lo que hace posible la integración en la sociedad.

Un segundo colectivo sobre el que hemos recogido referencias específicas en nuestras entrevistas son los latinoamericanos, y particularmente los ecuatorianos. Los españoles entrevistados resaltan varios prejuicios negativos y uno que podríamos considerar positivo. Este último se refiere a cierta cercanía cultural, con formas de sociabilidad, lengua y religión parecidas a las predominantes en España. Los prejuicios negativos hacen referencia a la incultura, la profusión festera (y especialmente musical), excesivo consumo de alcohol y organización de bandas juveniles violentas. Se trata de generalizaciones que esconden una realidad más compleja, puesto que no todos realizan aquellas prácticas ni lo hacen con el mismo sentido. Ello es especialmente cierto para el caso de las bandas, que no son exclusivamente “latinas” y que presentan aspectos de cohesión y prácticas de solidaridad grupal interesantes para la inserción social y para la seguridad ontológica de sus miembros. Sin embargo, el imaginario social es alimentado por algunas prácticas de control institucionalizado y fomenta la etnización de la existencia y funcionamiento de ese tipo de grupos.

A parte de magrebíes y latinoamericanos, chinos y subsaharianos también son mencionados en algunas entrevistas. Lo poco que se dice de los primeros es que son cerrados y trabajadores mientras que de los segundos se destaca su discriminación por el color de la piel y también el hecho de que a veces acusan de esa discriminación racista a otras personas ante cualquier conflicto, lo que dificulta la relación mutua.

En el último apartado de esta memoria hemos visto algunas propuestas que aparecen en las entrevistas, de cara a la mejora de cada uno de los dos barrios. Ello se ha concretado en cuatro bloques:

- En el capítulo de infraestructuras y servicios públicos, se ha propuesto la construcción de un nuevo Centro de Salud en Orriols y un nuevo colegio en Russafa, propuestas ambas que tienen que ver con proyectos públicos que están por realizar. Para ambos barrios se considera necesaria más limpieza, el reparto de estudiantes extranjeros por los distintos centros educativos –incluyendo privados u concertados, además de públicos– y la ampliación de becas de comedor y plazas escolares

- En el apartado de vivienda y trabajo se exponen las carencias de parque y de oferta y las discriminaciones negativas que sufren los extranjeros en el mercado de alquiler y trabajo. Para lo primero, se menciona la necesidad de aplicación de medidas públicas para ampliar y dar cobertura al alquiler (concretamente, se cita el programa de Infovivienda como algo potencialmente útil). En cuanto al trabajo, se proponen cursos de formación, convalidación de títulos superiores y mejor acceso y más recursos de formación de personas adultas

- Se consideran necesarios más recursos y actividades culturales interculturales y deportivas, especialmente en Centros de Juventud, Universidad Popular y parques.

- En cuanto al mundo asociativo, se propone la aplicación de más recursos económicos para programas de integración social y, sobre todo, mayor independencia y continuidad en los programas con gestión civil y respaldo público. En este apartado, la mediación parece un recurso útil en programas de acompañamiento y, puntualmente, en resolución de pequeños

conflictos. No se propone, no obstante, ninguna medida concreta para su promoción.

Todo lo visto hasta aquí lleva a la conclusión general de que urge una intervención pública en cada uno de estos cuatro bloques, y muy especialmente en el primero, que facilite la cohesión social comunitaria y mejore no sólo la vida en cada uno de los dos barrios sino también la imagen de estos. A pesar de que la mediación intercultural puede resultar un recurso útil para mejorar la convivencia en el barrio, difícilmente tendrá resultado si se desarrolla en un entorno con condiciones sociales que la desfavorecen.

7. Bibliografía

ARAMBURU, M. (2001): "El mito de la "huída" autóctona. El caso de Ciutat Vella en Barcelona", *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, 94(63). <http://www.uv.es/geocrit/sn-94-63.htm> .

BARTH, F. (1976): "Introducción", en Barth, F. (ed), *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*. México, Fondo de Cultura Económica; pp. 9-49.

CAVALCANTI, L. (2008): "Negocios étnicos: importación y repercusiones de una categoría", en Santamaría, E. (ed), *Los retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*. Barcelona, Anthropos.

IVIE (2008), *Análisis descriptivo del fenómeno migratorio en la ciudad de Valencia*, València; Regidoria de Benestar Social i Integració. Ajuntament de València.

JABBAZ, M. y C. SIMÓ (2004): "Los inmigrantes y el mundo asociativo en la Comunidad Valenciana: una reflexión en torno a las formas de participación y las funciones sociales", *IV Congreso sobre la Inmigración en España (poster)*, (Girona.).

JENKINS, R. (1997): *Rethinking Ethnicity. Arguments and Explorations*, London, Sage.

MALGESINI, G. y C. GIMÉNEZ (2000): *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*, Madrid, La Catarata.

MONCUSÍ, A. (2007): "Imaginar el espacio urbano desde la alteridad: convivencia intercultural y mediación ciudadana en un barrio de Valencia". Bilbao., (Manuscrito en revisión para su publicación).

SARGATAL, M. A. (2001), "Gentrificación e inmigración en los centros históricos: el caso del barrio del Raval en Barcelona", en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, 94 (66). Disponible en <http://www.ub.es/geocrit/sn-94-66.htm>.

HUTCHINSON, J. y A. D. SMITH (1996), *Ethnicity*, Oxford, Oxford University Press.

SOLÉ, C., S. PARELLA y L. CAVALCANTI (2007), *El empresariado inmigrante en España*. Barcelona, Fundació La Caixa.

THOMAS, W. I. (1932), *The child in America: Behavior problems and programs*. New York, Knopf.

TORRES PÉREZ, F. (2006): "Las dinámicas de la convivencia en un barrio multicultural: el caso de Russafa (Valencia)", *Papeles del CEIC*, 2(23):1-36. [Http://www.ehu.es/CEIC/papeles/23.pdf](http://www.ehu.es/CEIC/papeles/23.pdf).

TORRES PÉREZ, F. (2007), *Nous veïns a la ciutat. Els immigrants a València i Russafa*. València, Publicacions de la Universitat de València.

VVAA (2006): "Estudio sobre el barrio de Orriols". Valencia, Sección de Estudios y Planificación. Concejalía de Bienestar Social. Ayuntamiento de Valencia.

ZHOU, M. (2004): "Revisiting Ethnic Entrepreneurship: Convergencies, Controversies, and Conceptual Advancements", *International Migration Review*, 38(3):1040-1074.

ANEXO I. Leyenda variables entrevistas

ENTREVISTAS				
CÓDIGO	NACIONALIDAD	BARRIO	SECTOR	EDAD
CTC1(D-OR-77-Or)	Española	Orriols	comercial	30
CTC2 (D-OR-77-Val)	Española	Orriols	sanitario	30
CTC3 (H-Ru-75-Ru)	Española	Russafa	administrativo	32
CTC4 (H-Ru-71-E)	Española	Russafa	empresario	36
CTC5 (D-Ru-80-Val)	Española	Russafa	docente	27
CTC6 (H-Ru-¿?-X)	Venezolana	Russafa	financiero	?
CTC7 (D-Ru-56-Val)	Española	Russafa	comercial	49
CTC8 (D-OR-78-Or)	Española	Orriols	Baja	29
CTC9 (H-Or-70-CV)	Española	Orriols	docente	37
CTC10 (D-Ru-50-Val)	Española	Russafa	servicio doméstico	57
CTC11 (D-Ru-73-Val)	Española	Russafa	comercial	34
CTC12 (D-Ru-77-Val)	Española	Russafa	comercial	30
CTC13 (H-Ru-79-Ec)	Ecuatoriana	Russafa	comercial	28
CTC14 (H-Ru-84-Bol)	Boliviana	Russafa	comercial	23
CTC15 (H-Ru-82-Ch)	China	Russafa	comercial	25
CTC16 (H-Ru-79-Mar)	Marroquí	Russafa	instalador	28
CTC-17 (H-Ru-75-Es)	Española	Russafa	C.Mun. Jov / ONG	32
CTC18 (H-Ru-70-Val)	Española	Russafa	comercial	37
CTC19 (D-Or-83-Ec)	Ecuatoriana	Orriols	comercial	24
CTC20OR (H-Or-82-As)	Paquistaní	Orriols	comercial	25
CTC21 (D-Ru-74-Val)	Española	Russafa	tecn. Jarit	33
CTC-22 (H-Ru-65-CV)	Española	Russafa	docente	42
CTC-23 (H-Or-61-As)	Española	Orriols	Asociación comerciantes	46
CTC-24 (H-Or-68-Eq)	Ecuatoriana	Orriols	comercial	39
CTC-25 (H-Or-91-Eq)	Ecuatoriana	Orriols	estudiant	16
CTC-26 (H-Or-82-Val)	Española	Orriols	estudiant	25
CTC-27 (M-Ru-65-Mar)	Marroquí	Russafa	propietaria hostelería	42
CTC-28 (M-Or-71-Ar)	Argelí	Orriols	comerciante	36
CTC-29 (M-Or-61-Val)	Española	Orriols	AMPA	46
CTC-30 (M-Or-78-Val)	Española	Orriols	ONG	29

ANEXO II. Encuesta de Valoración Jornada *Orriols vive y convive*

Ramón Llopis Goig

Departament de Sociologia i Antropologia Social

Universitat de València

INDICE

1. Objetivos y metodología

1.1. Objetivos

1.2. Metodología

1.3. Datos de identificación de la muestra

1.3.1. Sexo y edad de los asistentes

1.3.2. Nivel de estudios de los asistentes

1.3.3. Ocupación laboral de los asistentes

1.3.4. Nacionalidad y lugar de residencia de los asistentes

2. Conocimiento y comunicación de la jornada

2.1. Conocimiento de la entidad organizadora de la jornada

2.2. Medio de conocimiento de la organización de la jornada

2.3. Razones de asistencia a la jornada

2.4. Aspecto más llamativo de la jornada

2.5. Notoriedad de las actividades realizadas en la jornada

3. Valoración de la jornada

3.1. Objetivo atribuido a la jornada y grado de cumplimiento

3.2. Lo que más ha gustado de la jornada

3.3. Lo que menos ha gustado de la jornada

3.4. Valoración de la capacidad integradora de la jornada

4. Pautas de comportamientos relacionadas con la jornada

4.1. Asistencia anterior a actos de este tipo en el barrio

4.2. Recomendación de asistencia a eventos de este tipo

4.3. Opinión sobre la conveniencia de realizar más jornadas de este tipo

4.4. Aspectos a mejorar de cara a próximas ediciones

5. Las asociaciones presentes en la jornada

5.1. Pertenencia asociativa

5.2. Conocimiento de alguna de las asociaciones participantes en el evento

5.3. Establecimiento de contacto con asociaciones del barrio durante la jornada

5.4. Notoriedad de las asociaciones presentes en la jornada

6. Resumen y conclusiones

1. Objetivos y metodología

El presente informe incluye los principales resultados de la encuesta de valoración de la jornada de convivencia multicultural realizadas dentro del proyecto *City to City* en el barrio de Orriols en el mes de julio de 2007.

1.1. Objetivos

Los objetivos de la encuesta se refieren a los siguientes aspectos:

- Conocimiento de la jornada y de la entidad organizadora
- Medio de conocimiento de la organización de la jornada
- Razones de asistencia a la jornada
- Valoración de la jornada y aspectos de mayor interés
- Elementos que más y menos han gustado de la jornada
- Actividades con mayor notoriedad
- Objetivo atribuido a la jornada y grado de cumplimiento
- Valoración de la capacidad integradora de la jornada
- Satisfacción con la jornada
- Aspectos a mejorar de cara a próximas ediciones

1.2. Metodología

Para la realización del estudio se diseñó un cuestionario que fue aplicado a los visitantes tras asistir a la jornada. Los resultados de la encuesta fueron codificados, grabados y tabulados con el programa estadístico SPSS.12.

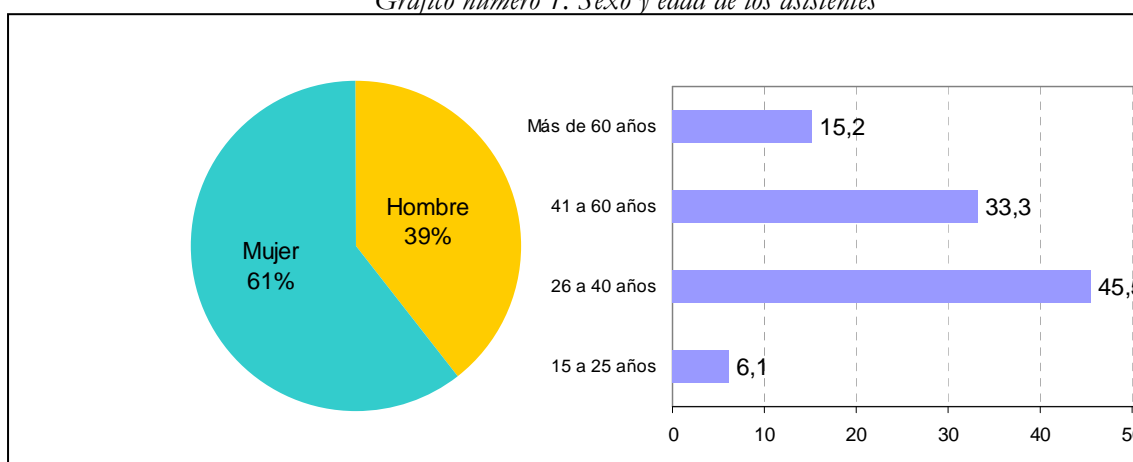
1.3. Datos de identificación de la muestra

En esta sección, y antes de proceder a presentar los resultados de la encuesta de valoración, incluimos el análisis de la información relativa al perfil de la muestra entrevistada. Debe señalarse, así mismo, que el tamaño de la muestra entrevistada ascendió a 33 personas.

1.3.1. Sexo y edad de los asistentes

Como puede apreciarse en el gráfico número 1, el 39% de los entrevistados eran hombres, mientras el 61% eran mujeres. En cuanto a la edad, cerca de la mitad tenían entre 26 y 40 años (45,5%), mientras el 33,3% estaban entre los 41 y los 60 y el 15,2% eran mayores de 60 años. Por último, la edad del 6,1% se encontraba comprendida entre los 15 y los 25 años.

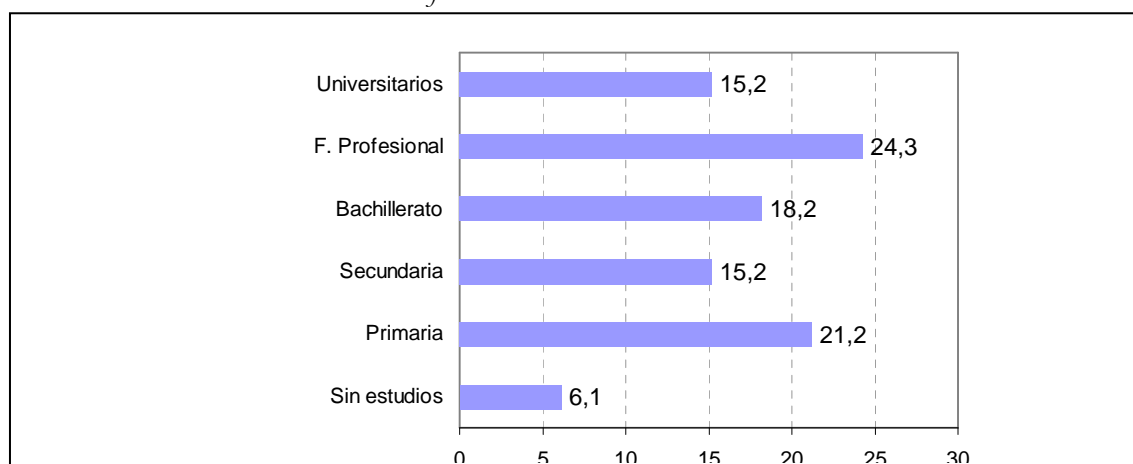
Gráfico número 1. Sexo y edad de los asistentes



1.3.2. Nivel de estudios de los asistentes

En relación con el nivel de estudios, los dos perfiles más habituales fueron los de las personas con Formación Profesional (24,3%) y de Primaria (21,2%). A continuación, un 18,2% contaba con estudios de Bachillerato, y un 15,2% con estudios de Secundaria. La población con estudios universitarios supuso también un 15,2% de la muestra, mientras un 6,1% no había realizado estudios de ningún tipo.

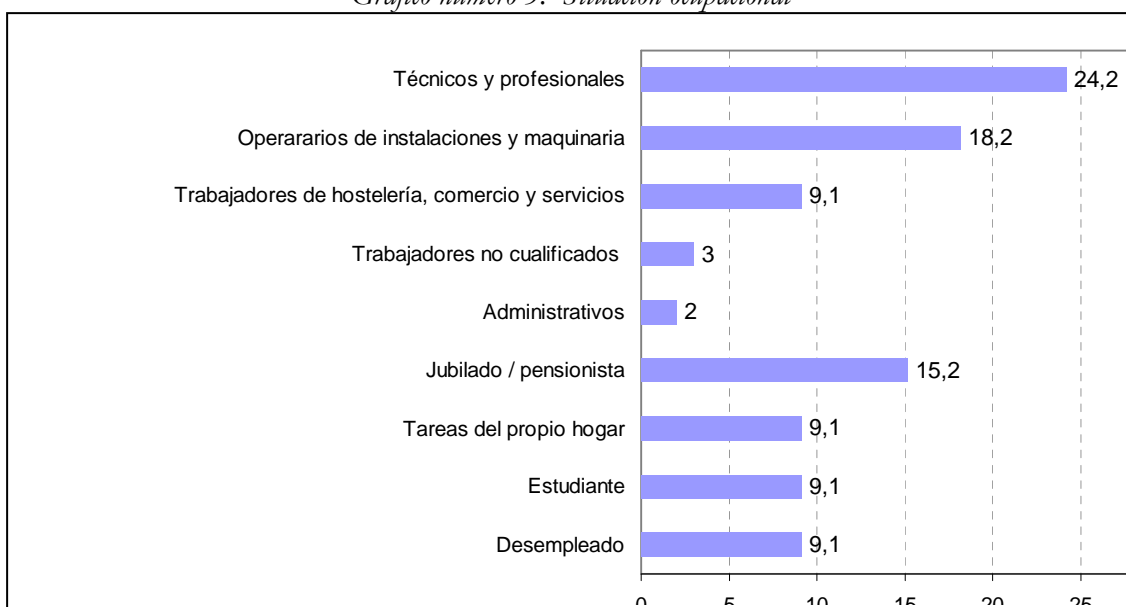
Gráfico número 2. Nivel de estudios



1.3.3. Situación ocupacional de los asistentes

En cuanto a la situación ocupacional, un 56,5% se encuentra en situación laboral activa: el 24,2% como técnicos y profesionales; el 18,2% como operarios de instalaciones y maquinaria; el 9,1% como trabajadores de hostelería, comercio y servicios; el 3% como trabajadores no cualificados; y el 2% como administrativos. Frente a ellos, un 43,5% se encuentra en las situaciones de jubilado/ pensionista (15,2%); tareas del hogar (9,1%); estudiante (9,1%); y desempleado (9,1%).

Gráfico número 3. Situación ocupacional

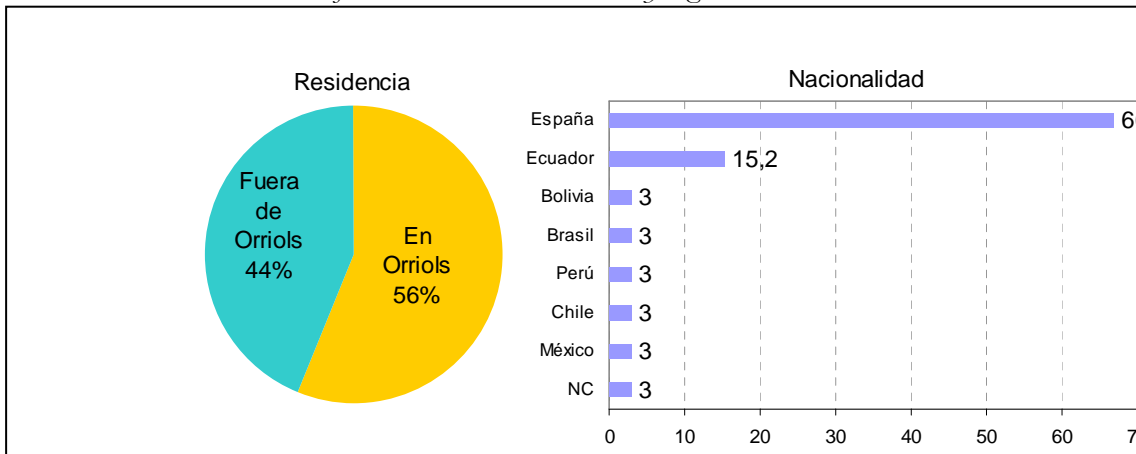


1.3.4. Nacionalidad y lugar de residencia de los asistentes

La última información relativa al perfil de la muestra que se ofrece en este apartado se refiere a la residencia en el propio barrio de Orriols y a la nacionalidad de los entrevistados. Respecto al lugar de residencia, como puede apreciarse en el primero de los gráficos incluidos a continuación, el 56% se encuentra ubicado en el propio barrio de Orriols, frente al restante 44% cuyo domicilio se encuentra en otra área de la ciudad.

En cuanto a la nacionalidad, dos terceras partes de la muestra entrevistada era de nacionalidad española, concretamente el 66,7%. A continuación, la nacionalidad más frecuente fue la ecuatoriana, con un 15,2%. El resto de entrevistados habían nacido en Bolivia, Brasil, Perú, Chile y México en un porcentaje del 3%.

Gráfico número 4. Nacionalidad y lugar de residencia



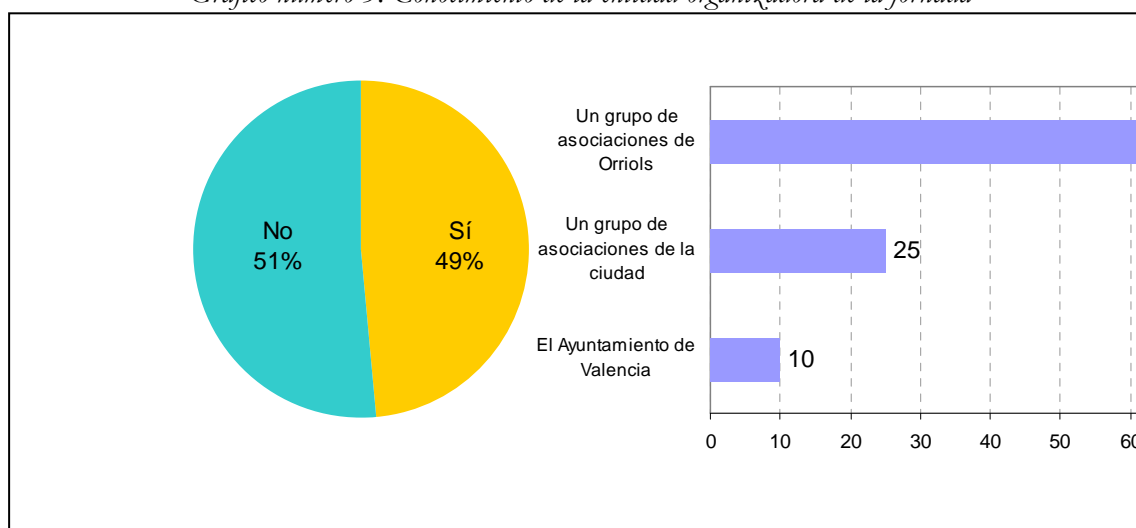
2. Conocimiento y comunicación de la jornada

Este segundo apartado del informe de la encuesta de valoración de la jornada “Orriols Vive y Convive” se centra en aspectos relativos al conocimiento de las mismas. En primer lugar se examina el grado en que se sabía cuál era la entidad organizadora de la jornada. A continuación se indaga en el medio a través del cual se conoció su celebración. En tercer lugar se incluye información relativa a las razones de asistencia. En cuarto lugar se identifica el aspecto de las mismas que mayor atención despertó; y por último se ofrecen datos sobre las actividades realizadas por los diversos expositores que resultaron más notorias.

2.1. Conocimiento de la entidad organizadora de la jornada

Un 49% de los entrevistados afirmó conocer cuál era la entidad organizadora de la jornada, frente a un 51% que afirmó desconocer quien lo hacía. De los que declara saber cuál es la entidad organizadora, un 65% se refirió a un grupo de asociaciones del barrio de Orriols, un 25% a un grupo de asociaciones de la ciudad de Valencia, y por último, un 10% al Ayuntamiento de Valencia.

Gráfico número 5. Conocimiento de la entidad organizadora de la jornada

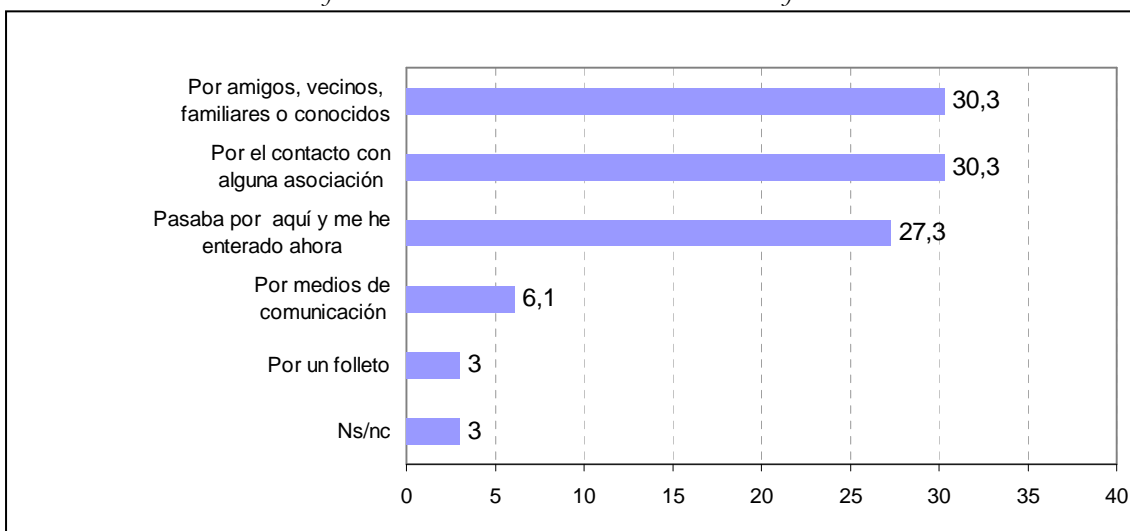


2.2. Medio de conocimiento de la organización de la jornada

Se pidió también a los entrevistados que señalaran a través de que medio de comunicación habían conocido la organización de la jornada. Como puede apreciarse en el gráfico número 6 que aparece a continuación, las relaciones sociales y personales han sido el vehículo más frecuente de conocimiento de la jornada: un 30,3% se refiere a los amigos, vecinos, familiares o conocidos; la misma proporción que se refiere al contacto mantenido con alguna asociación.

A continuación, con un 27,3% de menciones aparece la respuesta de los que se enteraron de la organización de la jornada aquella misma mañana, al pasar por la zona y darse cuenta de las mismas. En menores proporciones, un 6,1% afirma haber conocido la jornada a través de los medios de comunicación, y un exiguo 3% a través de un folleto de divulgación de las mismas.

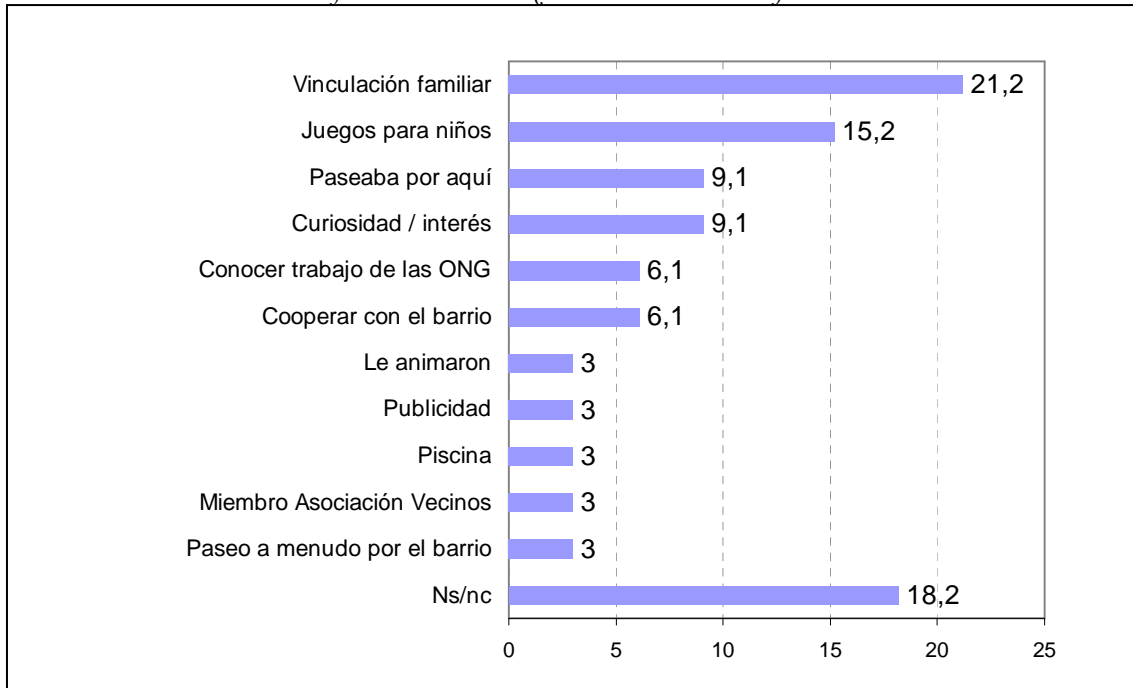
Gráfico número 6. Medio de conocimiento de la jornada



2.3. Razones de asistencia a la jornada

La vinculación familiar con alguna de las asociaciones presentes en la jornada, con un 21,2% de menciones, ha sido la principal razón esgrimida por los entrevistados cuando fueron interrogados acerca de los motivos que les habían conducido a asistir a la jornada. En segundo lugar se refirieron a los juegos para niños (15,2). A continuación aparecieron la casualidad de pasear en ese momento por el área de realización de la jornada (9,1%), la curiosidad (9,1%), el interés por conocer el trabajo de las ONG (6,1%) y la intención de cooperar con el barrio (6,1%). Otras razones fueron aducidas en porcentajes inferiores (le animaron, publicidad, piscina, pertenencia a la asociación de vecinos...); y un 18,2% no fue capaz de esgrimir ninguna razón específica que le hubiese motivado a asistir a la jornada.

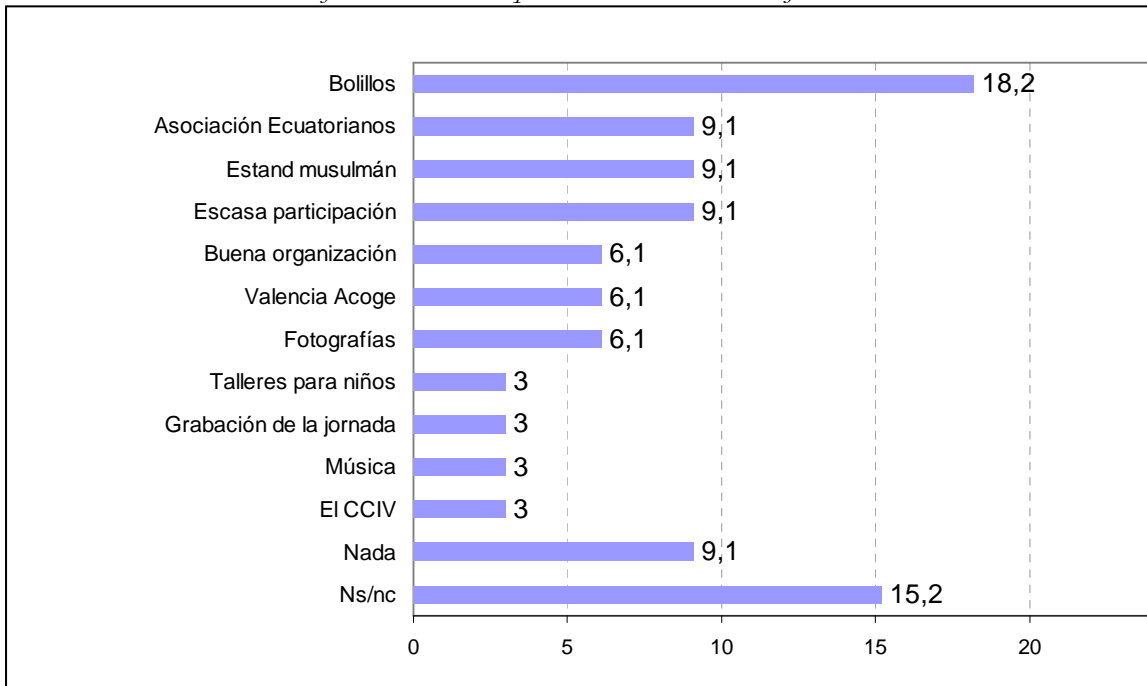
Gráfico número 7. Razones de asistencia a la jornada



2.4. Aspecto más llamativo de la jornada

Al examinar el aspecto de la jornada que mayor atención ha despertado entre los visitantes a las mismas, destaca la actividad de bolillos, señalada por un 18,2% de los entrevistados. En segundo lugar, con el mismo porcentaje de menciones (9,1%), aparecen la asociación de ecuatorianos, el estand musulmán y la escasa participación. Otras tres respuestas aparecen a continuación, también con el mismo porcentaje de menciones (6,1%): se trata de la buena organización, la ONG Valencia Acoge y las fotografías exhibidas en la jornada. Otras respuestas aparecen tras las anteriores con porcentajes que nunca superan el tres por ciento: talleres para niños, grabación de la jornada, la música y el CCIV. Sin embargo, un 9,1% señaló que no había nada que le hubiera llamado especialmente la atención; y un 15,2% no supo que contestar a esta pregunta.

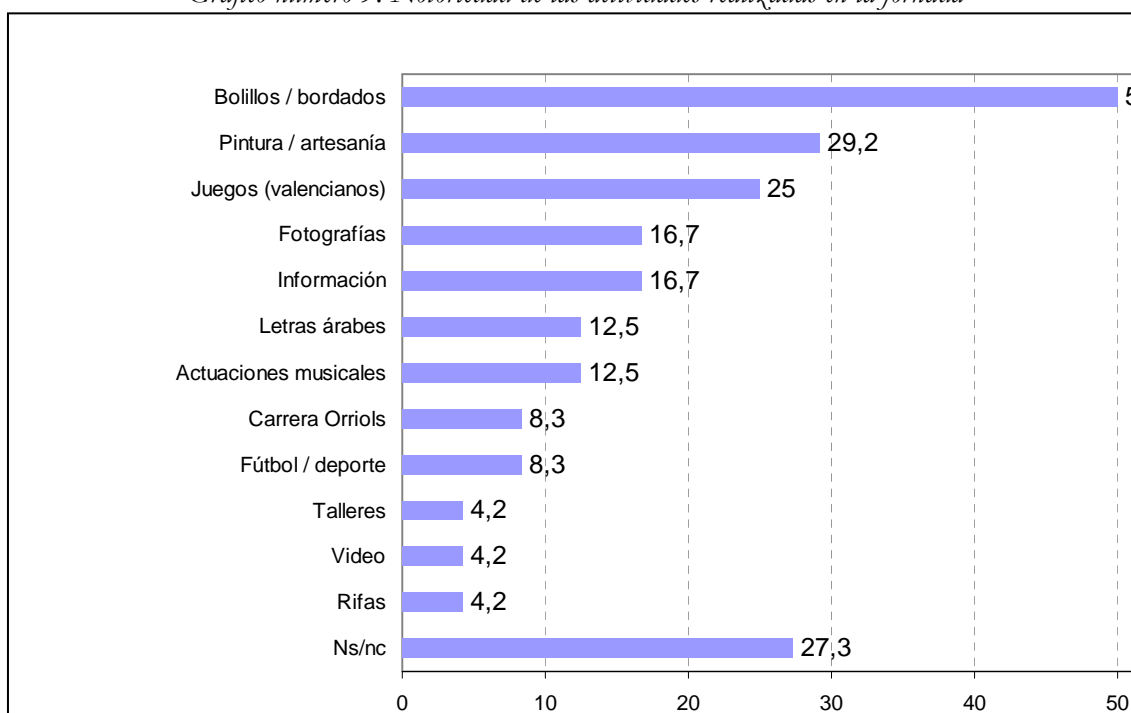
Gráfico número 8. Aspecto más llamativo de la jornada



2.5. Notoriedad de las actividades realizadas en la jornada

Al preguntar a los entrevistados acerca de las actividades que recordaba tras haber visitado la jornada de nuevo nos vamos a encontrar con el impacto de los bolillos, cuya notoriedad alcanzó un 50% de las respuestas. En segundo lugar, pero a cierta distancia, las actividades relacionadas con la artesanía y la pintura han obtenido una notoriedad del 29,2%. En tercer lugar, los juegos (valencianos) han sido recordados por una cuarta parte de la muestra (25%). Las fotografías exhibidas y la información proporcionada en el transcurso de la jornada han sido las actividades recordadas, en ambos casos, por el 16,7% de los entrevistados. A continuación, con un 12,5% de menciones cada una, se ha hecho alusión a las letras árabes y a las actuaciones musicales. La carrera popular de Orriols y las actividades deportivas fueron citadas, en ambos casos, por un 8,3% de los visitantes; y por último, un 4,3% se ha referido a las actividades en talleres, el video y las rifas.

Gráfico número 9. Notoriedad de las actividades realizadas en la jornada



* Las respuestas alcanzan un porcentaje superior a cien ya que se trataba de una pregunta de respuesta múltiple.

3. Valoración de la jornada

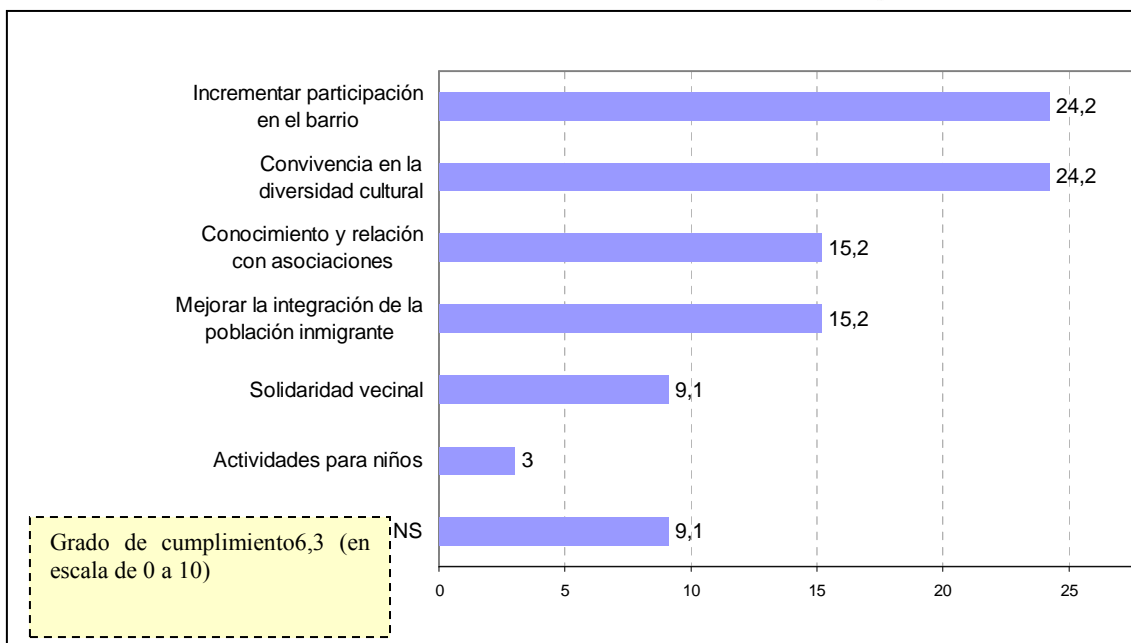
En este apartado se recogen los datos de la encuesta relacionados principalmente con la valoración que los visitantes de la jornada hicieron de las mismas. En primer lugar se muestran los datos relativos al motivo por el que se cree se organizaron la jornada así como el grado de cumplimiento del mismo. En segundo lugar se pregunta que es lo que más y lo que menos ha gustado de la jornada. Por último, se pidió a los entrevistados que valorasen, en una escala de 0 a 10, en que medida creían que la jornada habían contribuido a mejorar la convivencia en el barrio.

3.1. Objetivo atribuido a la jornada y grado de cumplimiento

Al preguntar a los visitantes a la jornada cuál era, a su juicio, la razón por la que se habían organizado estas, más del noventa por ciento de los entrevistados dio una respuesta concreta, siendo tan sólo un 9,1% de la muestra en que no supo que señalar a esta cuestión. Como puede verse en el gráfico número 10, cerca de una cuarta parte de los entrevistados opinó que la jornada se realizaron para incrementar la participación en el barrio (24,2%), el mismo porcentaje que señaló que el objetivo de las mismas era favorecer la convivencia en un entorno de diversidad cultural (24,2%). Fomentar el conocimiento y las relaciones entre asociaciones, por un lado, y mejorar la integración de la población inmigrante, por otro lado, son razones atribuidas a la jornada por un 15,2% de los entrevistados. Contribuir a la solidaridad vecinal, con un 9,1%; y realizar actividades para niños, con un 3%, fueron otras razones aducidas por los entrevistados.

Por otro lado, cuando se preguntó a los visitantes acerca del grado de cumplimiento de los objetivos de la jornada, la respuesta, en una escala de 0 a 10, se situó en un promedio del 6,3.

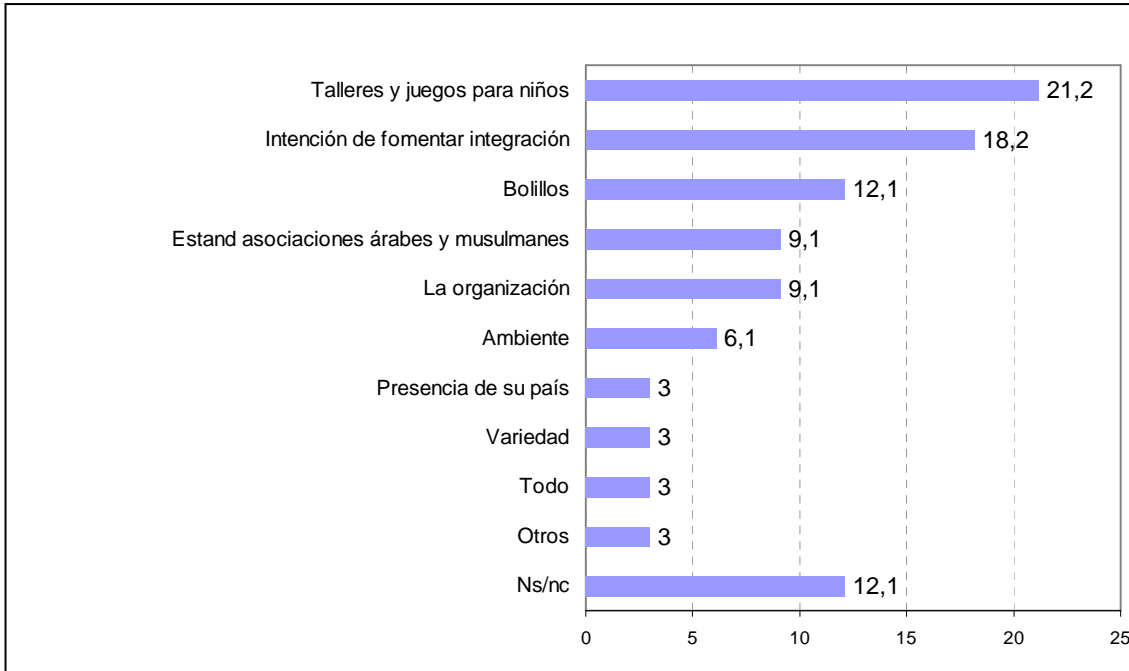
Gráfico número 10. Objetivo atribuido a la jornada y grado de cumplimiento



3.2. Lo que más ha gustado de la jornada

Lo que más gustó de la jornada fueron los talleres y juegos para niños, señalados por el 21,2% de los visitantes. A continuación se señala la intención de fomentar la integración de la población inmigrante (18,2%); y en tercer lugar, de nuevo vuelve a aparecer la mención a los bolillos (12,1%). El stand del Centro Cultural Islámico también fue algo que gustó de la jornada (9,1%), así como la propia organización del evento (también 9,1%). El ambiente que reinó durante el transcurso de la jornada fue un aspecto positivo para el 6,1% de los visitantes entrevistados. En otro orden, la presencia de actividades relacionadas con el país de origen y la variedad existente fueron aspectos destacados para el 3% de la muestra. Por último, un 3% afirmó que le había gustado todo y un 12,1% no supo concretar su respuesta a esta pregunta.

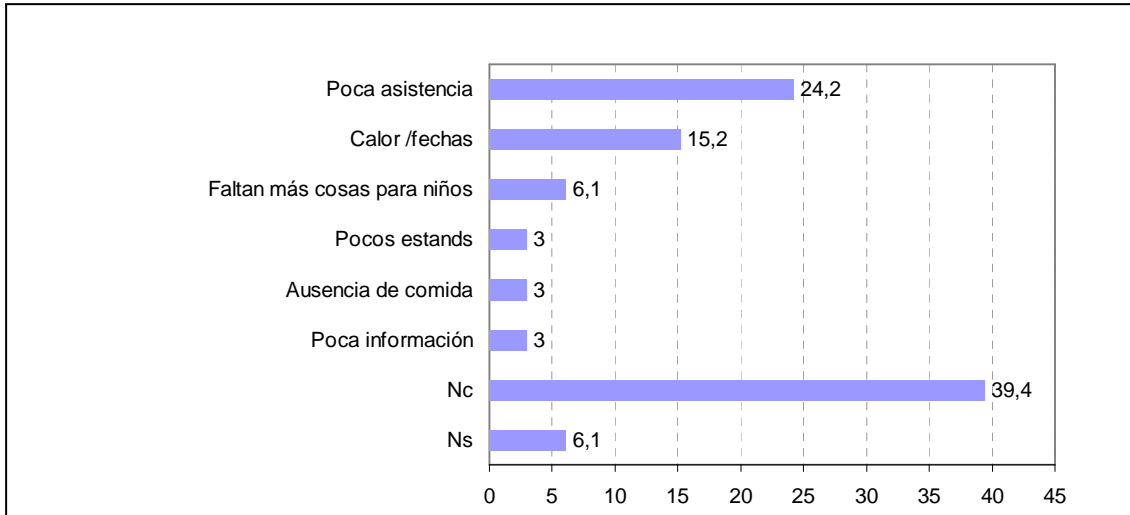
Gráfico número 11. Lo que más ha gustado de la jornada



3.3. Lo que menos ha gustado de la jornada

En cuanto a los aspectos que menos habían agradado de la jornada, la primera conclusión que cabe extraer a la vista de los datos contenidos en el gráfico número 12, es que la respuesta más abultada es la de quienes no supo concretar su respuesta a esta pregunta: un 6,1% no supo que contestar y un 39,4% no tuvo nada que contestar. Establecido ese primer extremo, cabe añadir que cerca de una cuarta parte de los entrevistados (24,2) afirmó que lo que menos le había gustado de la jornada había sido la escasa asistencia existente. A continuación, un 15,2% se refirió al calor que se había sentido a lo largo de la jornada, como consecuencia de las fechas de realización. También se dijo que hubieran sido convenientes y necesarias más actividades para niños (6,1%). Finalmente, y en proporciones semejantes, se adujo la ausencia de comida, la presencia de pocos estands y escasa información (3%).

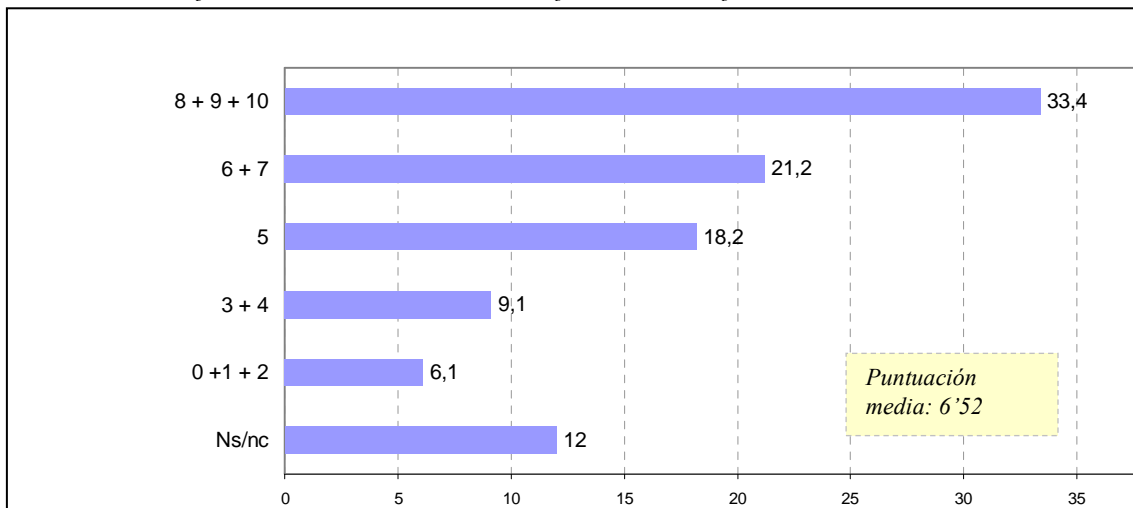
Gráfico número 12. Lo que menos ha gustado de la jornada



3.4. Valoración de la contribución de la jornada a la mejora de la vida en el barrio

Para cerrar este tercer apartado, el gráfico número 13 recoge los datos procedentes de la pregunta en la que se solicitó a los visitantes que señalaran su opinión sobre el grado en que la jornada podían haber contribuido a mejorar de algún modo la vida en el barrio. Como puede comprobarse en el mencionado gráfico, un 33,4% otorgó a esta pregunta las respuestas más altas (8, 9 ó 10 en una escala de 0 a 10). A continuación, el segundo porcentaje más elevado es el de los que respondieron con un 6 o un 7, cuyas respuestas agregadas alcanzan un 21,2%. Un 5 es la “nota” asignada a la jornada por un 18,2% de la muestra. Finalmente, sólo un 15,2% de los entrevistados asignó un “suspense” a la jornada desde el punto de vista de su contribución a la mejora de la vida en el barrio. En términos globales, la puntuación media fue de 6,52.

Gráfico número 13. Valoración de la jornada a la mejora de la vida del barrio



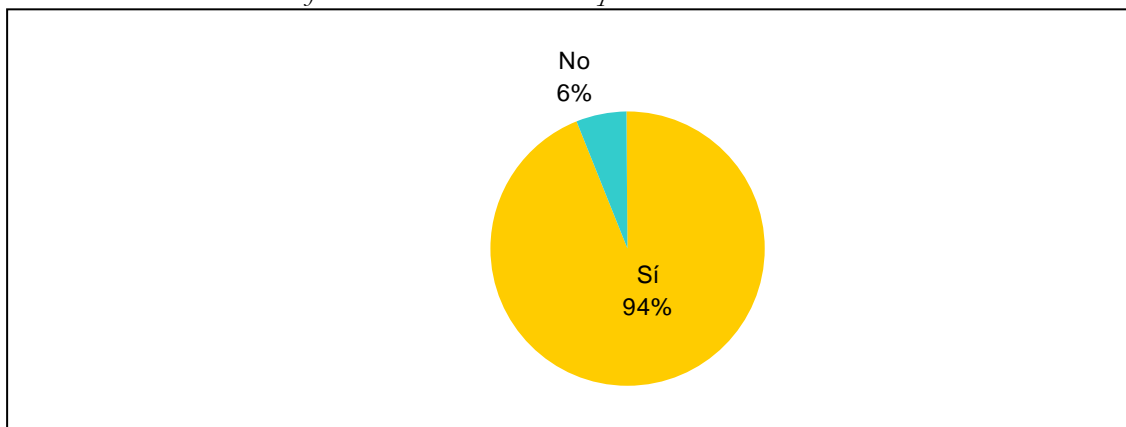
4. Pautas de comportamiento relacionadas con la jornada

En este cuarto apartado se examinan algunas pautas comportamentales relacionadas con la jornada. Primeramente se ofrece información sobre la asistencia previa a jornadas de este tipo en el barrio. A continuación se recogen los datos de una pregunta en la que se indagó acerca del grado en que se recomendaría la asistencia a jornadas de este tipo en el futuro. En tercer lugar se analiza la opinión de los entrevistados respecto a si es conveniente realizar más jornadas de este tipo en el futuro. Por último, se examinan algunos de los aspectos que según los visitantes habría que mejorar de cara a próximas ediciones.

4.1. Novedad de este tipo de actos en el barrio

La mayor parte de los visitantes entrevistados afirmaron que era la primera vez que asistían a un evento de esta naturaleza en el barrio: así se manifestó un 94%. Sólo un 6% dijo que no era la primera vez.

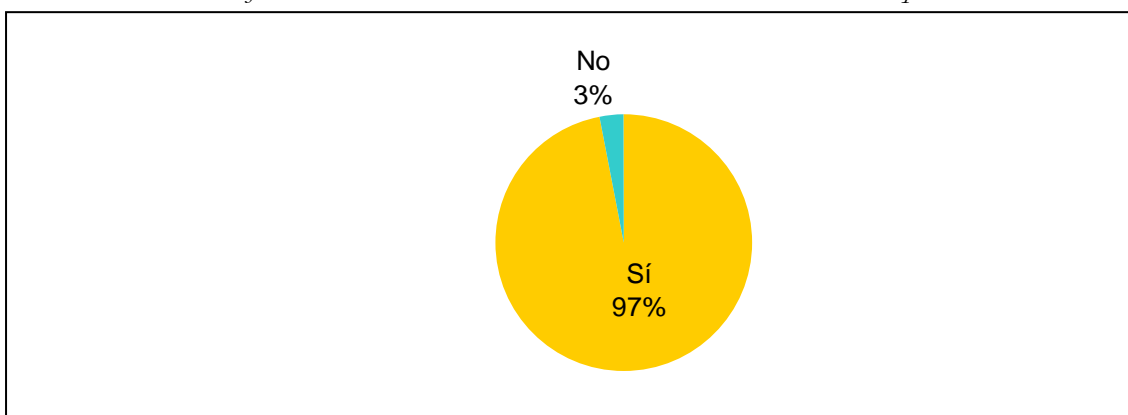
Gráfico número 14. Asistencia previa a eventos en el barrio



4.2. Recomendación de asistencia a eventos de este tipo

Pese a lo novedoso de este tipo de jornadas para la mayor parte de entrevistados, la mayoría (97%), manifestó, tras concluir su visita a las mismas, que recomendaría la asistencia a eventos de este tipo a otras personas.

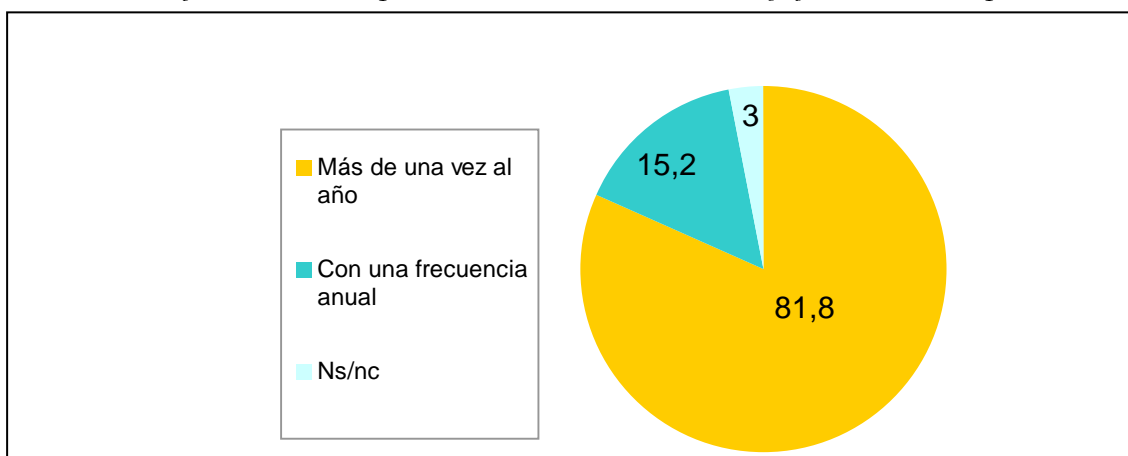
Gráfico número 15. Recomendaría la asistencia a eventos de este tipo



4.3. Opinión sobre la conveniencia de realizar más jornadas de este tipo

En relación con el último dato ofrecido, no es de extrañar que un 81,8% de los entrevistados considerase conveniente que se realizaran jornadas de este tipo en más de un ocasión al cabo del año. Hay que señalar que esta era la máxima frecuencia permitida por las opciones de respuesta incluidas en el cuestionario. Por otro lado, un 15,2% afirmó que la frecuencia adecuada para este tipo de eventos era anual. Por último, un 3% no supo concretar su respuesta a esta pregunta.

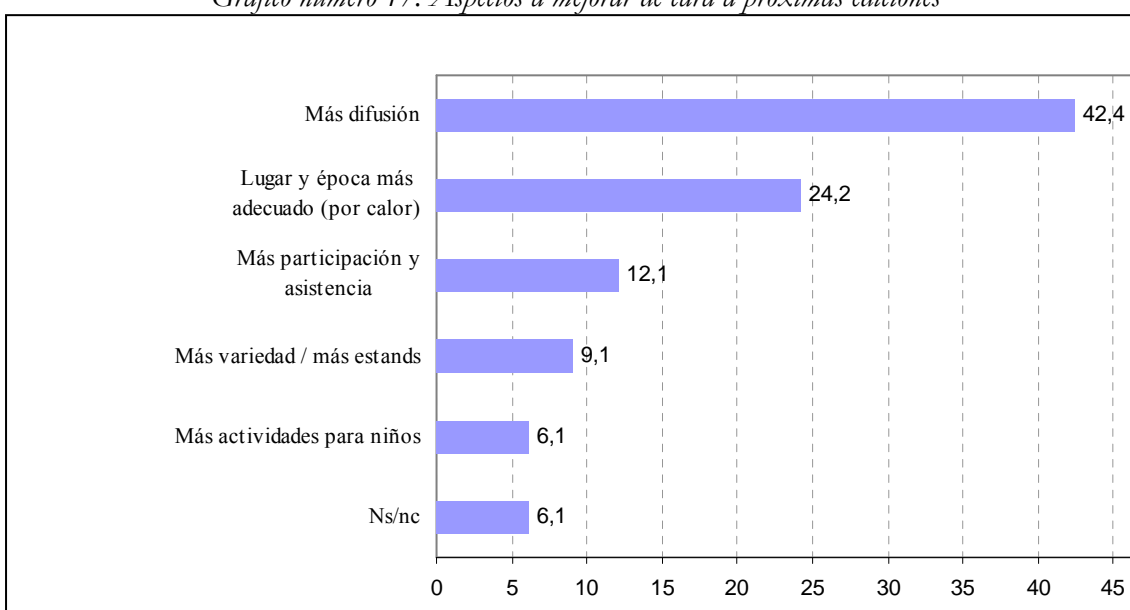
Gráfico número 16. Opinión sobre la conveniencia de realizar jornadas de este tipo



4.4. Aspectos a mejorar de cara a próximas ediciones

En cuando a los aspectos a mejorar de cara a próximas ediciones, las respuestas han sido bien claras: mayor difusión (42,4%), realizar la jornada en una época o lugar menos caluroso (24,2), mayor participación y asistencia (12,1%), mayor variedad en cuanto a estands (9,1%) y mayor número de actividades para niños (6,1%).

Gráfico número 17. Aspectos a mejorar de cara a próximas ediciones



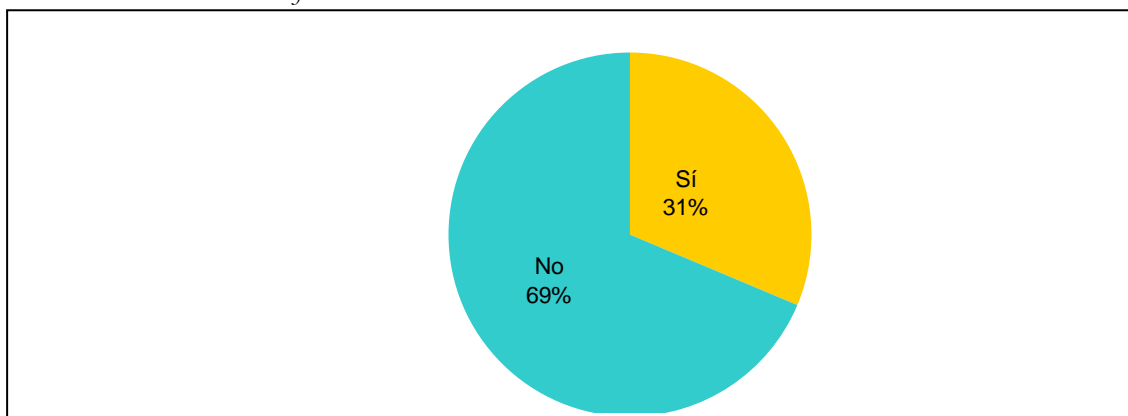
5. Las asociaciones presentes en la jornada

Finalizamos este informe de resultados con una serie de preguntas relativas a las pautas asociativas de los entrevistados. En primer lugar examinamos la pertenencia asociativa. A continuación se analiza en que medida las asociaciones presentes en la jornada eran conocidas por los visitantes. En tercer lugar se estudia si estos establecieron contactos con las asociaciones en el interior de la jornada; y por último, se incluye información relativa al recuerdo de las asociaciones que participaron en la jornada entre los visitantes.

5.1. Pertenencia asociativa

Como puede apreciarse en el gráfico número 18, un 31% de los entrevistados afirmaron participar en algún tipo de asociación. De ese 31%, un 63,6% lo hace en asociaciones propias del barrio, mientras en el 36,4% restante se trata de asociaciones no radicadas en el mismo. En cuanto al tipo de asociaciones, en el 27,3% se trata de Asociaciones de Madres y Padres, en el 18,2 de Asociaciones de vecinos, en otro 18,2% de Asociaciones Falleras, y finalmente, el 36,4% corresponde a otro tipo de asociaciones.

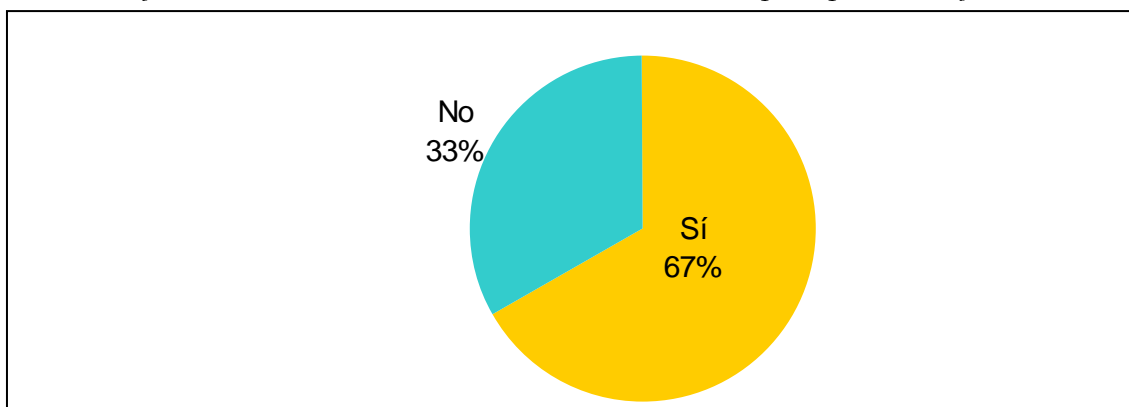
Gráfico número 18. Pertenencia asociativa de los entrevistados



5.2. Conocimiento de alguna de las asociaciones participantes en el evento

Un 67% de los entrevistados afirmó conocer a alguna de las asociaciones que participaron en la jornada antes de su visita a las mismas.

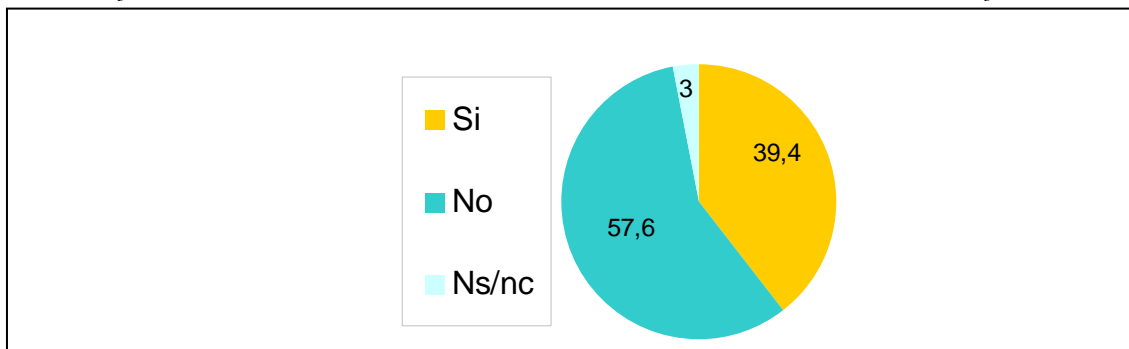
Gráfico número 19. Grado de conocimiento de las asociaciones participantes en la jornada



5.3. Establecimiento de contacto con asociaciones del barrio durante la jornada

Por otro lado, más de la tercera parte de los visitantes trabajó relación con las asociaciones durante la celebración de la jornada.

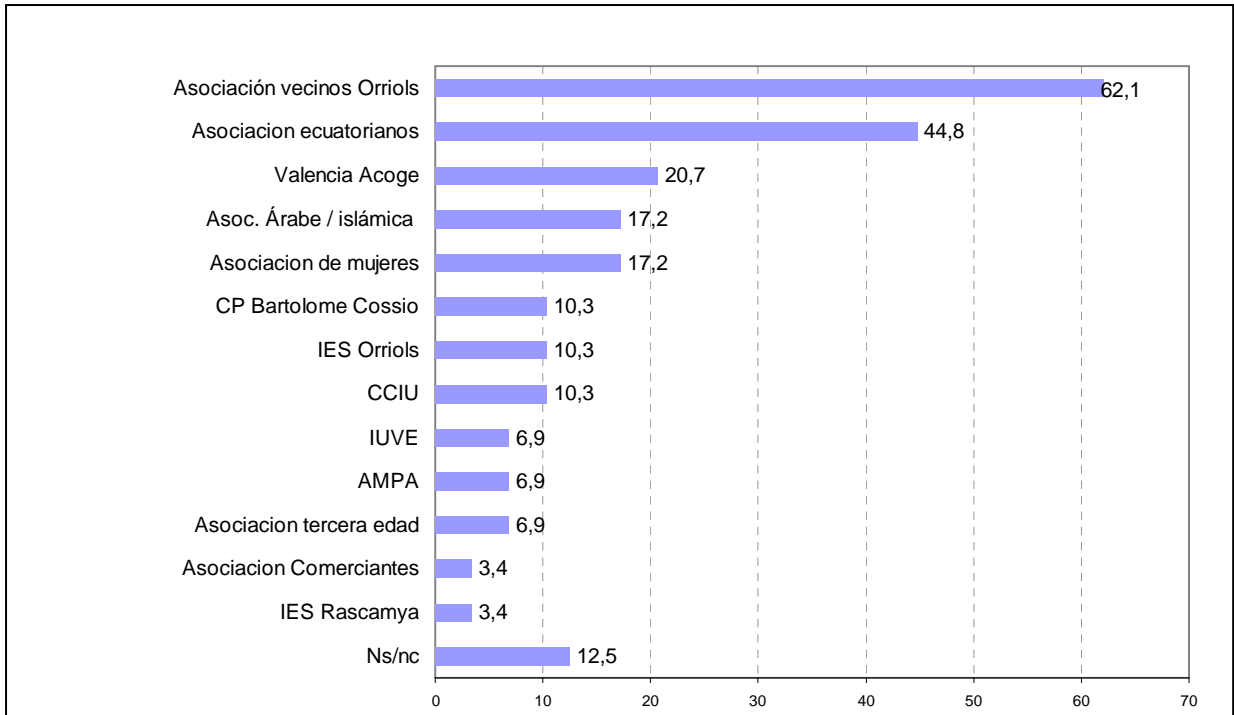
Gráfico número 20. Establecimiento de contacto con asociaciones del barrio durante la jornada



5.4. Notoriedad de las asociaciones presentes en la jornada

En cuanto al grado de recuerdo de las distintas asociaciones presentes en la jornada, como puede verse en el gráfico adjunto, la Asociación de Vecinos de Orriols-Rascanya (62,1%) y la Asociación de Ecuatorianos Rumiñahui (44,8%) fueron las que obtuvieron mayor notoriedad. A continuación se sitúan Valencia Acoge (20,7%) y el Centro Cultural Islámico (17,2%). Con el mismo porcentaje que esta última aparece la Asociación de Mujeres. Tras ellas, aparecen el CP Bartolomé Cossio, el IES de Orriols y el CCIU (todos ellos con 10,3). El resto obtiene menciones inferiores al diez por ciento.

Gráfico número 21. Notoriedad de las asociaciones presentes en la jornada



6. Resumen y conclusiones

- En torno al cincuenta por ciento de los visitantes afirmó conocer la entidad organizadora de la jornada.
- El medio de conocimiento fue fundamentalmente las relaciones personales y el contacto con las asociaciones. De hecho la vinculación familiar fue la razón más aducida al explicar los motivos por los que se acudió a la jornada.
- Las actividades de bolillos, pintura / artesanía y los juegos valencianos han sido las que han tenido una mayor notoriedad.
- La jornada se valoraron positivamente en cuanto a su intención de contribuir a la convivencia y a la participación en el barrio
- Lo que más ha gustado de las mismas fueron los talleres y juegos para niños y la intención de fomentar la integración de la población inmigrante. Por el contrario, lo que menos gustó fue la escasa asistencia existente y al calor
- Un 72,8% de los entrevistados dio una nota positiva cuando se le pregunto por el grado en que la jornada podían haber contribuido a mejorar de algún modo la vida en el barrio.
- Este tipo de jornadas son novedosas para la mayoría (93,9%), pero la mayoría (97%) manifestó, tras concluir su visita a las mismas, que recomendaría la asistencia a eventos de este tipo a otras personas. De hecho, un 81,7% cree que se deberían realizar más de una vez al año . No obstante habría que mejorar la difusión (42,4%), evitar el calor (24,2), la participación y asistencia (12,1%), la variedad (9,1%) e incrementar el número de actividades para niños (6,1%).

ANEXO III. Guiones de entrevista

GUIONES ORIENTATIVOS PARA ENTREVISTAS EN PROFUNDIDAD *

NOTAS PREVIAS: 1) Los aspectos básicos de encuadre biográfico (edad, nombre y lugar de residencia) se incluyen en la ficha por lo que no es necesario preguntar sobre ellos; 2) Puede ser interesante que el entrevistador registre en la grabación el nombre de la persona, antes de empezar la entrevista; y 3) Es indicado seguir un orden según las respuestas del informante y no estrictamente el del guión; 4) Usar preferiblemente grabadora digital.

GUIÓN GENÉRICO

A. Presentación de la entrevista y los entrevistadores

- 1) Quiénes son el entrevistador o entrevistadores.
- 2)Cuál es el objeto y utilidad social de la entrevista.
- 3) Confidencialidad de la entrevista.
- 4) Entrega posterior de una copia, si la persona lo desea.

B. Trayectoria sociolaboral hasta el presente y, en su caso, migratoria

- 1) Ocupación laboral y situación económica actual y pasada
- 2) Nivel de estudios
- 3) SI ES EL CASO, ¿en qué año llegó al barrio?
- 4) Trayectoria, características y opinión de las viviendas y zonas urbanas (en particular, vecindarios) en las que se ha vivido previamente
 - 4.1) ¿En qué ciudades ha residido antes? ¿En qué barrios de Valencia?
 - 4.2) ¿Cómo consiguió los alojamientos o viviendas donde ha residido hasta hoy? ¿Fue alquiler o compra? ¿Fue difícil para usted encontrarlas? ¿Tuvo apoyo financiero o de otro tipo para pagar el alojamiento? ¿De quién? ¿Le costó encontrarlo?
 - 4.3) ¿Cómo eran esas viviendas o alojamientos? ¿Eran en bloque de pisos? ¿Cuántos pisos por planta? ¿Cuántas habitaciones tenía? ¿Cuántos años tenían? ¿Cuántos metros cuadrados? ¿Disponían de todos los servicios? ¿Para usted eran los necesarios? ¿Estaban cerca de donde usted trabajaba? ¿Se sentía a gusto en ellas? ¿Por qué? ¿Por qué se marchó de ellas?
 - 4.4) ¿Se ha sentido a gusto con los vecindarios por donde ha ido pasando? ¿Por qué?
 - 4.5) ¿Por qué vino a residir a este barrio? ¿Qué sabía de él antes de venir? ¿Cómo lo conoció?
- 5) EN CASO DE SER INMIGRANTE EXTRANJERO: cadenas y trayectoria migratoria
 - 5.1) ¿Cuándo y por qué se marchó de su país? ¿Por qué vino a España? ¿Cómo fue el viaje? ¿Cómo lo financió? ¿Tenía planeada una ocupación laboral, estudios...? ¿A través de quién? ¿Sabía algo de adónde iba? ¿Qué? ¿Cómo lo conoció? ¿Qué esperaba encontrar? ¿Lo ha hecho?
 - 5.2) ¿Cuántas veces regresa a su país al año? ¿Por qué lo hace? ¿Suele llevar consigo para algo la gente de allí? ¿Qué?
 - 5.3) ¿Planea usted regresar a su país de origen para vivir allí? ¿Por qué? ¿Envía usted dinero a su país de origen o está haciendo en él algún tipo de inversión? ¿Para qué y/o quién? ¿Por qué?
 - 5.4) ¿Conoce gente en su país que desee emigrar? ¿Por qué cree que planean marcharse? ¿Ha hablado de ello con ellos alguna vez?
 - 5.5) ¿Ha podido regularizar su situación administrativa? En caso negativo, ¿qué consecuencias ha tenido para usted?
 - 5.6) ¿Ha protagonizado algún proceso de reagrupación familiar (oficialmente reconocido o no)? ¿Ha habido dificultades para adaptarse al nuevo entorno? ¿Cuáles?
 - 5.7) ¿Cómo valora la forma en como le ha ido? ¿Cree que ha valido la pena el viaje?

* A partir de Valles (1999), *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*, Madrid; Síntesis y Pujadas, J.J. (1984), "Guia general per a l'estudi de l'etnicitat i dels processos migratoris", en *Arxiu d'Etnografia de Catalunya*, 3:139-172.

C. Unidad doméstica

- 1) Estado civil
- 2) Número de hijos/as.
- 3) ¿Con qué personas convive (y ha convivido con anterioridad) en casa y que vínculo tienen con usted? ¿Cuál es su sexo y edad?
- 4) ¿Cambia la composición de su hogar durante el año, por razón de estudio, trabajo estacional u otras?
- 5) ¿Qué responsabilidades domésticas lleva cada cuál? ¿Por qué?
- 6) ¿Quién es el responsable de las cuentas económicas en su hogar actual? ¿Y en anteriores?

D. El barrio como entorno social: recursos existentes, expectativas hacia y convivencia en él

1) ¿Qué es lo mejor y lo peor que tiene este barrio? ¿Ha empeorado? ¿En qué? ¿Por qué? ¿En qué podría mejorar? ¿En qué manos están esas mejoras? ¿Podría haberse producido antes? (si la respuesta es afirmativa) ¿Por qué no lo han hecho? ¿Y –en caso de que no se haya citado- en cuanto a las relaciones con los vecinos?

2) ¿Es y/o ha sido usted usuario en el barrio de...

- 2.1) Servicios sociales
- 2.2) Centro de salud
- 2.3) Centros educativos públicos o concertados
- 2.4) Equipamientos deportivos municipales
- 2.5) Parques
- 2.6) Otros centros vinculados a la administración

...y qué opina del servicio recibido y/o de las instalaciones? ¿Son recursos suficientes? ¿Por qué?

3) ¿Ha participado alguna vez o participa en asociaciones, cofradías o sindicatos en su barrio o fuera de él? ¿De qué tipo? ¿Por qué? ¿Qué es lo que más valora de dicha participación? ¿Cree que el asociacionismo revierte de algún modo en la integración al barrio de sus habitantes? ¿Y en la suya? ¿Qué tipo de asociación es la que más lo hace? ¿Por qué?

4) ¿Tiene relación con los vecinos de su finca? ¿Y de su calle? ¿Y del barrio? ¿En qué ocasiones? ¿Las considera suficientes?

5) EN CASO DE SER INMIGRANTE EXTRANJERO: ¿Tenía relación con los vecinos, en su país de origen? ¿Qué semejanzas o diferencias hay respecto de la relación con los vecinos en su barrio actual de residencia?

6) ¿Tiene algún pariente, amigo o vecino de finca extranjero? (si la respuesta es afirmativa) ¿De qué nacionalidad? ¿Cómo calificaría su relación con él, ella o ellos? ¿Puede destacar algún aspecto positivo o negativo de su relación?

7) ¿Dónde realiza sus compras de alimentos y otros bienes de consumo? ¿Por qué?

8) ¿Qué actividades recreativas realiza frecuentemente y dónde? ¿Con quién?

E. El barrio como entorno cultural: creencias, actitudes y valores sobre contacto intercultural e identidades culturales

1) ¿Cómo definiría a un "buen vecino"? ¿Y a un "mal vecino"? ¿Puede poner ejemplos de ello?

2) ¿Cómo definiría la palabra "convivencia"? ¿Qué valores y actitudes la favorecen? ¿Puede poner ejemplos de buenas y de malas prácticas en el barrio o en su lugar de trabajo, de cara a la convivencia?

3) Describa situaciones y lugares en las calles, plazas o parques en las que se ha sentido incómodo ¿Hay algún local comercial, recreativo, parque o plaza al que no iría o, al menos, no le gusta ir? ¿Por qué? ¿Algún al que le guste especialmente? ¿Por qué?

4) ¿Hay en su barrio lugares donde en particular se concentren...?

- 4.1) Personas extranjeras
- 4.2) Pandillas de jóvenes
- 4.3) Personas mayores

¿Por qué cree que se producen esas concentraciones?

5) ¿Qué le parece la presencia de vecinos con prácticas culturales distintas a las suyas, en el barrio? ¿Y en su lugar de trabajo? ¿Esas prácticas representan una aportación positiva o negativa para la convivencia en el barrio? ¿Puede poner ejemplos de ello? ¿Cómo ha conocido esas prácticas?

6) ¿Puede poner ejemplos de conflictos que, para usted, tengan como base diferencias culturales entre personas de distinta nacionalidad? ¿Se resolvieron? ¿Cómo? ¿Quién intervino? ¿Qué hizo o dijo?

7) ¿Considera que usted forma parte integrante de su barrio? ¿Por qué? ¿Qué se debe hacer para ser parte de un barrio?

- 8) ¿Cuáles son los límites territoriales del barrio (las calles hasta donde llega)?
- 9) ¿Tendría inconveniente en que un hijo o hija suya se casará con una persona...
 - 9.1) Ecuatoriana
 - 9.2) Colombiana
 - 9.3) Marroquí
 - 9.4) Senegalesa
 - 9.5) Nigeriana
 - 9.6) Gitana
 - ...por qué?
- 10) EN CASO DE SER INMIGRANTE EXTRANJERO, ¿cuáles considera que son los aspectos específicos de su identidad nacional (costumbres, tradiciones...)? ¿Cree que ha perdido o mantenido algunos o todos ellos? En caso de pérdida, ¿cuáles?
 - 11) ¿Lleva a su hijo a la escuela en línea de valenciano o de castellano? ¿Por qué?
 - 12) ¿Cómo valora la coexistencia de alumnos extranjeros y españoles en la escuela de sus hijos?
 - 13) ¿Es usted creyente de alguna confesión religiosa? ¿Cuál? ¿Práctica ritos en algún templo? ¿Siente alguna dificultad para mantener sus creencias y prácticas religiosas en su barrio?
 - 14) ¿Qué opina de la coexistencia de distintas religiones en el barrio? ¿Deberían llevarse también al ámbito educativo?
- 15) EN CASO DE SER PRACTICANTE DE ALGUNA RELIGIÓN E INMIGRANTE EXTRANJERO, ¿ha modificado en algo sus rituales religiosos el haber cambiado de país? ¿En qué sentido? ¿Por qué?

F. Programas, acciones, foros e ideas sobre espacios de encuentro y participación

- 1) ¿Conoce alguna acción que haya sido realizada en su barrio para:
 - 1.1) Conocer otras culturas
 - 1.2) Conocer vecinos extranjeros
 - 1.3) Favorecer la convivencia de extranjeros y españoles en el barrio.
 ¿Cómo fueron? ¿Participó en ellas? ¿Por qué? ¿Quién las promovió y organizó? ¿A quién iban dirigidas? Si no participó ni las conoce, ¿cómo se imagina que podrían ser?
- 2) ¿Sabe si existe o ha existido en su barrio algún foro de entidades? ¿Cuál es su objeto? ¿Contribuye de algún modo a la convivencia entre vecinos extranjeros y españoles? ¿Cómo?
- 3) ¿Conoce las siguientes entidades y sus actividades? ¿Cree que es útil su labor? ¿Para qué? ¿Qué considera que han aportado a su experiencia y forma de ver las cosas, personalmente?
 - 2.1) [.....elaborar lista de asociaciones que sepamos que hayan realizado acciones hacia inmigrantes o transversales o que formen parte de foros para cada uno de los dos barrios]
- 4) ¿Le gustaría participar en alguna de las entidades enumeradas? ¿Para qué? ¿Puede? ¿Por qué?
- 5) ¿Conoce conflictos entre personas de distinta nacionalidad que hayan tenido lugar en el barrio o en su lugar de trabajo? ¿Cuál fue el motivo? ¿Tuvo algo que ver la nacionalidad de las personas en el inicio y desarrollo del conflicto? ¿Cómo se resolvió? En el caso de conocer el caso personalmente, ¿cuál fue su papel en él? (EN CASO DE NO SER QUIEN RESPONDE) ¿Hubo alguna persona que interviniera para favorecer su resolución? ¿Qué habilidades puso en marcha para ello? ¿Si el caso que conoce no se resolvió, por qué cree que fue así? ¿Cómo cree que se podría haber resuelto? ¿Piensa que se podría haber mediado? ¿Cómo?
- 6) ¿Ha ejercido liderazgo en algún grupo organizado o asociación o iniciativa en el barrio? ¿Cuál? ¿Qué cualidades cree que le ayudaron en ello? ¿Qué dificultades ha tenido?

GUION PARA ASOCIACIÓN DE O PARA INMIGRANTES

NOTA IMPORTANTE: Para la pregunta II.16 es preciso elaborar antes una lista de asociaciones o entidades del barrio e incluirla en el guión

I. HISTORIA DE LA ASOCIACIÓN (algunos aspectos)

1. ¿En qué año se fundó la entidad?
2. ¿Cuáles eran sus objetivos por entonces? ¿Han experimentado algún cambio desde que se fundó?
3. ¿Quiénes fueron sus principales impulsores y promotores? ¿Siguen en la asociación?
4. ¿Cómo se financió la asociación entonces? ¿Y ahora?
5. ¿Cuántos socios tenía la asociación al principio? ¿Y hoy?
6. ¿Hay algunas normas o requisitos de admisión? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuáles?
7. ¿Hay motivos y procedimientos de expulsión? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuáles? ¿Se han aplicado

alguna vez?

8. ¿Qué características tienen los socios en cuanto a:

...sexo...

...edad...

...profesión...

...nacionalidad...

...y barrio de residencia?

10. ¿Ha tenido dificultades para realizar sus actividades durante todo este tiempo? ¿De qué tipo? Podría poner algún ejemplo concreto?

11. ¿Ha implicado algún cambio para la asociación la mayor importancia de la inmigración en los últimos tiempos?

II. ACTIVIDADES (especial incidencia en la convivencia intercultural y la mediación)

1. ¿Qué tipo de actividades desarrolla la asociación? ¿Cuáles son las que requieren de mayor esfuerzo? ¿Cuáles podrían ser definidas como las prioritarias de la entidad?

2. ¿A qué colectivo van dirigidas las actividades?

3. ¿Con qué periodicidad se realizan los distintos tipos de actividad?

4. ¿Participan los socios en todas las actividades por igual? ¿Qué actividades tienen mayor éxito de participación? ¿Qué motivos se encuentran detrás de la menor o mayor participación?

5. ¿Hay personas especialmente hábiles en la dinamización de actividades? ¿Cómo definiría las cualidades necesarias para ello?

6. ¿Cuáles son las principales actividades proyectadas para los próximos meses? ¿Dónde tendrán lugar? ¿Por qué? ¿A qué colectivo irán dirigidas?

7. ¿Se realizan actividades en programas financiados públicamente? ¿Cuáles?

8. Ha realizado (o participado) la entidad actividades o alguna intervención puntual en el barrio para:

¿Favorecer la convivencia de españoles y extranjeros en el barrio?

¿Favorecer que se conozcan vecinos españoles y extranjeros?

¿Favorecer el desarrollo de prácticas y estrategias de mediación cultural?

¿Mediar en conflictos originados en el contacto intercultural?

9. ¿Cuáles y cómo han sido esas actividades? ¿En qué lugar y época del año? ¿Por qué se escogieron esos lugares y no otros? ¿Considera que han tenido éxito? ¿Por qué? ¿Hubo dificultades en su organización y desarrollo? ¿Cuáles? ¿Qué podría haberse hecho para evitarlas? ¿Se ha hecho algo para evaluar su impacto? En caso afirmativo, ¿qué se ha hecho y a qué conclusión se ha llegado?

10. ¿Puede describir algún caso concreto de cada tipo de actividad o intervención? En el caso específico de la mediación intercultural, hay alguna persona en su entidad que tenga una especial habilidad o que la haya realizado con mayor frecuencia? Si es así, ¿cómo ha llegado a realizar esa labor? ¿Tiene algunas cualidades que la faciliten especialmente?

11. ¿Ha habido coordinación y apoyo con otras organizaciones en esas actividades? ¿Cómo se concretó? ¿Fue positiva la colaboración? ¿Por qué? ¿Hubo dificultades? ¿Cuáles?

12. ¿Si en su organización usan las nociones "convivencia", "mediación" y "interculturalidad", a qué se refieren?

13. ¿Cuál es el organigrama de la asociación? ¿Cómo se toman las decisiones?

14. ¿Cree que la asociación colabora y/o ha colaborado en mejorar el barrio? ¿En qué sentido? ¿Se podría hacer más? ¿Qué? ¿Cómo?

15. ¿Cree que el asociacionismo revierte de algún modo en la integración al barrio de sus habitantes? ¿Qué tipo de asociación es la que más lo hace? ¿Por qué? ¿Puede poner ejemplos concretos? ¿Puede citar personas en particular, en su barrio, que sin formar parte de alguna asociación formal han estado trabajando en ese mismo sentido? ¿Cómo lo han hecho?

16. ¿Conoce las siguientes entidades y sus actividades? ¿Cree que es útil su labor? ¿Para qué? ¿Qué considera que han aportado a su entidad?

2.1) [.....elaborar lista de asociaciones que sepamos que hayan realizado acciones hacia inmigrantes o transversales o que formen parte de foros para cada uno de los dos barrios]

17. En relación al colectivo inmigrante en el barrio, ¿cuáles son sus mayores necesidades? ¿cómo se tratan de cubrir desde esta entidad? ¿Qué tipo de recursos favorecerían su superación, en el barrio? ¿Y en la ciudad?

III. PARTICIPACIÓN PÚBLICA, CIUDADANA I POLÍTICA

1. ¿Participa o ha participado la asociación en:

- ...actos políticos...
- ...campañas de sensibilización...
- ...celebraciones...
- ...manifestaciones?
- ...foros o mesas de entidades?

¿Para qué? ¿Colaboran o colaboraron en su organización? En el caso de los foros y las mesas, ¿han tenido buen resultado? ¿Por qué? Si en su barrio no las hay, ¿cree que debería haberlas? ¿Por qué? ¿Cómo deberían ser?

2. ¿Cree que comparte objetivos con otras asociaciones e instituciones de su barrio? ¿Cuáles? ¿Qué asociaciones e instituciones? ¿Trabajan conjuntamente? ¿Encuentran o han encontrado alguna dificultad para hacerlo? ¿Cuáles?

3. ¿Se ha dirigido en alguna ocasión su asociación a la opinión pública? ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Para qué?

IV. PUBLICACIONES

1. ¿Edita alguna revista? ¿Qué periodicidad tiene? ¿A quien va dirigida? ¿Cuál es su finalidad?

2. ¿Ha participado en alguna edición de materiales (libros, panfletos, documentación online , etc...) en relación con:

- ...la convivencia intercultural y/o la interculturalidad?
- ...la mediación cultural o intercultural?

¿Quién los editó? ¿Con qué finalidad? ¿Cuál fue su distribución? ¿Cree que esa publicación ha tenido algún resultado? ¿Cuál?

GUIÓN PARA ENTREVISTA CON PROFESORES Y DIRECTORES

NOTAS PREVIAS: 1) Los aspectos básicos de encuadre biográfico (edad, nombre y lugar de residencia) se incluyen en la ficha por lo que no es necesario preguntar sobre ellos; 2) Puede ser interesante que el entrevistador registre en la grabación el nombre de la persona, antes de empezar la entrevista; y 3) Este guión se organiza en preguntas y después en temas o ítems que van de lo general a lo particular; 4) Usar preferiblemente grabadora digital; 5) tener en cuenta los aspectos planteados en el guión individual, por lo que respecta al punto F ("Programas, acciones, foros e ideas sobre espacios de encuentro y participación")

A. Presentación de la entrevista y los entrevistadores

- 1) Quienes son el entrevistador o entrevistadores.
- 2)Cuál es el objeto y utilidad social de la entrevista.
- 3) Confidencialidad de la entrevista.
- 4) Entrega posterior de una copia, si la persona lo desea.

B. Currículum educativo, escolarización y políticas de integración en educación

1. ¿Cuáles son las principales dificultades que actualmente encuentra en su labor educativa en este centro? ¿Cuáles cree que son sus causas? ¿Quiénes son los responsables y en qué sentido?

2. Para corregir o modificar aquello que perciben que no marcha bien. ¿Qué medidas se han tomad? ¿Cuáles habría que tomar, qué tendría que hacerse y quién?

3. ¿Cree que tiene algún efecto el ingreso de alumnos extranjeros al centro escolar? Visión general, lo nuevo, las nuevas circunstancias que su ingreso genera en la escuela, o no, las ventajas e inconvenientes, si se modifican los contenidos y la metodología didáctica, cómo es la relación entre estudiantes de distintas nacionalidades, el rechazo de estudiantes y padres españoles, si se crean grupos, si hay alguna diferencia en cuanto al comportamiento y respuestas necesarias en caso de niños y niñas...). [caso de que se hable de rechazos, ¿a qué considera que se deben?]

4. [si no se ha contestado antes]¿Tienen alguna influencia las culturas de origen de los padres de los estudiantes extranjeros? ¿En qué sentido?

5. ¿Qué se está haciendo –desde la administración, el centro escolar, etc- para dar respuesta a esas

situaciones que plantea el fenómeno? ¿Qué le parecen las medidas? (sobre la distribución de los alumnos, la incorporación extemporánea, la acogida y apoyo, la intervención de Servicios Sociales u otras instancias...)

6. ¿Se ha realizado en su centro educativo alguna acción para conocer otras culturas? ¿Quién la organizó? ¿A quién iban dirigidas (padres, alumnos y familiares o ambos)? ¿Por qué se hizo? ¿Cómo valora sus resultados? Si no las conoce, ¿cómo se imagina que podrían ser? ¿Para qué considera que servirían?

7. ¿Ha habido en su centro educativo algún debate entre el profesorado o entre los padres en relación con la presencia de alumnado extranjero? ¿Qué lo ha motivado? ¿Cuáles han sido las posiciones y argumentos? ¿Se tomó algún tipo de decisión?

8. ¿Hay estudiantes extranjeros estudiando en línea de valenciano? ¿Por qué? ¿Tienen dificultades añadidas al respecto?

9. ¿Cómo definiría la relación con los padres de estudiantes extranjeros (con otros padres y con el centro)? ¿Participan del AMPA u otros organismos en igual medida que los padres de alumnos de origen español?

10. ¿Qué expectativas creen que tienen los padres de alumnos extranjeros, respecto la escuela?

C. Otros programas, acciones, foros e ideas sobre encuentro, participación y mediación intercultural

1. ¿Contribuye o a contribuido su centro educativo a través del currículum, actividades extraordinarias o participación en foros a la convivencia entre vecinos extranjeros y españoles? ¿Cómo?

2. ¿Conoce las siguientes entidades y sus actividades? ¿Cree que es útil su labor? ¿Para qué? ¿Qué considera que han aportado a su experiencia y forma de ver las cosas, personalmente?

2.1)

[.....elaborar lista de asociaciones que sepamos que hayan realizado acciones hacia inmigrantes o transversales o que formen parte de foros para cada uno de los dos barrios]

3. ¿Cree que su centro puede participar en alguna de las entidades enumeradas? ¿Para qué? ¿Cómo? ¿Por qué?

4. ¿Conoce conflictos entre personas de distinta nacionalidad que hayan tenido lugar en su centro, en otros o en el barrio? ¿Cuál fue el motivo? ¿Tuvo algo que ver la nacionalidad de las personas en el inicio y desarrollo del conflicto? ¿Cómo se resolvió? En el caso de conocer el caso personalmente, ¿cuál fue su papel en él? (EN CASO DE NO SER QUIEN RESPONDE) ¿Hubo alguna persona que interviniera para favorecer su resolución? ¿Qué habilidades puso en marcha para ello? ¿Si el caso que conoce no se resolvió, por qué cree que fue así? ¿Cómo cree que se podría haber resuelto? ¿Piensa que se podría haber mediado? ¿Cómo?

GUIÓN PARA ENTREVISTA CON PADRES EXTRANJEROS

A. Escolarización y participación en el centro educativo

1. ¿Elegió usted la escuela a la que asisten sus hijos? [en caso afirmativo] ¿Por qué la eligió? [en caso contrario] ¿Por qué asiste a esta? ¿Cuál hubiera usted elegido? ¿Por qué?

2. ¿Qué le parece el centro educativo? ¿Cuáles son sus principales ventajas e inconvenientes? ¿Tuvieron sus hijos dificultades al incorporarse a la escuela? ¿Cuáles? ¿Se resolvieron? ¿Cómo? ¿Quién? ¿Qué (otras) medidas habrían de tomar y quién? [y si no se han resuelto: ¿Por qué?]

3. ¿Cree que genera alguna dificultad a sus hijos el ser descendiente de padres extranjeros? ¿Por qué? ¿Cómo podría resolverse? ¿En manos de quien está esa solución?

4. ¿Consideran que se está haciendo algo para dar solución a esos problemas de incorporación de sus

hijos –desde la asociación de padres, profesores, administración, etc.?

5. ¿Cuál consideran que es la imagen que tiene el centro sobre la presencia de sus hijos en la escuela? ¿Y la administración? ¿Y los padres de españoles? ¿Por qué?
6. ¿Forman ustedes parte de la AMPA? ¿Por qué? ¿Qué actividades realiza?
7. ¿Encuentran diferencias entre la escuela y el sistema escolar en su país y en este (currículum, participación de los padres y la relación con ellos...)? ¿Cuáles?
8. ¿Su hijo asiste a línea en valenciano? ¿Por qué? ¿Qué opina de la existencia de esa línea?
9. ¿Qué espera usted de la escuela y de la educación de sus hijos?

B. Otros programas, acciones, foros e ideas sobre encuentro, participación y mediación intercultural

1. ¿Sabe si contribuye o a contribuido su centro educativo a través del currículum, actividades extraordinarias o participación en foros a la convivencia entre vecinos extranjeros y españoles? ¿Cómo?
2. ¿Conoce las siguientes entidades y sus actividades? ¿Cree que es útil su labor? ¿Para qué? ¿Qué considera que han aportado a su experiencia y forma de ver las cosas, personalmente?
2.1)
[.....elaborar lista de asociaciones que sepamos que hayan realizado acciones hacia inmigrantes o transversales o que formen parte de foros para cada uno de los dos barrios]

3. ¿Cree que puede usted, como padre o particular, en alguna de las entidades enumeradas? ¿Para qué? ¿Cómo? ¿Por qué?

4. ¿Conoce conflictos entre personas de distinta nacionalidad que hayan tenido lugar en su centro, en otros o en el barrio? ¿Cuál fue el motivo? ¿Tuvo algo que ver la diferente nacionalidad de las personas en el inicio y desarrollo del conflicto? ¿Cómo se resolvió? En el caso de conocer el caso personalmente, ¿cuál fue su papel en él? (EN CASO DE NO SER QUIEN RESPONDE) ¿Hubo alguna persona que interviniera para favorecer su resolución? ¿Qué habilidades puso en marcha para ello? ¿Si el caso que conoce no se resolvió, por qué cree que fue así? ¿Cómo cree que se podría haber resuelto? ¿Piensa que se podría haber mediado? ¿Cómo?

GUIÓN PARA ENTREVISTA CON PADRES AUTÓCTONOS

A. Escolarización y participación en el centro educativo

1. ¿Qué le parece el centro educativo? ¿Cuáles son sus principales ventajas e inconvenientes? ¿Tuvieron sus hijos dificultades al incorporarse a la escuela? ¿Cuáles? ¿Se resolvieron? ¿Cómo? ¿Quién? ¿Qué (otras) medidas habrían de tomar y quién? [y si no se han resuelto: ¿Por qué?]

2. ¿Qué situación genera el ingreso de alumnos extranjeros al centro escolar? ¿Qué cambios se han producido desde el mismo?

2. ¿Cree que tiene algún efecto el ingreso de alumnos extranjeros al centro escolar? Visión general, lo nuevo, las nuevas circunstancias que su ingreso genera en la escuela, o no, las ventajas e inconvenientes, si se modifican los contenidos y la metodología didáctica, cómo es la relación entre estudiantes de distintas nacionalidades, el rechazo de estudiantes y padres españoles, si se crean grupos, si hay alguna diferencia en cuanto al comportamiento y respuestas necesarias en caso de niños y niñas...). [caso de que se hable de rechazos, ¿a qué considera que se deben?]

3. [si no se ha contestado antes] ¿Tienen alguna influencia las culturas de origen de los padres de los estudiantes extranjeros? ¿En qué sentido?

4. ¿Qué se está haciendo –desde la administración, el centro escolar, etc- para dar respuesta a esas situaciones que plantea el fenómeno? ¿Qué le parecen las medidas? (sobre la distribución de los alumnos, la incorporación extemporánea, la acogida y apoyo, la intervención de Servicios Sociales u otras instancias...)

5. ¿Se ha realizado en su centro educativo alguna acción para conocer otras culturas? ¿Quién la organizó? ¿A quién iban dirigidas (padres, alumnos y familiares o ambos)? ¿Por qué se hizo? ¿Cómo valora sus resultados? Si no las conoce, ¿cómo se imagina que podrían ser? ¿Para qué considera que servirían?

6. ¿Ha habido en su centro educativo algún debate entre el profesorado o entre los padres en relación con la presencia de alumnado extranjero? ¿Qué lo ha motivado? ¿Cuáles han sido las posiciones y argumentos? ¿Se tomó algún tipo de decisión?

7. ¿Estudia su hijo en línea de valenciano? ¿Por qué?

8. ¿Cómo definiría la relación con los padres de estudiantes extranjeros (con otros padres y con el centro)? ¿Participan del AMPA u otros organismos en igual medida que los padres de alumnos de origen español?

9. ¿Qué espera usted de la escuela y de la educación de sus hijos?

B. Otros programas, acciones, foros e ideas sobre encuentro, participación y mediación intercultural

1. ¿Sabe si contribuye o a contribuido su centro educativo a través del currículum, actividades extraordinarias o participación en foros a la convivencia entre vecinos extranjeros y españoles? ¿Cómo?

2. ¿Conoce las siguientes entidades y sus actividades? ¿Cree que es útil su labor? ¿Para qué? ¿Qué considera que han aportado a su experiencia y forma de ver las cosas, personalmente?

2.1)

[.....elaborar lista de asociaciones que sepamos que hayan realizado acciones hacia inmigrantes o transversales o que formen parte de foros para cada uno de los dos barrios]

3. ¿Cree que puede usted, como padre o particular, en alguna de las entidades enumeradas? ¿Para qué? ¿Cómo? ¿Por qué?

4. ¿Conoce conflictos entre personas de distinta nacionalidad que hayan tenido lugar en su centro, en otros o en el barrio? ¿Cuál fue el motivo? ¿Tuvo algo que ver la diferente nacionalidad de las personas en el inicio y desarrollo del conflicto? ¿Cómo se resolvió? En el caso de conocer el caso personalmente, ¿cuál fue su papel en él? (EN CASO DE NO SER QUIEN RESPONDE) ¿Hubo alguna persona que interviniera para favorecer su resolución? ¿Qué habilidades puso en marcha para ello? ¿Si el caso que conoce no se resolvió, por qué cree que fue así? ¿Cómo cree que se podría haber resuelto? ¿Piensa que se podría haber mediado? ¿Cómo?

GUIÓN ORIENTATIVO PARA GRUPOS DE DISCUSIÓN*

A. Introducción

1. Presentación del moderador y del objetivo de la reunión

2. Confidencialidad

3. Planteamiento del tema:

a) El barrio: vecindario y equipamientos

b) Escuela e integración social

4. Reglas de la reunión

* A partir de Llopis (2004), *Grupos de discusión*, Valencia; ESIC. Se verá que inicialmente no se plantea directamente la cuestión de la inmigración. El objetivo es ver justamente qué lugar ocupa en la percepción de los participantes en la reunión, en relación a aspectos generales como las características del barrio o el vecindario, sin inducir su introducción.

- a) No buscamos consenso, sino opiniones múltiples.
 - b) No existe una verdad única.
 - c) No se puede interrumpir.
 - d) Máxima sinceridad en las respuestas.
5. Grabación de la reunión.

B. Presentación de los participantes

- 1. Edad.
- 2. Actividad laboral.
- 3. Años de residencia en el barrio.
- 4. Nacionalidad.
- 5. Número de hijos.
- 6. Participación asociativa.

C. Discusión de calentamiento

- 1. Discurso libre y espontánea.
- 2. Características del barrio y del vecindario.
- 3. Problemas y soluciones de la vida en el barrio.
- 4. Problemas y soluciones del vecindario.
- 5. Problemas y soluciones que surgen de la convivencia entre "diferentes culturas" en el barrio.
- 6. Problemas y soluciones de la educación escolar (primaria y secundaria) en el barrio.

D. Discusión libre

- 1. El papel de las asociaciones en el barrio
- 2. El papel particular de las asociaciones para inmigrantes (específicas y no).
- 3. El papel particular de las asociaciones juveniles
- 4. El papel de los foros y plataformas de vecinos y entidades
- 5. El papel de la escuela.

E. Introducción de conceptos: la figura del mediador natural y el foro de la convivencia

- 1. Presentación del concepto
- 2. Discusión libre
- 3. Verbalización del concepto captado
- 4. Reacciones al concepto.
 - a) General
 - b) Fortalezas y debilidades
 - c) Comparación espontánea con estructuras ya existentes en el barrio (foros, asociaciones y profesionales concretos).
- 5. Análisis emotivo/afectivo
 - a) Percepciones
 - b) Reacciones (lluvia de ideas)
 - c) Proyecciones (personificación)
- 6. Análisis racional/consciente (profundizaciones)
 - 1. Cumplimiento de requisitos de un foro de la convivencia y de un mediador natural
 - 2. Ajuste o adecuación a la realidad del barrio.
 - 3. Nivel de aceptación.
 - 4. Puntos fuertes y débiles.

F. Otros aspectos a tener en cuenta (o "algo que se quiera añadir").